叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 十六进制(hex) 000001

2. 十六进制(hex) 000002

3. 十六进制(hex) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十六进制(Hex)
第1/3页

[heks]
HEX
十六进制

六边形

[baɪ] ['læri] [em] . ['hærɪs]
BY LARRY M . HARRIS
经过 拉里 M . 哈里斯

作者：拉里·M·哈里斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌmərz]
Illustrated by Summers
插图 经过 萨默斯

由萨默斯绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction May
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 可能
- .
1959 .
- .

[转录者注：本电子文本摘自1959年5月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['wɜ:rkər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
She was a young , enthusiastic worker for the Welfare Department .
她 曾是 一个 年轻的 , 热情的 工人 为了 这 福利 部门 .

她是一位年轻、充满热情的福利部门工作人员。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['helpɪŋ] ['pi:p(ə)l] . . .
She liked helping people . . .
她 喜欢 帮助 人们 . . .

她喜欢帮助别人.....

['oʊnli][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] - [bʌt; bət] - [gʊd] [helpt] [ðem; ðəm] !
only she really - but - good helped them !
仅有的 她 真的 - 但 - 好的 帮助 他们 !

只有她——一个真正善良的人——帮助了他们!

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['wɔznt] ['veri] [braɪt] [ɔ:r] ['sʌni] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .
The office wasn't very bright or sunny , but that didn't matter .
这 办公室 不是 非常 明亮的 或者 阳光明媚 , 但 那 没有 事情 .

办公室光线不太好，阳光也不充足，但这并不重要。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɪf] ['glɔ:riə] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [sʌn] ,
In the first place , if Gloria really wanted sun ,
在 这 第一的 地方 , 如果 格洛丽亚 真的 通缉 太阳 ,

首先，如果格洛丽亚真的想要阳光，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz][get][sʌm; səm][baɪ]['tjʊnɪŋ][ɪn][ɑ:n][ə; eɪ][maɪnd][ˌaʊt'saɪd] ,

she	could	always	get	some	by	tuning	in	on	a	mind	outside	,
她	可以	总是	得到	一些	经过	调谐	在	在	一个	头脑	外部	,

她总能通过倾听外界的声音来获得一些启发。

['sʌmwʌn] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˌdaʊn'taʊn] [nu:] [jɔ:k] .

someone	walking	the	streets	of	downtown	New	York	.
某人	步行	这	街道	的	市中心	新的	约克	.

有人在纽约市中心的街道上行走。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] ['weðər] ['wɔznt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; [wʌt] ['mætəd] [wʌz; wəz]

And	,	in	the	second	place	,	the	weather	wasn't	important	;	what	mattered	was
和	,	在	这	第二	地方	,	这	天气	不是	重要的	;	什么	重要	曾是

[haʊ] [ju:; jʊ][felt][ˌɪn'saɪd] .

how	you	felt	inside	.
如何	你	毛毡	里面	.

其次，天气并不重要；重要的是你内心的感受。

['glɔ:riə] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər][bə'reɪ][ænd; ənd] [kræmd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][desk] .

Gloria	took	off	her	beret	and	crammed	it	into	a	drawer	of	her	desk	.
格洛丽亚	采取	离开	她	贝雷帽	和	拥挤	它	进入	一个	抽屉	的	她	桌子	.

格洛丽亚摘下贝雷帽，把它塞进办公桌的抽屉里。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] , ['fi:lɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['redi] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,

She	sat	down	,	feeling	perfectly	ready	for	work	,
她	卫星	向下	,	感觉	完美	准备好	为了	工作	,

她坐了下来，感觉已经完全做好了工作的准备。

[hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['twenti] - [wʌn] - [jɪr] - [oʊld]['bɑ:di] ['i:gər]

her	bright	eyes	sparkling	and	her	whole	twenty	-	one	-	year	-	old	body	eager
她	明亮的	眼睛	闪闪发光	和	她	所有的	二十	-	一	-	年	-	老的	身体	渴望的

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] .

for	the	demands	of	the	day	.
为了	这	需求	的	这	天	.

她明亮的双眼闪闪发光，她二十一岁的身体充满了活力，渴望迎接新的一天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][naɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	ten	minutes	to	nine	in	the	morning	.
它	曾是	十	分钟	到	九	在	这	早晨	.

当时是早上九点五十分。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][desk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd]['foʊldərz] .

On	the	desk	was	a	mass	of	reports	and	folders	.
在	这	桌子	曾是	一个	大量的	的	报告	和	文件夹	.

桌子上堆满了报告和文件夹。

['glɔ:riə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [said] ; [ðə; ðɪ] ['kli:nɪŋ] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

Gloria	looked	at	them	and	sighed	;	the	cleaning	woman	,	she	thought	,
格洛丽亚	看起来	在	他们	和	叹了口气	;	这	打扫	女士	,	她	想法	,

[mʌst; məst][hæv; həv][ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] [ə'gen] .

must	have	upset	everything	again	.
必须	有	沮丧的	一切	再次	.

格洛丽亚看着他们，叹了口气；她心想，一定是清洁女工又把一切都弄乱了。

[bʌt; bət] ['ni:tnəs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ki:stoʊn] [ʌv; əv] [gʊd] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜ:rk][ɪn]['eni] [fi:ld] .

But	neatness	was	the	keystone	of	good	,	efficient	work	in	any	field	.
但	整洁	曾是	这	基石	的	好的	,	高效的	工作	在	任何	场地	.

但整洁是任何领域高效工作的关键。

['glɔ:riə][set][tu:; tə][wɜ:rk] [ˌri:ə'reɪndʒɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər]['ɔ:rdər] .

Gloria	set	to	work	rearranging	everything	in	a	proper	order	.
格洛丽亚	放	到	工作	重新排列	一切	在	一个	恰当的	命令	.

格洛丽亚开始着手将所有东西重新整理好。

[ðə; ði][dʒɑ:b] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['nɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

The	job	took	her	nearly	twenty	minutes	and	,	by	the	time	she	was	finished
这	工作	采取	她	几乎	二十	分钟	和	,	经过	这	时间	她	曾是	完成的

,

,

,

这项工作她花了将近二十分钟，等她完成的时候，

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] .

the	office	was	full	.
这	办公室	曾是	满的	.

办公室里挤满了人。

['mɪstər] . - ['hædnt] [ə'raɪvd] [jet] , ['nætʃ(ə)rəli] .

Mr	.	Fredericksohn	hadn't	arrived	yet	,	naturally	.
先生	.	-	之前没有	到达的	然而	,	自然	.

弗雷德里克森先生自然还没到。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ɪn] [ə'raʊnd] [naɪn] - ['θɜ:rti] .

He	always	came	in	around	nine	-	thirty	.
他	总是	来了	在	大约	九	-	三十	.

他总是九点半左右到。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['wɜ:rkərz][wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] .

But	all	of	the	case	workers	were	ready	for	the	day's	work	.
但	全部	的	这	案件	工人	是	准备好	为了	这	天	工作	.

但所有社工都已做好一天工作的准备。

['glɔ:riə] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['bi:mɪŋ] .

Gloria	looked	around	the	office	at	them	,	beaming	.
格洛丽亚	看起来	大约	这	办公室	在	他们	,	光芒四射	.

格洛丽亚环顾办公室，看着他们，脸上洋溢着笑容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ]

It	was	good	to	be	able	to	help	people	and	to	know	that	what	you
它	曾是	好的	到	是	有能力的	到	帮助	人们	和	到	知道	那	什么	你

[wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

were	doing	was	right	.
是	正在做	曾是	正确的	.

能够帮助别人，并且知道自己做的事情是正确的，这种感觉真好。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ə'baʊt]

She	remembered	wondering	how	you	could	be	sure	you	were	right	about
她	记得	好奇	如何	你	可以	是	当然	你	是	正确的	关于

['sʌmbɑ:di] [els] ,

somebody	else	,
某人	别的	,

她记得自己当时在想，怎样才能确定自己对别人的判断是正确的。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kudnt] [ri:d] [maɪndz] .

if	you	couldn't	read	minds	.
如果	你	不能	读	思想	.

如果你不会读心术的话。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ru:lz] [tu:; tə][goʊ][baɪ] ,

But	,	then	,	there	were	rules	to	go	by	,
但	,	然后	,	那里	是	规则	到	去	经过	,

但是，当时还是有规则可循的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['klæsɪz] [ænd; ənd] ['teksbʊks] [ðæt][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [keɪs] ['wɜ:rkər][hæd; həd]

and	all	of	the	fine	classes	and	textbooks	that	a	social	case	worker	had
和	全部	的	这	美好的	课程	和	教科书	那	一个	社会的	案件	工人	有

[tu:; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

以及社会工作者必须具备的所有优秀课程和教科书。

[ɪf] [ju:; jʊ] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][help] ['pi:p(ə)l] , ['glɔ:riə]

If	you	paid	attention	,	and	if	you	really	wanted	to	help	people	,	Gloria
如果	你	有薪酬的	注意力	,	和	如果	你	真的	通缉	到	帮助	人们	,	格洛丽亚

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

格洛丽亚心想，如果你用心观察，如果你真的想帮助别人，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

it	was	all	right	.
它	曾是	全部	正确的	.

一切都还好。

['sɜ:rt(ə)nli] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɑ:fɪs] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] ['smu:ðli] .

Certainly	everything	in	her	own	office	seemed	to	run	smoothly	.
当然	一切	在	她	自己的	办公室	似乎	到	跑步	顺利	.

她自己办公室的一切似乎都运转得很顺利。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evər][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['wɜ:rkər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] .

Not	that	she	would	ever	do	anything	about	another	worker	,	no	matter	what	.
不是	那	她	会	曾经	做	任何事物	关于	其他	工人	,	不	事情	什么	.

不管怎样，她都不会对其他工人采取任何行动。

['glɔ:riə] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . ['greɪstoʊn] , [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:rz][hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [jɪr]

Gloria	remembered	what	Mr	.	Greystone	,	a	teacher	of	hers	had	said	,	a	year
格洛丽亚	记得	什么	先生	.	灰石	,	一个	老师	的	她的	有	说	,	一个	年

[ɔ:r][soʊ] [bɪ'fɔ:r] :

or	so	before	:
或者	所以	前	:

格洛丽亚想起了大约一年前，她的老师格雷斯通先生说过的话：

" ['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [loʊd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wɜ:rkər] .

"	Never	interfere	with	the	case	load	of	another	worker	.
"	绝不	干扰	和	这	案件	加载	的	其他	工人	.

“绝不干预其他工作人员的工作量。”

[jʊr; jər][soʊl][dʒɑ:b][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] [loʊd] .

Your	sole	job	is	represented	by	your	own	case	load	.
你的	唯一	工作	是	代表	经过	你的	自己的	案件	加载	.

你的唯一工作就是处理你自己的案件。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , ['glɔ:riə] [θɔ:t] .

"	That	was	good	advice	,	Gloria	thought	.
"	那	曾是	好的	建议	,	格洛丽亚	想法	.

“那是个好建议，”格洛丽亚心想。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['bædli] ['ni:dɪd] , [ə'mʌŋ]

And	,	anyhow	,	her	assistance	didn't	seem	to	be	too	badly	needed	,	among
和	,	无论如何	,	她	协助	没有	似乎	到	是	也	糟糕	需要	,	之中

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

而且，无论如何，在其他人当中，她的帮助似乎并不是特别必要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['klaɪənts] .

She	had	quite	enough	to	do	in	taking	care	of	her	own	clients	.
她	有	相当	足够的	到	做	在	采取	关心	的	她	自己的	客户	.

她光是照顾自己的客户就已经够忙的了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['weɪstɪŋ] [taɪm] !

And	here	she	was	,	wasting	time	!
和	这里	她	曾是	,	浪费	时间	!

她竟然在这里浪费时间!

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['foʊldər] .

She	shook	her	head	and	breathed	a	little	sigh	,	and	began	on	the	first	folder	.
她	摇晃	她	头	和	呼吸	一个	小的	叹	,	和	开始	在	这	第一的	文件夹	.

她摇了摇头，轻轻叹了口气，开始整理第一个文件夹。

[neɪm] : [dʒi'rɔnd] , [hoʊ'zeɪ][ɑːr] .

Name	:	GIRONDE	,	JOSE	R	.
姓名	:	吉伦特	,	何塞	拉	.

姓名：吉隆德，何塞·R.

[neɪm] : [wlædɪk] , ['mɪsɪz] . [mə'riː] ['poʊznɝ, 'pɔznɝ] .

Name	:	Wladek	,	Mrs	.	Marie	Posner	.
姓名	:	弗拉德克	,	太太	.	玛丽	波斯纳	.

姓名：Wladek，玛丽·波斯纳夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .

She	was	no	fool	.
她	曾是	不	傻子	.

她可不是傻瓜。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ,

She	knew	about	the	reports	they	had	to	make	,
她	知道	关于	这	报告	他们	有	到	制作	,

她知道他们需要提交哪些报告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][jʊr; jər]['veri] [oʊn] ['praɪvət] [laɪf] ;

and	the	sheets	covered	with	all	the	details	of	your	very	own	private	life	;
和	这	纸张	涵盖	和	全部	这	细节	的	你的	非常	自己的	私人的	生活	;

床单上记录着你所有私生活的细节;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][desk] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] .

she	had	seen	them	on	a	desk	when	she	had	come	to	keep	her	appointment	.
她	有	已见	他们	在	一个	桌子	什么时候	她	有	来	到	保持	她	预约	.

她来赴约的时候，曾在桌子上看到过它们。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʊd] [lʊk] ,

Mrs	.	Wladek	was	her	name	,	and	that	was	how	the	report	would	look	,
太太	.	弗拉德克	曾是	她	姓名	,	和	那	曾是	如何	这	报告	会	看	,

她的名字是弗拉德克夫人，报告的标题也将以此命名。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːl] [rɪ'vɜːrst] [ɪn]['ɔːrdər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

with	her	name	all	reversed	in	order	right	on	the	top	.
和	她	姓名	全部	反转	在	命令	正确的	在	这	顶部	.

她的名字倒序排列在最上面。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ə'dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['stɔːri] ,

And	underneath	that	there	would	be	her	address	and	her	story	,
和	下	那	那里	会	是	她	地址	和	她	故事	,

下面还会写上她的地址和她的故事。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [keɪs] ['wɜːrkərz] ,

all	that	she	had	told	the	case	workers	,
全部	那	她	有	讲述	这	案件	工人	,

她告诉社工们的一切

[set] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [riːd] .

set	right	down	in	black	and	white	for	anybody	at	all	to	read	.
放	正确的	向下	在	黑色的	和	白色的	为了	任何人	在	全部	到	读	.

白纸黑字地写下来，任何人都可以看。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] , [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ]['praɪvəsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

When	you	were	poor	,	you	had	no	privacy	,	and	that	was	the	truth	.
什么时候	你	是	贫穷的	,	你	有	不	隐私	,	和	那	曾是	这	真相	.

当你贫穷的时候，你没有隐私，这是事实。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	.	Wladek	shook	her	head	.
太太	.	弗拉德克	摇晃	她	头	.

弗拉德克夫人摇了摇头。

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

A	poor	old	woman	,	that	was	all	that	she	was	,
一个	贫穷的	老的	女士	,	那	曾是	全部	那	她	曾是	,

她只是个可怜的老太太，仅此而已。

[ænd; ənd]['praɪvəsi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər] .

and	privacy	was	a	luxury	not	to	be	asked	for	.
和	隐私	曾是	一个	奢华	不是	到	是	问	为了	.

隐私是一种不容奢求的奢侈品。

[huː] [sed] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ?

Who	said	the	United	States	was	different	from	the	old	country	?
WHO	说	这	团结的	各州	曾是	不同的	从	这	老的	国家	?

谁说美国与旧国家不同?

['kɔsæk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Cossacks	,	she	thought	.
哥萨克	,	她	想法	.

她心想，是哥萨克人。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [wʌn] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] ,

In	the	old	country	,	one	still	heard	the	old	stories	,
在	这	老的	国家	,	一	仍然	听到	这	老的	故事	,

在故土，人们依然能听到那些古老的故事。

[ðə; ði] [striːts] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːr'self] ;

the	streets	paved	with	gold	and	the	food	waiting	for	such	as	yourself	;
这	街道	铺砌路面	和	金子	和	这	食物	等待	为了	这样的	作为	你自己	;

街道铺满黄金，美食正等着像你这样的人享用;

[oʊ] , [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

oh	,	the	war	had	not	changed	that	in	the	least	.
哦	,	这	战争	有	不是	已更改	那	在	这	至少	.

哦，战争丝毫没有改变这一点。

[naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər]

Now	the	Voice	of	America	was	heard	in	the	old	country	—	she	had	a	letter
现在	这	嗓音	的	美国	曾是	听到	在	这	老的	国家	—	她	有	一个	信

,

,

,

现在，美国之音的声音传回了她的故乡——她收到了一封信。

['smʌgld] [aʊt] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sekənd] - ['kʌz(ə)n] ['mɑːrfə] ,

smuggled	out	,	from	her	own	second	-	cousin	Marfa	,
走私	出去	,	从	她	自己的	第二	-	表哥	马尔法	,

从她自己的远房表妹玛尔法那里偷运出来的

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'nʌðər]

telling	her	all	about	the	Voice	of	America	—	and	that	was	only	another
讲述	她	全部	关于	这	嗓音	的	美国	—	和	那	曾是	仅有的	其他

[træp] .

trap	.
陷阱	.

我向她详细介绍了美国之音——而那只是另一个陷阱。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [oʊn] [lænd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ,

They	wanted	to	make	you	leave	your	own	land	and	your	own	country	,
他们	通缉	到	制作	你	离开	你的	自己的	土地	和	你的	自己的	国家	,

他们想让你离开自己的土地和国家，

[ænd; ənd] [kʌm] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

and	come	far	away	to	America	and	to	the	United	States	,
和	来	远的	离开	到	美国	和	到	这	团结的	各州	,

远道而来，来到美国，来到美利坚合众国，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [frendz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fensləs] .

so	that	you	would	have	no	friends	and	you	would	be	defenseless	.
所以	那	你	会	有	不	朋友们	和	你	会	是	毫无防备	.

这样你就没有朋友，也毫无防备。

[ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [jɔːr'self] .

Then	you	could	not	help	yourself	.
然后	你	可以	不是	帮助	你自己	.

然后你就控制不住自己了。

[ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [æskt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər]

Then	you	had	to	do	what	they	asked	you	,	because	there	was	no	other
然后	你	有	到	做	什么	他们	问	你	,	因为	那里	曾是	不	其他

[weɪ] [tuː; tə] [iːt] .

way	to	eat	.
方式	到	吃	.

然后你不得不按照他们的要求去做，因为没有其他办法吃饭。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [frendz] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] ['dinəz] [ɔːr] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd]

There	were	no	friends	to	feed	you	dinners	or	to	allow	you	room	in	a	good
那里	是	不	朋友们	到	喂养	你	晚餐	或者	到	允许	你	房间	在	一个	好的

[haʊs] .

house	.
房子	.

没有朋友会给你做饭，也没有朋友会给你提供住处。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][keɪs]['wɜːrkər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][rɪ'pɔːrts][ðæt][tʊk][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv]
There 那里 **was** 曾是 **only** 仅有的 **the** 这 **case** 案件 **worker** 工人 **with** 和 **her** 她 **reports** 报告 **that** 那 **took** 采取 **the** 这 **last** 最后的 **bit** 少量 **of** 的
['praɪvəsi][ə'weɪ][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ,
privacy 隐私 **away** 离开 **from** 从 **an** 一个 **old** 老的 **woman** 女士 **,** ,

只有社工和她的报告剥夺了这位老妇人最后一点隐私。

[ænd; ənd][left][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['berli][ɪ'nʌf]['mʌni][tuː; tə][rɪ'meɪn][ə'laɪv] .
and 和 **left** 左边 **her** 她 **with** 和 **barely** 仅仅 **enough** 足够的 **money** 钱 **to** 到 **remain** 保持 **alive** 活 **.** .

他留给她的钱几乎只够维持生命。

" [get][ə; eɪ][dʒɑːb] , " [ðeɪ][sed] .
" " **Get** 得到 **a** 一个 **job** 工作 **,** , **"** " **they** 他们 **said** 说 **.** .

"去找份工作吧,"他们说。

" [tel][jʊr; jər][sʌn][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] .
" " **Tell** 告诉 **your** 你的 **son** 儿子 **to** 到 **get** 得到 **a** 一个 **job** 工作 **.** .

告诉你的儿子去找份工作。

[hiː; hi][ɪz][jʌŋ][ænd; ənd][strɔːŋ][ænd; ənd]['helθi] .
He 他 **is** 是 **young** 年轻的 **and** 和 **strong** 强的 **and** 和 **healthy** 健康 **.** .

他年轻力壮，身体健康。

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" " **Certainly** 当然 **!** !

"当然!

[bʌt; bət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pleɪs][ɪn][wɪtʃ][tuː; tə][wɜːrk] .
But 但 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **is** 是 **not** 不是 **a** 一个 **place** 地方 **in** 在 **which** 哪个 **to** 到 **work** 工作 **.** .

但美国并不是一个适合工作的地方。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts][wɪl][gɪv][juː; jʊ]['mʌni] .
The 这 **United** 团结的 **States** 各州 **will** 将要 **give** 给 **you** 你 **money** 钱 **.** .

美国会给你钱。

[ðɪs][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['bɛdrɪk] , [huː][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][nuː]
This 这 **fact** 事实 **she** 她 **had** 有 **from** 从 **her** 她 **uncle** 叔叔 **Bedrich** 贝德里奇 **,** , **who** WHO **had** 有 **come** 来 **to** 到 **the** 这 **new** 新的
['kʌntri]['jɪrz][bɪ'fɔːr] ,
country 国家 **years** 年 **before** 前 **,** ,

这件事是她从叔叔贝德里希那里听说的，贝德里希多年前就来到了这个新国家。

[ænd; ənd][huː][hæd; həd]['rɪt(ə)n]['meni]['letərz][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][bɪ'fɔːr][hɪz; ɪz][deθ][ɪn]
and 和 **who** WHO **had** 有 **written** 书面 **many** 许多 **letters** 信件 **back** 后退 **to** 到 **his** 他的 **family** 家庭 **before** 前 **his** 他的 **death** 死亡 **in** 在
[æn; ən]['æksɪdənt] .
an 一个 **accident** 事故 **.** .

他在因意外去世前曾给家人写过许多信。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , [ðen] , [wɜːrk] ?
Should 应该 **she** 她 **,** , **then** 然后 **,** , **work** 工作 **?** ?

那么她应该工作吗?

[ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər][oʊn] [sʌn] , [hɜːr; hər][oʊn]['ruːdi] , [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][hɪz; ɪz][taɪm][ʌv; əv]

Should	her	own	son	,	her	own	Rudi	,	be	forced	to	work	out	his	time	of
应该	她	自己的	儿子	,	她	自己的	鲁迪	,	是	强制	到	工作	出去	他的	时间	的

[juːθ] ?

youth	?
青年	?

难道她自己的儿子，她自己的鲁迪，也要被迫度过他的青春岁月吗?

['ʃʊrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvəsi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] [fɔːr; fər] ['friːdəm]

Surely	a	little	privacy	was	a	small	enough	thing	to	surrender	for	freedom
一定	一个	小的	隐私	曾是	一个	小的	足够的	事物	到	投降	为了	自由

[ænd; ənd] [iːz] ?

and	ease	?
和	舒适	?

为了自由和便利，放弃一点隐私难道不是理所当然的吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æsk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'rendər] [ˌaɪ 'tiː] . . . ['kɔsæk] !

But	that	they	should	ask	for	you	to	surrender	it	.	.	.	Cossacks	!
但	那	他们	应该	问	为了	你	到	投降	它	.	.	.	哥萨克	!

但他们竟然要求你交出它……哥萨克人!

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [stʊd] [ʌp] ['kerfəli] — [hɜːr; hər][oʊld][boʊnz] [kriːkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl]

Mrs	.	Wladek	stood	up	carefully	—	her	old	bones	creaked	,	and	she	could	feel
太太	.	弗拉德克	站立	向上	小心	—	她	老的	骨头	嘎吱作响	,	和	她	可以	感觉

[ðem; ðəm] [kriːkɪŋ] .

them	creaking	.
他们	嘎吱作响	.

弗拉德克太太小心翼翼地站了起来——她年迈的骨头嘎吱作响，她能感觉到骨头在嘎吱作响。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['taɪni] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dʌst] .

She	looked	around	the	tiny	living	room	,	covered	with	dust	.
她	看起来	大约	这	微小的	活的	房间	,	涵盖	和	灰尘	.

她环顾四周，这间狭小的客厅里满是灰尘。

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][meɪd] .

One	should	have	the	money	to	hire	a	maid	.
一	应该	有	这	钱	到	聘请	一个	女佣	.

一个人应该有钱雇佣女佣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] ['wɜːrkərz][hæd; həd]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] .

But	the	case	workers	had	never	understood	that	.
但	这	案件	工人	有	绝不	理解	那	.

但社工们一直没能理解这一点。

[jʌŋ] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] ['feɪsɪŋ] [æn; ən][oʊld]['wʊmən]

Young	things	,	of	course	they	knew	nothing	of	the	troubles	facing	an	old	woman
年轻的	事物	,	的	课程	他们	知道	没有什么	的	这	麻烦	面向	一个	老的	女士

.

:

.

年轻人当然不懂老妇人面临的困境。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] ['niːdɪd] [ə; eɪ][meɪd] .

An	old	woman	needed	a	maid	.
一个	老的	女士	需要	一个	女佣	.

一位老妇人需要一位女佣。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['briːfli] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

She	laughed	briefly	to	herself	at	the	idea	,
她	笑了	简要地	到	她自己	在	这	主意	,

她想到这个主意，不禁轻笑了一声。

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər][oʊn] [θɔːts]

and	realized	at	the	same	time	that	she	had	been	hiding	her	own	thoughts
和	已实现	在	这	相同的	时间	那	她	有	到过	隐藏	她	自己的	想法

[frʌm; frəm][hɜːr'self] .

from	herself	.
从	她自己	.

与此同时，她意识到自己一直在向自己隐瞒自己的想法。

[tə'deɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

Today	was	her	appointment	day	,	and	the	new	one	would	be	there	,
今天	曾是	她	预约	天	,	和	这	新的	一	会	是	那里	,

今天是她预约的日子，新的医生会在那里。

[blɑːnd][ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] .

blond	and	young	and	smiling	at	her	with	the	innocent	face	.
金发	和	年轻的	和	微笑	在	她	和	这	清白的	脸	.

金发碧眼，年轻貌美，一脸天真地笑着看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [wʌn] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

There	was	something	wrong	with	the	new	one	;	she	could	see	that	.
那里	曾是	某物	错误的	和	这	新的	一	;	她	可以	看	那	.

她看得出来，新来的那台有问题。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔːriz] —

In	the	old	country	there	were	stories	—
在	这	老的	国家	那里	是	故事	—

在故乡，流传着许多故事——

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mə'riː] [wlædɪk] , [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ?

Are	you	,	Marie	Wladek	,	afraid	of	a	young	woman	?
是	你	,	玛丽	弗拉德克	,	害怕的	的	一个	年轻的	女士	?

玛丽·弗拉德克，你害怕年轻女子吗?

[dʌz] [jʊr; jər][eɪdʒ][kaʊnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?

Does	your	age	count	for	nothing	?
做	你的	年龄	数数	为了	没有什么	?

年龄难道不重要吗?

[dʌz] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [kaʊnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?

Does	your	experience	and	knowledge	count	for	nothing	?
做	你的	经验	和	知识	数数	为了	没有什么	?

你的经验和知识难道一文不值吗?

[ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

And	yet	,	she	had	to	admit	to	herself	that	she	was	afraid	,
和	然而	,	她	有	到	承认	到	她自己	那	她	曾是	害怕的	,

然而，她不得不承认，她很害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪr] .

and	that	she	was	afraid	of	giving	a	name	to	her	fear	.
和	那	她	曾是	害怕的	的	给予	一个	姓名	到	她	害怕	.

她害怕说出自己恐惧的根源。

['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [kʊd; kəd] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

Only	a	fool	could	mock	at	the	stories	told	in	the	old	country	,
仅有的	一个	傻子	可以	嘲笑	在	这	故事	讲述	在	这	老的	国家	,

只有傻瓜才会嘲笑故乡流传下来的故事。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wlædɪk] [nuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ; [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ] ['mɑːkəri] [ɑːn]

and	Mrs	.	Wladek	knew	of	such	a	fool	;	he	had	died	with	mockery	on
和	太太	.	弗拉德克	知道	的	这样的	一个	傻子	;	他	有	死亡	和	嘲讽	在

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

弗拉德克夫人认识这样一个蠢人；他死时嘴里还带着嘲讽的语气。

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

but	all	had	known	what	had	killed	him	.
但	全部	有	已知	什么	有	被杀	他	.

但所有人都知道他死于何事。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt]['bæt(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wɪn] , [mə'riː] [wlædɪk] ?

Can	you	not	battle	a	young	woman	,	and	win	,	Marie	Wladek	?
能	你	不是	战斗	一个	年轻的	女士	,	和	赢	,	玛丽	弗拉德克	?

玛丽·弗拉德克，你难道不能和一位年轻女子较量并取得胜利吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

And	yet	the	young	woman	had	something	strange	about	her	,	and	Mrs	.
和	然而	这	年轻的	女士	有	某物	奇怪的	关于	她	,	和	太太	.

[wlædɪk] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][oʊld] ['stɔːriz] ,

Wladek	remembered	the	old	stories	,
弗拉德克	记得	这	老的	故事	,

然而，这个年轻女子身上却透着一股古怪的气质，弗拉德克太太想起了那些古老的故事。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .

and	thought	of	witchcraft	.
和	想法	的	巫术	.

并想到了巫术。

[huː] [kʊd; kəd] [faɪt] ['wɪtʃkræft] ?

Who	could	fight	witchcraft	?
WHO	可以	斗争	巫术	?

谁能对抗巫术?

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] ,

Even	when	the	witch	was	a	young	girl	without	experience	,
甚至	什么时候	这	巫婆	曾是	一个	年轻的	女孩	没有	经验	,

即使女巫当时只是个没有经验的年轻女孩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd][blɑːnd] [her] —

and	with	an	innocent	face	and	blond	hair	—
和	和	一个	清白的	脸	和	金发	头发	—

她有着一张天真无邪的脸和一头金发——

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mæntl] [klɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'krɔːs]

Mrs	.	Wladek	looked	at	the	mantel	clock	she	had	brought	with	her	across
太太	.	弗拉德克	看起来	在	这	壁炉架	钟	她	有	带来	和	她	穿过

[ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

弗拉德克夫人看着她从大洋彼岸带来的壁炉钟。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld]['pɜːrfɪkt] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld]

It	told	perfect	time	;	it	was	as	good	as	everything	from	the	old
它	讲述	完美的	时间	;	它	曾是	作为	好的	作为	一切	从	这	老的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

它的计时非常精准；它和家乡的一切一样好。

[hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [klɑːks] .
Here **in** **America** **they** **had** **no** **such** **clocks** **.**
这里 在 美国 他们 有 不 这样的 时钟 .

在美国，他们没有这种钟。

[hɪr] ['evrɪθɪŋ] [ræn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Here **everything** **ran** **by** **electricity** **,** **and** **when** **you** **touched** **it** **there** **was** **a**
这里 一切 跑 经过 电 , 和 什么时候 你 感动 它 那里 曾是 一个
[ʃɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] .
shock **,** **which** **was** **unnatural** **.**
震惊 , 哪个 曾是 不自然 .

这里的一切都靠电力驱动，当你触摸它时会触电，这很不自然。

[ðə; ði] [oʊld] [klɑːk] [toʊld] [ðə; ði] [taɪm] : [naɪn] - ['θɜːrti] .
The **old** **clock** **told** **the** **time** **:** **nine** **-** **thirty** **.**
这 老的 钟 讲述 这 时间 : 九 - 三十 .

老钟显示时间：九点半。

[ə'pɔɪntmənt] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
Appointment **hour** **was** **approaching** **.**
预约 小时 曾是 接近 .

预约时间快到了。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
Mrs **.** **Wladek** **did** **not** **want** **to** **leave** **the** **house** **.**
太太 . 弗拉德克 做过 不是 想 到 离开 这 房子 .

弗拉德克太太不想离开家。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [nuː] [keɪs] ['wɜːrkər] .
She **did** **not** **want** **to** **face** **this** **new** **case** **worker** **.**
她 做过 不是 想 到 脸 这 新的 案件 工人 .

她不想面对这位新的社工。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
But **,** **all** **the** **same** **,** **one** **had** **to** **have** **money** **to** **live** **.**
但 , 全部 这 相同的 , 一 有 到 有 钱 到 居住 .

但是，无论如何，人活着总得有钱。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [tuː; tə]
That **they** **should** **force** **an** **old** **woman** **to** **travel** **across** **the** **city** **and** **to**
那 他们 应该 力量 一个 老的 女士 到 旅行 穿过 这 城市 和 到
[spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,
speak **with** **a** **girl** **,**
说话 和 一个 女孩 ,

他们竟然强迫一位老妇人穿越整个城市去和一个女孩说话，

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , ['soʊlli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrz] [baɪ]
by **appointment** **,** **solely** **in** **order** **to** **get** **the** **money** **which** **should** **have** **been** **hers** **by**
经过 预约 , 仅 在 命令 到 得到 这 钱 哪个 应该 有 到过 她的 经过
[raɪt] !
right **!**
正确的 !

她必须预约才能拿到她本应有权得到的钱！

['kɔsæk] !
Cossacks **!**
哥萨克 !

哥萨克！

['mɒnstəz] !
Monsters **!**
怪物 !

怪物！

[neɪm] : [dʒi'rɔnd] , [hoʊ'zeɪ][ɑ:r] .
Name : GIRONDE , JOSE R .
姓名 : 吉伦特 , 何塞 拉 .

姓名：吉隆德，何塞·R.

[ə'dres] : - ['hæmɪltən] [stri:t]
Address : 1440 Hamilton Street
地址 : - 汉密尔顿 街道

地址：汉密尔顿街1440号

['bɜ:roʊ] : [nu:] [jɔ:k]
Borough : New York
行政区 : 新的 约克

行政区：纽约市

[foʊn] : [nʌn]
Phone : None
电话 : 没有任何

电话：无

[kəm'pleɪnt] : ['klaɪənt][ɪz]['oʊvər] ['fɪfti] ,
Complaint : Client is over fifty ,
抱怨 : 客户 是 超过 五十 ,

投诉内容：客户已年过五十，

[wɪ'ðaʊt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [eɪt] [mʌnθs] — [læst] [wɜ:rkt] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] — [du:] [tu:; tə] [rɪ'kɜ:rənt]
without work for eight months — last worked in October — due to recurrent
没有 工作 为了 八 几个月 — 最后的 工作 在 十月 — 到期的 到 复发
['dɪfɪkəlti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [bæk] .
difficulty regarding back .
困难 关于 后退 .

由于背部问题反复发作，已经八个月没有工作了——最后一次工作是在十月份。

[soʊl] [sə'pɔ:rt] [waɪf][ænd; ənd] ['waɪfs] ['sɪstər] .
Sole support wife and wife's sister .
唯一 支持 妻子 和 妻子的 姐姐 .

唯一的经济支柱是妻子和妻子的妹妹。

[wʌn] [tʃaɪld] ([rə'məun, 'reimən] , -) , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [west] [koʊst] .
One child (Ramon , 27) , living on West Coast .
一 孩子 (拉蒙 , -) , 活的 在 西方 海岸 .

一个孩子（拉蒙，27岁），居住在西海岸。

[prɪ'lɪmɪneri] [in'kwaiəriz][feɪl][tu:; tə]['loʊkeɪt][tʃaɪld] .
Preliminary inquiries fail to locate child .
初步的 查询 失败 到 定位 孩子 .

初步调查未能找到孩子。

[ri'ma:ks] : ['enp'i:'etʃ] .
Remarks : NPH .
评论 : NPH .

备注：NPH。

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ni:dɪd] .
Examination needed .
考试 需要 .

需要进行检查。

[ɪz] [bæk] ['ɪndʒəri] ['krɑ:nɪk] ?
Is back injury chronic ?
是 后退 受伤 慢性的 ?

背部损伤是慢性病吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['peɪpər][wɜːrk] ['niːdɪd] , ['glɔːriə]['riːəlaɪzd] .

There	was	a	great	deal	of	paper	work	needed	,	Gloria	realized	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	纸	工作	需要	,	格洛丽亚	已实现	.

格洛丽亚意识到，需要处理大量的文书工作。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi]['hædnt] [laɪkt] [ðə; ði]['peɪpər][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] ,

At	first	she	hadn't	liked	the	paper	work	at	all	,
在	第一的	她	之前没有	喜欢	这	纸	工作	在	全部	,

起初她一点也不喜欢文书工作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	she	could	see	now	how	necessary	it	was	.
但	她	可以	看	现在	如何	必要的	它	曾是	.

但她现在明白了这件事的必要性。

['æftər][ɔːl] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɔznt] [laɪk][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrkərz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , ['dɪdnt]

After	all	,	everybody	wasn't	like	her	;	the	other	workers	,	she	knew	,	didn't
后	全部	,	大家	不是	喜欢	她	;	这	其他	工人	,	她	知道	,	没有

[hæv; həv][hɜːr; hər][pər'tɪkjələr]['tælənt] ,

have	her	particular	talent	,
有	她	特别的	天赋	,

毕竟，不是每个人都像她一样；她知道，其他工人都没有她那样的特殊才能。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [θɪŋz] [daʊn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeid] [fər'get] .

and	they	had	to	write	things	down	for	fear	they'd	forget	.
和	他们	有	到	写	事物	向下	为了	害怕	他们会	忘记	.

他们不得不把事情写下来，以免忘记。

['sʌmtaɪmz] ['glɔːriə][felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] ['wɜːrkərz] .

Sometimes	Gloria	felt	very	sorry	for	the	other	case	workers	.
有时	格洛丽亚	毛毡	非常	对不起	为了	这	其他	案件	工人	.

有时格洛丽亚会非常同情其他社工。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ][ðer; ðər]['veri] [best] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['æftər][ɔːl] ,

But	she	knew	they	were	doing	their	very	best	,	and	they	were	,	after	all	,
但	她	知道	他们	是	正在做	他们的	非常	最好的	,	和	他们	是	,	后	全部	,

['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] .

helping	people	.
帮助	人们	.

但她知道他们已经尽力了，而且，毕竟，他们是在帮助别人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] : [tuː; tə][help] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər]

That	was	the	only	important	thing	:	to	help	people	,	to	make	them	better
那	曾是	这	仅有的	重要的	事物	:	到	帮助	人们	,	到	制作	他们	更好的

['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

members	of	society	.
成员	的	社会	.

唯一重要的事情就是：帮助人们，让他们成为更好的社会成员。

[naʊ] , [hoʊ'zeɪ] - [bæk] ['ɪndʒəri][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['krɑːnɪk] .

Now	,	Jose	Gironde's	back	injury	was	certainly	chronic	.
现在	,	何塞	-	后退	受伤	曾是	当然	慢性的	.

当时，何塞·吉隆德的背伤无疑是慢性伤病。

['glɔːriə][traɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][tɜːrm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Gloria	tried	to	remember	the	medical	term	for	it	:	it	was	something	to
格洛丽亚	尝试	到	记住	这	医疗的	学期	为了	它	:	它	曾是	某物	到

[duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːr'doʊsɪs] .

do	with	a	lordosis	.
做	和	一个	脊柱前凸	.

格洛丽亚努力回忆它的医学术语：好像跟脊柱前凸有关。

[ʃi:d] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði]

She'd	paid	no	attention	to	that	,	since	she	had	been	trying	to	fix	up	the
棚	有薪酬的	不	注意力	到	那	,	自从	她	有	到过	尝试	到	使固定	向上	这

[bæk] [ɪn'sted] .

back	instead	.
后退	反而	.

她当时根本没注意到这一点，因为她一直在忙着修补后背。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

But	now	a	doctor	had	to	be	called	,	and	a	thorough	examination
但	现在	一个	医生	有	到	是	称为	,	和	一个	彻底	考试

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

had	to	be	given	,
有	到	是	给定	,

但现在必须请医生来，进行一次全面的检查。

[ɔ:l][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rekərdz] [wʊd] [ʃoʊ] [wʌt] ['glɔ:riə] [nu:] [ɔ:l'redi] .

all	so	that	the	records	would	show	what	Gloria	knew	already	.
全部	所以	那	这	记录	会	展示	什么	格洛丽亚	知道	已经	.

这一切都是为了让记录显示格洛丽亚早已知晓的事情。

[ə; eɪ] [keɪs] ['wɜ:rkər] ['kudnt] [fɪl] [aʊt] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] ;

A	case	worker	couldn't	fill	out	a	medical	report	;
一个	案件	工人	不能	充满	出去	一个	医疗的	报告	;

社工无法填写医疗报告；

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dɑ:ktər][tu:; tə][du:] [ðæt] .

you	had	to	be	a	doctor	to	do	that	.
你	有	到	是	一个	医生	到	做	那	.

你必须是医生才能做这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] , ['glɔ:riə] [nu:] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət]

And	it	didn't	matter	,	Gloria	knew	,	if	you	had	all	the	information	at
和	它	没有	事情	,	格洛丽亚	知道	,	如果	你	有	全部	这	信息	在

[jʊr; jər] ['fɪŋgətɪps] ,

your	fingertips	,
你的	指尖	,

格洛丽亚知道，只要掌握了所有信息，这一切都不重要。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

and	even	knew	more	than	the	doctor	.
和	甚至	知道	更多的	比	这	医生	.

甚至比医生知道的还多。

(['glɔ:riə][kʊd; kəd][hæv; həv] [kjʊr] [hoʊ'zeɪ] - [bæk] ['i:zəli] ; [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ['kudnt] [du:] [ðæt] .)

(	Gloria	could	have	cured	Jose	Gironde's	back	easily	;	a	doctor	couldn't	do	that	.	)
(	格洛丽亚	可以	有	治愈	何塞	-	后退	容易地	;	一个	医生	不能	做	那	.	)

（格洛丽亚本可以轻易治好何塞·吉隆德的背痛；医生却做不到。）

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [dʒɑ:b] .

Examination	was	the	doctor's	job	.
考试	曾是	这	医生的	工作	.

检查是医生的职责。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:m] , ['glɔ:riə] [θɔ:t] .

It	was	like	being	a	member	of	a	team	,	Gloria	thought	.
它	曾是	喜欢	存在	一个	成员	的	一个	团队	,	格洛丽亚	想法	.

格洛丽亚心想，这就像成为团队的一员一样。

[ðæt] [felt] [gʊd] .

That	felt	good	.
那	毛毡	好的	.

感觉真好。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['dɑːktɚz] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [keɪs] ['wɜːrkərz] [juːst] ,

She	got	out	the	list	of	doctors	which	all	the	case	workers	used	,
她	得到	出去	这	列表	的	医生	哪个	全部	这	案件	工人	用过的	,

她拿出了所有个案工作者都用过的医生名单，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

and	followed	it	down	with	her	finger	.
和	随后	它	向下	和	她	手指	.

然后她用手指顺着它往下看。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɪlmɑːrθ] [wʌz; wəz] [friː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

Dr	.	Willmarth	was	free	,	she	knew	,	on	Thursday	morning	at	eleven	.
博士	.	威尔马斯	曾是	自由的	,	她	知道	,	在	周四	早晨	在	十一	.

她知道，威尔玛斯博士周四上午十一点有空。

['lʌkɪli] , [hoʊ'zeɪ][dʒi'rɔnd][wʌz; wəz] [friː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

Luckily	,	Jose	Gironde	was	free	at	the	same	hour	.
幸运的是	,	何塞	吉伦特	曾是	自由的	在	这	相同的	小时	.

幸运的是，何塞·吉隆德当时正好有空。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

She	made	a	note	to	call	the	doctor	and	make	an	appointment	,
她	制成	一个	笔记	到	称呼	这	医生	和	制作	一个	预约	,

她记下要打电话给医生预约。

[ænd; ənd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hoʊ'zeɪ][dʒi'rɔnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt]

and	to	clear	the	appointment	with	Jose	Gironde	,	and	made	a	duplicate
和	到	清除	这	预约	和	何塞	吉伦特	,	和	制成	一个	复制

[noʊt][ɑːn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ʃiːt] .

note	on	the	report	sheet	.
笔记	在	这	报告	床单	.

并确认与何塞·吉隆德的会面，并在报告单上做了重复记录。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

That	would	take	care	of	that	.
那	会	拿	关心	的	那	.

那样就能解决这个问题了。

[ðə; ði]['peɪpər][wɜːrk] , ['æftər][ɔːl] , ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [hɑːrd] .

The	paper	work	,	after	all	,	wasn't	so	very	hard	.
这	纸	工作	,	后	全部	,	不是	所以	非常	难的	.

其实，文书工作并没有那么难。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['æktʃuəl][kɔːlz] ,

All	she	had	to	do	now	was	to	make	the	actual	calls	,
全部	她	有	到	做	现在	曾是	到	制作	这	实际的	呼叫	,

她现在要做的就是拨出那些实际的电话。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	then	wait	for	the	written	result	of	the	examination	.
和	然后	等待	为了	这	书面	结果	的	这	考试	.

然后等待笔试成绩。

[wen] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hoʊ'zeɪ][dʒi'rɔnd]

When	that	had	come	through	,	she	would	be	able	to	recommend	Jose	Gironde
什么时候	那	有	来	通过	,	她	会	是	有能力的	到	推荐	何塞	吉伦特

[fɔːr; fər]['pɜːrmənənt] [rɪ'liːf] ,

for	permanent	relief	,
为了	永恒的	宽慰	,

等那件事办成之后，她就可以推荐何塞·吉隆德来提供永久性的治疗了。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][keɪs] .

as	was	obviously	indicated	in	his	case	.
作为	曾是	明显地	表明的	在	他的	案件	.

这一点在他的案例中显而易见。

[ðə; ði] [bæk] ['ɪndʒəri][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

The	back	injury	could	not	be	corrected	by	medical	science	.
这	后退	受伤	可以	不是	是	已更正	经过	医疗的	科学	.

背部的伤势无法通过医学手段治愈。

[ænd; ənd] [ɪf] ['glɔːriə][wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] —

And	if	Gloria	were	to	correct	it	—
和	如果	格洛丽亚	是	到	正确的	它	—

如果格洛丽亚要纠正她的话——

" [jʊr; jər][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] ['wɜːrkər][ɪz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] , " [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [sed] .

"	Your	job	as	a	case	worker	is	clearly	defined	,	"	a	teacher	had	said	.
"	你的	工作	作为	一个	案件	工人	是	清楚地	定义	,	"	一个	老师	有	说	.

一位老师曾说："你作为个案工作者的职责很明确。"

" ['medlɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðɝz] ['prɑːvɪns] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['suːpərvaɪzər] , [ɪz]

"	Meddling	in	another's	province	,	without	the	permission	of	your	supervisor	,	is
"	干预	在	另一个的	省	,	没有	这	允许	的	你的	导师	,	是

['ɔːlweɪz] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] .

always	uncalled	-	for	.
总是	未命名	-	为了	.

"未经上级许可，擅自干涉他人的领域，总是不恰当的。"

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['glɔːriə] [θɔːt] , [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kept] .

"	In	other	words	,	Gloria	thought	,	the	status	quo	has	to	be	kept	.
"	在	其他	字	,	格洛丽亚	想法	,	这	地位	如此	有	到	是	保留	.

"换句话说，"格洛丽亚心想，"现状必须维持下去。"

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [meɪd] [sens] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that	,	too	,	made	sense	when	you	thought	about	it	.
和	那	,	也	,	制成	感觉	什么时候	你	想法	关于	它	.

仔细想想，这也确实有道理。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['hærəld] ['smaɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][hɜːr; hər] .

She	looked	up	to	see	Harold	Meedy	smiling	across	the	room	at	her	.
她	看起来	向上	到	看	哈罗德	米迪	微笑	穿过	这	房间	在	她	.

她抬头一看，发现哈罗德·米迪正隔着房间对着她微笑。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] , ['veri] ['briːfli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] .

She	smiled	back	,	very	briefly	,	and	went	back	to	her	own	work	.
她	微笑	后退	,	非常	简要地	,	和	去	后退	到	她	自己的	工作	.

她回以微笑，只是很短暂的一次，然后就继续做自己的工作了。

" [ˌɪntər'pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['freɪmwɜːrk] , " [ə; eɪ] ['tiːtʃər] — ['mɪstər] .

"	Interpersonal	relationships	within	the	office	framework	,	"	a	teacher	—	Mr	.
"	人际关系	关系	之内	这	办公室	框架	,	"	一个	老师	—	先生	.

['greɪstoʊn] ? — [hæd; həd] [sed] , " [ɑːr; ər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] ,

Greystone	?	—	had	said	,	"	are	fraught	with	danger	,
灰石	?	—	有	说	,	"	是	充满危机	和	危险	,

一位老师——格雷斯通先生？——曾说过："办公室里的人际关系充满了危险。"

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

and	should	be	handled	with	the	greatest	care	.
和	应该	是	处理	和	这	最	关心	.

必须极其小心地处理。

" [ɪf] ['hærəld] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fer] .

"	If	Harold	Meedy	wanted	to	get	acquainted	with	her	,	that	was	his	affair	.
"	如果	哈罗德	米迪	通缉	到	得到	熟人	和	她	,	那	曾是	他的	事务	.

“如果哈罗德·米迪想认识她，那是他自己的事。”

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

She	didn't	feel	that	she	could	conscientiously	encourage	him	in	the	slightest	.
她	没有	感觉	那	她	可以	切实	鼓励	他	在	这	丝毫	.

她觉得自己根本无法真心实意地鼓励他。

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɜ:rkər] ,

Not	only	was	he	a	fellow	worker	,
不是	仅有的	曾是	他	一个	同伴	工人	,

他不仅是我的同事，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌɔ:rdn'erəli] [hæv; həv]

which	made	the	whole	situation	more	complicated	than	it	would	ordinarily	have
哪个	制成	这	所有的	情况	更多的	复杂的	比	它	会	按说	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

这使得整个情况比通常情况下更加复杂。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pʌdʒi] [mæn][wɪð; wɪθ][pim'pəl][ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:rnɪst]

but	he	was	a	small	pudgy	man	with	pimples	and	an	earnest
但	他	曾是	一个	小的	胖乎乎的	男人	和	粉刺	和	一个	认真

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但他身材矮胖，脸上长着青春痘，表情认真。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][get]

He	looked	as	if	he	would	be	a	bore	,	and	a	difficult	person	to	get
他	看起来	作为	如果	他	会	是	一个	钻孔	,	和	一个	难的	人	到	得到

[rɪd][ʌv; əv] .

rid	of	.
摆脱	的	.

他看上去很无趣，而且很难摆脱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] .

He	was	.
他	曾是	.

他是。

['glɔ:riə][dʒʌst] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][hɜ:r; hər] [taɪp] .

Gloria	just	didn't	think	he	was	exactly	her	type	.
格洛丽亚	只是	没有	思考	他	曾是	确切地	她	类型	.

格洛丽亚只是觉得他不是她喜欢的类型。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['traɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [rɪ'gretfəli] ,

And	if	he	went	on	trying	,	she	thought	regretfully	,
和	如果	他	去	在	尝试	,	她	想法	遗憾的是	,

她遗憾地想，如果他继续尝试下去的话……

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

she	would	be	forced	to	do	something	about	it	.
她	会	是	强制	到	做	某物	关于	它	.

她将被迫采取行动。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] ,

Of	course	,	Meedy	would	never	know	the	difference	,	but	even	so	,
的	课程	,	米迪	会	绝不	知道	这	不同之处	,	但	甚至	所以	,

当然，米迪永远不会知道其中的区别，但即便如此，

['glɔ:riə] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [du:] ['eni] [ʌn'nesəseri] [wɜ:rk] .

Gloria	didn't	like	to	do	any	unnecessary	work	.
格洛丽亚	没有	喜欢	到	做	任何	不必要	工作	.

格洛丽亚不喜欢做任何不必要的工作。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌm,wənz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [wʌn] ,

Changing	someone's	mind	was	a	delicate	job	,	and	a	responsible	one	,
变化	某人的	头脑	曾是	一个	精美的	工作	,	和	一个	负责任的	一	,

改变别人的想法是一件棘手且责任重大的事情。

[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['moʊtɪv] .

not	to	be	undertaken	for	a	small	motive	.
不是	到	是	已	为了	一个	小的	动机	.

不应因小动机而采取这种行动。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] ['nevər] [nu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ɔ:l] —

Even	if	the	person	never	knew	his	mind	had	been	changed	at	all	—
甚至	如果	这	人	绝不	知道	他的	头脑	有	到过	已更改	在	全部	—

即使这个人从未意识到自己的想法已经发生了改变——

['mɪsɪz] . [wlædɪk] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] , [ʃ'rʌgd] [ɑ:n] [æn; ən] [oʊld] [koʊt] [ænd; ənd] [kəm'prest]

Mrs	.	Wladek	,	in	her	apartment	,	shrugged	on	an	old	coat	and	compressed
太太	.	弗拉德克	,	在	她	公寓	,	耸了耸肩	在	一个	老的	外套	和	压缩

[hɜ:r; hər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .

her	lips	with	weariness	.
她	嘴唇	和	疲劳	.

弗拉德克太太在公寓里披上一件旧外套，疲惫地抿紧了嘴唇。

[ə'pɔɪntmənt] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌŋktʃuəl] .

Appointment	time	was	near	,	and	a	person	had	to	be	punctual	.
预约	时间	曾是	靠近	,	和	一个	人	有	到	是	准时	.

预约时间临近，必须准时到达。

['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ]

Even	when	a	person	was	going	to	see	a	young	girl	who	was	strange
甚至	什么时候	一个	人	曾是	去	到	看	一个	年轻的	女孩	WHO	曾是	奇怪的

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ,

and	frightening	,
和	令人恐惧	,

即使一个人即将见到一个奇怪又可怕的年轻女孩，

[ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [du:] —

and	who	might	do	—
和	WHO	可能	做	—

谁会这么做——

[wel] , [dəunt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [oʊld] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [toʊld] [hɜ:r'self] .

Well	,	don't	be	a	foolish	old	woman	,	Mrs	.	Wladek	told	herself	.
出色地	,	不	是	一个	愚蠢	老的	女士	,	太太	.	弗拉德克	讲述	她自己	.

"别做个傻老太太，"弗拉德克太太对自己说。

['ru:di] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] .

Rudi	would	have	told	her	that	.
鲁迪	会	有	讲述	她	那	.

鲁迪会告诉她的。

[bʌt; bət] ['ru:di] [wʌz; wəz] [aʊt] ['sʌmwer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

But	Rudi	was	out	somewhere	,	with	a	girl	or	with	some	of	his
但	鲁迪	曾是	出去	某处	,	和	一个	女孩	或者	和	一些	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但鲁迪当时出去了，要么是和某个女孩，要么是和他的朋友们在一起。

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

like	a	good	American	boy	.
喜欢	一个	好的	美国人	男生	.

像个优秀的美国男孩。

[dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [oʊld]['wʊmən] , ['ru:di] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

Don't	be	a	foolish	old	woman	,	Rudi	would	have	said	.
不	是	一个	愚蠢	老的	女士	,	鲁迪	会	有	说	.

“别做个傻老太太，”鲁迪会这样说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wlædɪk] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

But	Mrs	.	Wladek	was	frightened	.
但	太太	.	弗拉德克	曾是	害怕	.

但弗拉德克太太很害怕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten][ə'klɔk, əu-] , ['glɔ:riə] ['noʊtɪst] .

It	was	nearly	ten	o'clock	,	Gloria	noticed	.
它	曾是	几乎	十	点钟	,	格洛丽亚	注意到	.

格洛丽亚注意到，已经快十点了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['taɪərd] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['i:gər] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .

She	did	not	feel	in	the	least	tired	;	she	was	still	eager	and	ready	for	work	.
她	做过	不是	感觉	在	这	至少	疲劳的	;	她	曾是	仍然	渴望的	和	准备好	为了	工作	.

她一点也不觉得累；她仍然干劲十足，随时准备工作。

[ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][taɪm][fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] ['foʊldər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	decided	she	had	time	for	one	more	folder	before	the	first	of	her
她	决定	她	有	时间	为了	一	更多的	文件夹	前	这	第一的	的	她

[ə'pɔintmənts] [ə'raɪvd] .

appointments	arrived	.
预约	到达的	.

她觉得在第一个预约对象到来之前，还有时间再处理一个文件夹。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪstər] . - ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .

She	reached	out	for	it	and	saw	Mr	.	Fredericksohn	coming	in	the	door	.
她	达到	出去	为了	它	和	锯	先生	.	-	未来	在	这	门	.

她伸手去拿，看到弗雷德里克森先生正走进门。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [waɪt] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [feɪs] ,

He	smiled	at	her	,	a	tall	,	white	-	haired	man	with	a	square	face	,
他	微笑	在	她	,	一个	高的	,	白色的	-	头发	男人	和	一个	正方形	脸	,

他朝她笑了笑，那是一个身材高大、头发花白、方脸的男人。

[hu:] ['reidieitid] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dɪstənt] ['frendlinəs] .

who	radiated	enormous	efficiency	and	a	certain	distant	friendliness	.
WHO	辐射	巨大的	效率	和	一个	肯定	遥远	友善	.

他们散发着极高的效率和某种疏离的友善。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][seɪ][hə'loʊ] , [bʌt; bət] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

She	did	not	say	hello	,	but	merely	nodded	.
她	做过	不是	说	你好	,	但	仅仅	点头	.

她没有说你好，只是点了点头。

['mɪstər] . - [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [hɪm'self] , [ɪn][ɔ:l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

Mr	.	Fredericksohn	liked	to	take	the	initiative	himself	,	in	all	relationships	.
先生	.	-	喜欢	到	拿	这	倡议	他自己	,	在	全部	关系	.

弗雷德里克松先生喜欢在所有人际关系中都主动出击。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['du:ɪŋ] [tə'deɪ] ?

"	How	are	we	doing	today	?
"	如何	是	我们	正在做	今天	?

今天我们做得怎么样?

" [hiː; hi] [sed] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" he said , peering over her shoulder .
" 他 说 , 窥视 超过 她 肩膀 .

“他边说边从她肩头探出头来。”

" [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] .
" Fine , " she said happily .
" 美好的 , " 她 说 快乐地 .

“很好，”她高兴地说。

" [dʒʌst] [faɪn] .
" Just fine .
" 只是 美好的 .

“很好。”

" ['mɪstər] . - [grʌntid] .
" Mr . Fredericksohn grunted .
" 先生 . - 哼哼 .

弗雷德里克森先生哼了一声。

" [aɪ] [siː] ['mɪsɪz] . - [ɑːn][jʊr; jər] ['skedʒuːl] [tə'deɪ] . "
" I see Mrs . Wladek's on your schedule today . "
" 我 看 太太 . - 在 你的 日程 今天 . "

“我看到弗拉德克夫人今天在你的日程安排里。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's right , " she said .
" 那就是 正确的 , " 她 说 .

“没错，”她说。

" [dʒʌst][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just do what you can , " he said .
" 只是 做 什么 你 能 , " 他 说 .

“尽你所能就好，”他说。

" [juːv] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" You've seen her before , haven't you ?
" 你已经 已见 她 前 , 还没有 你 ?

你以前见过她，对吧?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [wʌns] .
" Once .
" 一次 .

“一次。

[læst] [wiːk] . "
Last week . "
最后的 星期 . "

上星期。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] — ['prɑːbləm] , " [hiː; hi] [sed] .
" She's a — problem , " he said .
" 她是 一个 — 问题 , " 他 说 .

“她是个——麻烦，”他说。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]

Mr	.	Fredericksohn	-	was	always	a	little	chary	of	saying	anything	that	might	be
先生	.		-	曾是	总是	一个	小的	谨慎	的	说	任何事物	那	可能	是

[kən'stru:d] [æz; əz] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['klaɪənt] ,

construed	as	derogatory	to	a	client	,
解释	作为	贬	到	一个	客户	,

弗雷德里克森先生总是很谨慎，避免说出任何可能被解读为对客户有贬损之词的话。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

even	in	the	privacy	of	professional	conversation	.
甚至	在	这	隐私	的	专业的	对话	.

即使是在私密的专业谈话中。

" [aɪm] [ʃʊr] [wi:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:rk] [θɪŋz] [aʊt] , " ['glɔ:riə] [sed] .

"	I'm	sure	we'll	be	able	to	work	things	out	,	"	Gloria	said	.
"	我是	当然	出色地	是	有能力的	到	工作	事物	出去	,	"	格洛丽亚	说	.

“我相信我们一定能解决问题，”格洛丽亚说。

" [wel] , " ['mɪstər] . - [sed] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] .

"	Well	,	"	Mr	.	Fredericksohn	said	,	and	paused	.
"	出色地	,	"	先生	.	-	说	,	和	暂停	.

“嗯，”弗雷德里克森先生说道，然后停顿了一下。

[ðen] [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Then	he	nodded	.
然后	他	点头	.

然后他点了点头。

" [ju:; jʊ] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	do	what	you	can	,	"	he	said	.
"	你	做	什么	你	能	,	"	他	说	.

“你尽力而为就好，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['daʊtf(ə)l] .

His	voice	sounded	doubtful	.
他的	嗓音	听起来	疑	.

他的声音听起来有些犹豫。

[ʃi:; ʃi] [bi:md] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	beamed	up	at	him	.
她	光束	向上	在	他	.

她抬头对他露出灿烂的笑容。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

"	I	certainly	will	,	"	she	said	with	enthusiasm	.
"	我	当然	将要	,	"	她	说	和	热情	.

“我当然会，”她热情地说。

['mɪstər] . - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [baɪ] .

Mr	.	Fredericksohn	-	nodded	and	muttered	something	,	and	went	on	by	.
先生	.		-	点头	和	低声说道	某物	,	和	去	在	经过	.

弗雷德里克森先生点了点头，咕哝了几句，然后继续往前走去。

['glɔ:riə] [smaɪld] .

Gloria	smiled	.
格洛丽亚	微笑	.

格洛丽亚笑了。

[oʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['mɪstər] . - , [ɔ:l] [raɪt] !

Oh	,	she	was	going	to	show	Mr	.	Fredericksohn	,	all	right	!
哦	,	她	曾是	去	到	展示	先生	.	-	,	全部	正确的	!

哦，她肯定要给弗雷德里克森先生好好上一课！

[hiː; hi][dʒʌst] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l]['mɪsɪz] . [wlædɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən]

He	just	wasn't	sure	she	could	handle	Mrs	.	Wladek	—	and	the	old	woman
他	只是	不是	当然	她	可以	处理	太太	.	弗拉德克	—	和	这	老的	女士

['sɜːrt(ə)nli][dɪd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .

certainly	did	represent	a	problem	.
当然	做过	代表	一个	问题	.

他只是不确定她能否应付弗拉德克太太——而这位老妇人确实是个问题。

[hɜːr; hər]['foʊldər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [nəʊ'teɪʃnz] [baɪ] [keɪs] ['wɜːrkər]['æftər] [keɪs] ['wɜːrkər] .

Her	folder	was	full	of	notations	by	case	worker	after	case	worker	.
她	文件夹	曾是	满的	的	符号	经过	案件	工人	后	案件	工人	.

她的文件夹里满是各个社工留下的记录。

[bʌt; bət] ['glɔːriəz] [smaɪl] ['brɔːdnd] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

But	Gloria's	smile	broadened	just	a	trifle	.
但	格洛丽亚的	微笑	扩大	只是	一个	琐事	.

但格洛丽亚的笑容又微微扩大了一些。

[maɪ] ['gʊdnəs] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

My	goodness	,	everything	was	going	to	be	all	right	.
我的	善良	,	一切	曾是	去	到	是	全部	正确的	.

我的天哪，一切都会好起来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['mɪstər] . - [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

She	was	sure	Mr	.	Fredericksohn	would	be	happy	with	her	work	.
她	曾是	当然	先生	.	-	会	是	快乐的	和	她	工作	.

她确信弗雷德里克森先生会对她的工作感到满意。

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sək'ses] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .

Though	the	important	thing	wasn't	her	own	success	,	but	the	people	themselves	.
尽管	这	重要的	事物	不是	她	自己的	成功	,	但	这	人们	他们自己	.

虽然重要的不是她个人的成功，而是人民本身。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [braɪt] , [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ,

If	you	could	help	them	to	be	bright	,	and	happy	,	and	successful	,
如果	你	可以	帮助	他们	到	是	明亮的	,	和	快乐的	,	和	成功的	,

如果你能帮助他们变得聪明、快乐和成功，

[ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [dʒɑːb][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

then	that	was	the	best	job	in	the	world	.
然后	那	曾是	这	最好的	工作	在	这	世界	.

那可是世界上最好的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

And	she	could	.
和	她	可以	.

她可以。

[maɪ] ['gʊdnəs] , [jes] .

My	goodness	,	yes	.
我的	善良	,	是的	.

我的天哪，是的。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Wladek	looked	at	the	door	for	a	long	time	without	opening	it	.
太太	.	弗拉德克	看起来	在	这	门	为了	一个	长的	时间	没有	开幕	它	.

弗拉德克太太盯着那扇门看了很久，始终没有开门。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] — ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .

She	didn't	want	to	go	in	—	certainly	not	.
她	没有	想	到	去	在	—	当然	不是	.

她不想进去——绝对不想。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	there	was	her	appointment	,	and	money	was	needed	;	she	had
但	那里	曾是	她	预约	,	和	钱	曾是	需要	;	她	有

[noʊ] [tʃɔɪs] .

no	choice	.
不	选择	.

但她有预约，而且需要钱；她别无选择。

[ðə; ði] [ˈkɔsæk] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [pæs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	cossacks	of	America	had	forced	her	to	this	pass	,	and	she	was
这	哥萨克	的	美国	有	强制	她	到	这	经过	,	和	她	曾是

[æn; ən][oʊld][ˈwʊmən] ;

an	old	woman	;
一个	老的	女士	;

美洲的哥萨克人强迫她来到这个隘口，她已经是一位老妇人了；

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

what	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[faɪt] [ðem; ðəm] ?

Fight	them	?
斗争	他们	?

跟他们打架?

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

One	had	to	give	in	.
一	有	到	给	在	.

总得有人让步。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːrnɑːb] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

She	reached	for	the	doorknob	and	turned	it	and	opened	the	door	.
她	达到	为了	这	门把手	和	转向	它	和	打开	这	门	.

她伸手去够门把手，转动它，打开了门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][desks] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] .

There	were	all	the	desks	,	and	the	men	and	women	working	.
那里	是	全部	这	桌子	,	和	这	男人	和	女性	在职的	.

那里摆满了桌子，还有正在工作的男男女女。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][fɑːr][ˈkɔːrnər] , [ɑːn][ðə; ði][left] , [ðə; ði][gɜːrl][sæt] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

And	near	the	far	corner	,	on	the	left	,	the	girl	sat	studying	a	sheet	of
和	靠近	这	远的	角落	,	在	这	左边	,	这	女孩	卫星	学习	一个	床单	的

[ˈpeɪpər] .

paper	.
纸	.

在左侧远处的角落里，一个女孩正坐在那里认真地看着一张纸。

[ˈmɪsɪz] . [wlædɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][blɑːnd] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt]

Mrs	.	Wladek	looked	at	the	blond	hair	and	the	pretty	face	and	the	slight
太太	.	弗拉德克	看起来	在	这	金发	头发	和	这	漂亮的	脸	和	这	轻微

[ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] [ˈʃivəd] .

figure	,	and	shivered	.
数字	,	和	瑟瑟发抖	.

弗拉德克夫人看着那头金发、漂亮的脸蛋和纤细的身材，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] ;

But	she	had	no	choice	;
但	她	有	不	选择	;

但她别无选择；

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][desk][ðə; ði]

she	went	across	the	room	and	when	she	had	almost	reached	the	desk	the
她	去	穿过	这	房间	和	什么时候	她	有	几乎	达到	这	桌子	这

[gɜːrl] [sed] :

girl	said	:
女孩	说	:

她穿过房间，快走到桌子旁时，女孩说道：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [wlædɪk] .

"	Good	morning	,	Mrs	.	Wladek	.
"	好的	早晨	,	太太	.	弗拉德克	.

“早上好，弗拉德克夫人。”

" [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] ?

"	How	had	she	known	?
"	如何	有	她	已知	?

她是怎么知道的?

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][desk] .

Mrs	.	Wladek	had	made	no	sound	in	walking	to	the	desk	.
太太	.	弗拉德克	有	制成	不	声音	在	步行	到	这	桌子	.

弗拉德克夫人走到桌子旁时没有发出任何声音。

[jet] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [noʊn] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [huː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]

Yet	the	girl	had	known	someone	was	there	,	and	who	that	someone	was
然而	这	女孩	有	已知	某人	曾是	那里	,	和	WHO	那	某人	曾是

,

,

,

然而，女孩早就知道那里有人，也知道那个人是谁。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] .

before	her	head	had	been	raised	.
前	她	头	有	到过	提高	.

在她抬起头之前。

['truːli] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

Truly	,	the	girl	was	frightening	.
真的	,	这	女孩	曾是	令人恐惧	.

这女孩确实很可怕。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [iːzd] [hɜːr'self] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər][boʊnz] [kriːk] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

Mrs	.	Wladek	eased	herself	,	feeling	her	bones	creak	,	into	a	chair	at	the	side
太太	.	弗拉德克	缓解	她自己	,	感觉	她	骨头	吱嘎声	,	进入	一个	椅子	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .

of	the	desk	.
的	这	桌子	.

弗拉德克夫人感到骨头嘎吱作响，缓缓地坐到桌子旁的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	said	nothing	.
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] ?

"	How	are	things	going	?
"	如何	是	事物	去	?

一切都好吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [smuːð] [vɔɪs] .

"	the	girl	said	in	her	pleasant	smooth	voice	.
"	这	女孩	说	在	她	令人愉快的	光滑的	嗓音	.

女孩用她悦耳柔和的声音说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][faɪn] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] [dɪ'lɪbərətli] .

"	I	am	fine	,	"	Mrs	.	Wladek	said	deliberately	.
"	我	是	美好的	,	"	太太	.	弗拉德克	说	故意地	.

“我没事，”弗拉德克夫人故意说道。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ðə; ði]['gɝ:lz] [helθ] .

She	did	not	inquire	about	the	girl's	health	.
她	做过	不是	查询	关于	这	女孩们	健康	.

她没有询问女孩的健康状况。

[ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ; [ðæt] [ˌɪmpə'laɪtnəs] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [wʌt] [æn; ən][oʊld]['wʊmən]

That	would	show	her	;	that	impoliteness	would	show	her	what	an	old	woman
那	会	展示	她	;	那	失礼	会	展示	她	什么	一个	老的	女士

[θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !

thought	of	her	!
想法	的	她	!

那样做会让她明白；那样的无礼会让她明白一位老妇人是怎么看待她的！

" [ðæts] [gʊd] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .

"	That's	good	,	"	the	girl	said	.
"	那就是	好的	,	"	这	女孩	说	.

“那很好，”女孩说。

" [ðæts] ['veri] [gʊd] .

"	That's	very	good	.
"	那就是	非常	好的	.

“那非常好。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['ru:di] ? "

And	how	is	Rudi	?	"
和	如何	是	鲁迪	?	"

鲁迪怎么样了？

" ['ru:di][ɪz][maɪ][sʌn] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .

"	Rudi	is	my	son	,	"	Mrs	.	Wladek	said	.
"	鲁迪	是	我的	儿子	,	"	太太	.	弗拉德克	说	.

“鲁迪是我的儿子，”弗拉德克夫人说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	I	know	that	,	"	the	girl	said	,	and	smiled	.
"	我	知道	那	,	"	这	女孩	说	,	和	微笑	.

“我知道，”女孩笑着说。

" [wi:; wi][met][læst] [wi:k] , [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? "

"	We	met	last	week	,	don't	you	remember	?	"
"	我们	遇见	最后的	星期	,	不	你	记住	?	"

“我们上周见过面，你不记得了吗？”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .

"	I	remember	you	,	"	Mrs	.	Wladek	said	.
"	我	记住	你	,	"	太太	.	弗拉德克	说	.

“我记得你，”弗拉德克夫人说。

[ðen] , ['grʌdʒɪŋli] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " ['ru:di][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Then	,	grudgingly	,	she	added	:	"	Rudi	is	the	same	.
然后	,	勉强	,	她	额外	:	"	鲁迪	是	这	相同的	.

然后，她不情愿地补充道：“鲁迪也一样。”

[hi:; hi][ɪz][faɪn] . "

He	is	fine	.	"
他	是	美好的	.	"

他没事。

" [ðæts] [faɪn] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
" **That's fine , " the girl said .**
" 那就是 美好的 , " 这 女孩 说 .

"没关系，"女孩说。

" [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːb] [jet] ?
" **And has he found a job yet ?**
" 和 有 他 成立 一个 工作 然而 ?

他找到工作了吗?

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][laɪ] , ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [nuː] .
" **Here it was necessary to lie , Mrs . Wladek knew .**
" 这里 它 曾是 必要的 到 说谎 , 太太 . 弗拉德克 知道 .

"弗拉德克夫人知道，在这里必须撒谎。"

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['ruːdi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
One could not say that Rudi did not look for work .
一 可以 不是 说 那 鲁迪 做过 不是 看 为了 工作 .

不能说鲁迪没有找过工作。

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] : " [wɜːrk][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .
One had to say : " Work is difficult to find .
一 有 到 说 : " 工作 是 难的 到 寻找 .

有人不得不说："工作很难找。"

[hiː; hi] [traɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɑːb] . "
He tries , but there is no job . "
他 尝试 , 但 那里 是 不 工作 . "

他尝试了，但没有找到工作。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
" **And how about yourself ? " the girl said .**
" 和 如何 关于 你自己 ? " 这 女孩 说 .

"那你呢？"女孩问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" **I am an old woman , " Mrs . Wladek said .**
" 我 是 一个 老的 女士 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"我是一位老太太，"弗拉德克夫人说。

" [huː] [wʊd] ['haɪər][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ?
" **Who would hire an old woman ?**
" WHO 会 聘请 一个 老的 女士 ?

谁会雇用一个老太太呢?

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The girl nodded .**
" 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [daɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's been a long time since your husband died , " she said .**
" 它是 到过 一个 长的 时间 自从 你的 丈夫 死亡 , " 她 说 .

"你丈夫去世已经很久了，"她说。

" [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" **In an accident with an automobile , " Mrs . Wladek said .**
" 在 一个 事故 和 一个 汽车 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"死于车祸，"弗拉德克夫人说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] .
" **I remember that time .**
" 我 记住 那 时间 .

"我记得那段时光。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "

It	is	sad	to	think	of	.	"
它	是	伤心	到	思考	的	.	"

想到这件事就令人难过。

" [ænd; ənd][ˈruːdi][ˈhæznt] [faʊnd] [ˈeni] [wɜːrk][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	And	Rudi	hasn't	found	any	work	in	all	that	time	,	"	the	girl	said	.
"	和	鲁迪	还没有	成立	任何	工作	在	全部	那	时间	,	"	这	女孩	说	.

"鲁迪这么长时间都没找到工作，"女孩说。

" [hiː; hi] [lʊks] [hɑːrd] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	He	looks	hard	,	"	Mrs	.	Wladek	said	earnestly	.
"	他	看起来	难的	,	"	太太	.	弗拉德克	说	切实	.

"他看起来很凶，"弗拉德克夫人认真地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

This	was	a	game	that	had	to	be	played	,	she	knew	,
这	曾是	一个	游戏	那	有	到	是	玩	,	她	知道	,

她知道，这是一场必须参与的游戏。

[ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər][æn; ən]

a	conversation	that	started	and	finished	each	time	she	came	for	an
一个	对话	那	开始	和	完成的	每个	时间	她	来了	为了	一个

[əˈpɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

每次她来赴约，对话都会以这样的方式开始和结束。

" [hiː; hi] [lʊks] [bʌt; bət][wɜːrk][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	looks	but	work	is	difficult	to	find	,	"	she	said	.
"	他	看起来	但	工作	是	难的	到	寻找	,	"	她	说	.

"他看起来不错，但是工作很难找，"她说。

" [aɪ][ˌʌndərˈstænd] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	I	understand	,	"	the	girl	said	.
"	我	理解	,	"	这	女孩	说	.

"我明白了，"女孩说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ruːdi] [wɪl] [bəuθ][faɪnd][wɜːrk] [suːn] .

"	But	I'm	sure	you	and	Rudi	will	both	find	work	soon	.
"	但	我是	当然	你	和	鲁迪	将要	两个都	寻找	工作	很快	.

但我相信你和鲁迪很快就能找到工作。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

"	She	paused	and	her	eyes	closed	.
"	她	暂停	和	她	眼睛	关闭	.

她停顿了一下，闭上了眼睛。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] .

Mrs	.	Wladek	felt	something	happen	.
太太	.	弗拉德克	毛毡	某物	发生	.

弗拉德克夫人感觉有什么事发生了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . . .

It	was	.	.	.
它	曾是	.	.	.

那是……

[ʃiː; ʃi][felt] . . . [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] , [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] —

she	felt	.	.	.	a	stirring	,	a	changing	—
她	毛毡	.	.	.	一个	搅拌	,	一个	变化	—

她感到……一种悸动，一种变化——

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] ['klætərd] , ['bæləns‍t] [ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] ['ʌpraɪt]

She	**stood**	**up**	**suddenly**	**and**	**the**	**chair**	**clattered**	**,**	**balanced**	**and**	**rocked**	**back**	**upright**
她	站立	向上	突然	和	这	椅子	咔嗒咔嗒地	,	均衡	和	摇滚	后退	直立

.

:

.

她突然站了起来，椅子发出咔嗒一声，摇晃着恢复了直立状态。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**"**
"	什么	是	你	正在做	?	"

“你在干什么？ ”

" ['duːɪŋ] ? " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	**Doing**	**?**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	正在做	?	"	这	女孩	说	.

“在干什么？”女孩问道。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .

"	**I**	**go**	**to**	**look**	**for**	**work**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Wladek**	**said**	**.**
"	我	去	到	看	为了	工作	,	"	太太	.	弗拉德克	说	.

“我去找工作，”弗拉德克夫人说。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk] ! "

"	**You**	**make**	**me**	**want**	**to**	**look**	**for**	**work**	**!**	**"**
"	你	制作	我	想	到	看	为了	工作	!	"

“你让我都想去找工作了！ ”

" [ðæts] [faɪn] , ['mɪsɪz] . [wlædɪk] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	**That's**	**fine**	**,**	**Mrs**	**.**	**Wladek**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	那就是	美好的	,	太太	.	弗拉德克	,	"	这	女孩	说	.

“没关系，弗拉德克夫人，”女孩说。

" [ðæts] [dʒʌst] [faɪn] . "

"	**That's**	**just**	**fine**	**.**	**"**
"	那就是	只是	美好的	.	"

“没问题。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk] !

"	**But**	**I**	**want**	**to**	**look**	**for**	**work**	**!**
"	但	我	想	到	看	为了	工作	!

“但我想要找工作！ ”

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] , ['hɔːrɪfaɪd] .

"	**Mrs**	**.**	**Wladek**	**said**	**,**	**horrified**	**.**
"	太太	.	弗拉德克	说	,	惊恐万分	.

“弗拉德克夫人惊恐地说。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	**What**	**do**	**you**	**do**	**to**	**me**	**?**
"	什么	做	你	做	到	我	?

你对我做了什么?

" [ðə; ði][gɜːrl]['oʊnli] [smaɪld] .

"	**The**	**girl**	**only**	**smiled**	**.**
"	这	女孩	仅有的	微笑	.

女孩只是笑了笑。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [spʌn] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ;

Mrs	**.**	**Wladek**	**spun**	**and**	**ran**	**for**	**the**	**door**	**,**	**her**	**eyes**	**wide**	**;**
太太	.	弗拉德克	旋转	和	跑	为了	这	门	,	她	眼睛	宽的	;

弗拉德克太太转身就跑，眼睛睁得大大的;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][desk][ænd; ənd] [bækt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd][tu:; tə]

but	she	collided	with	a	desk	and	backed	off	,	and	then	managed	to
但	她	碰撞	和	一个	桌子	和	支持的	离开	,	和	然后	管理	到

[faɪnd][hɜ:r; hər] [weɪ] .

find	her	way	.
寻找	她	方式	.

但她撞到了桌子，向后退了一步，然后设法找到了出路。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['bæŋd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

The	door	banged	behind	her	.
这	门	砰的一声	在后面	她	.

她身后的门砰地一声关上了。

['glɔ:riə][sæt][æt; ət][hɜ:r; hər][desk] ['smaɪlɪŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Gloria	sat	at	her	desk	smiling	,	filled	with	satisfaction	.
格洛丽亚	卫星	在	她	桌子	微笑	,	已填	和	满意	.

格洛丽亚坐在办公桌前，面带微笑，心中充满满足。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][rɪ'ækʃ(ə)n][laɪk]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spektɪd] ,

Of	course	,	a	reaction	like	Mrs	.	Wladek's	was	only	to	be	expected	,
的	课程	,	一个	反应	喜欢	太太	.	-	曾是	仅有的	到	是	预期的	,

当然，像弗拉德克夫人这样的反应也在意料之中。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .

but	when	it	was	over	she	would	be	looking	for	work	.
但	什么时候	它	曾是	超过	她	会	是	寻找	为了	工作	.

但结束后，她就得去找工作了。

['glɔ:riə] [rɪ'li:st] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑ:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][held] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ænd; ənd][let]

Gloria	released	the	little	doll	she	had	held	throughout	the	interview	and	let
格洛丽亚	发布	这	小的	玩具娃娃	她	有	握住	自始至终	这	面试	和	让

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] [bæk] ,

it	fall	back	,
它	落下	后退	,

格洛丽亚松开了采访过程中一直抱着的小娃娃，让它掉落在地上。

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , ['ɪntu:][hɜ:r; hər][desk] [drɔ:r] .

out	of	sight	,	into	her	desk	drawer	.
出去	的	视线	,	进入	她	桌子	抽屉	.

藏进她的办公桌抽屉里，看不见了。

[ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [veɪg] ['fi:meɪl] ['laɪknəs] .

The	doll	was	shaped	into	a	vague	female	likeness	.
这	玩具娃娃	曾是	形状	进入	一个	模糊的	女性	相似	.

这个玩偶被做成了一个模糊的女性形象。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

She	didn't	need	it	now	.
她	没有	需要	它	现在	.

她现在不需要它。

[hɜ:r; hər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] .

Her	work	was	done	.
她	工作	曾是	完毕	.

她的工作完成了。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [ə'dʒʌst][hɜ:r; hər]

Mrs	.	Wladek	was	going	to	look	for	work	,	and	that	would	adjust	her
太太	.	弗拉德克	曾是	去	到	看	为了	工作	,	和	那	会	调整	她

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

弗拉德克太太打算去找工作，这样她就能适应这个世界了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [naʊ] ,

She	would	be	a	functioning	member	of	society	now	,
她	会	是	一个	功能	成员	的	社会	现在	,

她现在应该能成为社会上有用的一份子了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .

and	it	would	do	her	a	lot	of	good	.
和	它	会	做	她	一个	很多	的	好的	.

这对她大有裨益。

['ruːdi] , [tuː] — ['glɔːriə] [kən'sɪdərd] ['ruːdi] .

Rudi	,	too	—	Gloria	considered	Rudi	.
鲁迪	,	也	—	格洛丽亚	经过考虑的	鲁迪	.

鲁迪也一样——格洛丽亚考虑过鲁迪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] , [ə; eɪ] [meɪl] ,

There	was	another	doll	in	the	drawer	,	a	male	,
那里	曾是	其他	玩具娃娃	在	这	抽屉	,	一个	男性	,

抽屉里还有另一个娃娃，是个男娃娃。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [fiʃt]

and	after	a	few	seconds	she	put	her	hand	in	the	drawer	and	fished
和	后	一个	很少	秒	她	放	她	手	在	这	抽屉	和	钓鱼

[ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	until	she	had	found	it	.
大约	直到	她	有	成立	它	.

几秒钟后，她把手伸进抽屉里摸索了一番，终于找到了它。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

She	turned	it	slowly	,	feeling	for	the	son	,	until	at	last	she	had	made
她	转向	它	缓慢地	,	感觉	为了	这	儿子	,	直到	在	最后的	她	有	制成

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

她慢慢地转动着它，摸索着寻找儿子的身影，直到最后才接触到它。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd] .

He	was	talking	with	some	friends	;	it	would	not	be	hard	.
他	曾是	说	和	一些	朋友们	;	它	会	不是	是	难的	.

他当时正在和几个朋友聊天；这并不难。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnsntreɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] :

She	concentrated	,	and	at	the	same	time	she	heard	him	talking	:
她	集中	,	和	在	这	相同的	时间	她	听到	他	说	:

她集中精神，同时听到他在说话：

" [soʊ] [lʊk] , [hɪəz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	look	,	here's	the	way	I	see	it	.
"	所以	看	,	这里是	这	方式	我	看	它	.

“所以，我是这么看的。”

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['kəubrəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [neks] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [raɪt] ?

We	got	the	Cobras	on	our	necks	,	we	got	to	get	rid	of	them	,	right	?
我们	得到	这	眼镜蛇	在	我们的	脖子	,	我们	得到	到	得到	摆脱	的	他们	,	正确的	?

我们脖子上缠着眼镜蛇，必须摆脱它们，对吧?

" ['sʌmwʌn] [sed] : " [raɪt] , ['ruːdi] . "
" Someone said : " Right , Rudi . "
" 某人 说 : " 正确的 , 鲁迪 . "

有人说："没错，鲁迪。"

" [soʊ] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʌmb(ə)l] , ['veri] ['kwaɪət][soʊ][ðə; ði][kɑːps][dəunt] ['fɪgjər] [wɒts] ['goʊɪŋ]
" So if we start a little rumble , very quiet so the cops don't figure what's going
" 所以 如果 我们 开始 一个 小的 隆隆 , 非常 安静的 所以 这 警察 不 数字 是什么 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

"所以如果我们搞点小动静，非常安静，这样警察就搞不清楚发生了什么事，

[ðen] [wiː; wi] —
then we —
然后 我们 —

然后我们——

" [ə; eɪ]['saɪləns] .
" A silence .
" 一个 沉默 .

一片寂静。

['sʌmwʌn] [sed] : " [wɒts] [rɔːŋ] , ['ruːdi] ? "
Someone said : " What's wrong , Rudi ? "
某人 说 : " 是什么 错误的 , 鲁迪 ? "

有人问："鲁迪，你怎么了？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

['sʌmθɪŋ] .
Something .
某物 .

某物。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ][dʒʌst] ['stændɪŋ] [hɪr] ?
What am I doing just standing here ?
什么 是 我 正在做 只是 常设 这里 ?

我为什么就站在这里?

" [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [sed] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" And someone said : " What do you mean ? "
" 和 某人 说 : " 什么 做 你 意思是 ? "

有人问："你什么意思？"

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] , [mæn] .
" I mean I ought to be out getting a job , man .
" 我 意思是 我 应该 到 是 出去 获得 一个 工作 , 男人 .

"我的意思是，我应该出去找份工作才对。"

['ɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
Earning some bread for the old lady .
收入 一些 面包 为了 这 老的 女士 .

挣点钱养活老太太。

[gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] , [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] .
Got to have money , got to have a job .
得到 到 有 钱 , 得到 到 有 一个 工作 .

得有钱，得有工作。

" ['sʌmwʌn] [sed] : " [heɪ] , ['ruːdi] .
" Someone said : " Hey , Rudi .
" 某人 说 : " 嘿 , 鲁迪 .

有人说："嘿，鲁迪。"

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['hɜːri] ?
What's the hurry ?
是什么 这 匆忙 ?

急什么?

" [ænd; ənd]['ruːdi][hæd; həd] [gɔːn] .
" And Rudi had gone .
" 和 鲁迪 有 已消失 .

鲁迪已经走了。

['glɔːriə] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [dɑːl] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ðɪ] [drɔːr] , [ænd; ənd][sæt] [bæk] , ['smaɪlɪŋ]['dʒentli] .
Gloria dropped the doll and closed the drawer , and sat back , smiling gently .
格洛丽亚 掉落 这 玩具娃娃 和 关闭 这 抽屉 , 和 卫星 后退 , 微笑 轻轻地 .

格洛丽亚放下娃娃，关上抽屉，向后靠去，脸上带着温柔的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] ['piːp(ə)l] .
It was wonderful to be able to help people .
它 曾是 精彩的 到 是 有能力的 到 帮助 人们 .

能够帮助别人真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['wʌndərf(ə)l] .
It was just wonderful .
它 曾是 只是 精彩的 .

真是太棒了。

[faɪnd][wɜːrk] .
Find work .
寻找 工作 .

找工作。

[faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb] .
Find a job .
寻找 一个 工作 .

找份工作。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] .
Go to the employment agency .
去 到 这 就业 机构 .

去职业介绍所。

[stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [raɪt] [naʊ] .
Start looking for work , right now .
开始 寻找 为了 工作 , 正确的 现在 .

现在就开始找工作。

[get][ə; eɪ][dʒɑːb] .
Get a job .
得到 一个 工作 .

找份工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːb] .
It will be nice to have a steady job .
它 将要 是 好的 到 有 一个 稳定的 工作 .

能有一份稳定的工作真是太好了。

[naɪs] —
Nice —
好的 —

好的-

['sʌmhaʊ] , ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [fɔːt] [ɔːf][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Somehow , **Mrs** . **Wladek** **fought** **off** **the** **voices** **in** **her** **mind** .
不知何故 , 太太 . 弗拉德克 战斗 离开 这 声音 在 她 头脑 .

不知何故，弗拉德克夫人压制住了脑海中的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][drɪft]['ɪntuː][ðə; ði]['terəb(ə)l]
It **was** **so** **easy** **to** **succumb** **to** **them** **and** **to** **drift** **into** **the** **terrible**
它 曾是 所以 简单的 到 屈服 到 他们 和 到 漂移 进入 这 糟糕的
[θɪŋz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
things **they** **wanted** .
事物 他们 通缉 .

很容易就会屈服于他们，并不知不觉地沉溺于他们所渴望的那些可怕的事情中。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
Mrs . **Wladek** **did** **not** **want** **them** **at** **all** .
太太 . 弗拉德克 做过 不是 想 他们 在 全部 .

弗拉德克夫人根本不想要它们。

[ə; eɪ][dʒɑːb] , [ɪn'diːd] !
A **job** , **indeed** !
一个 工作 , 的确 !

一份工作!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['efərt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][hɜːr'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **it** **took** **effort** , **all** **the** **same** , **to** **concentrate** **on** **herself** **instead** **of** **the**
但 它 采取 努力 , 全部 这 相同的 , 到 集中 在 她自己 反而 的 这
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

但即便如此，她仍然需要付出努力才能将注意力集中在自己身上而不是工作上。

[ðə; ði][dʒɑːb] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] .
the **job** , **the** **employment** **agency** .
这 工作 , 这 就业 机构 .

工作，职业介绍所。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['efərt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
It **took** **effort** **to** **sit** **down** **on** **a** **bench** **in** **the** **park** ,
它 采取 努力 到 坐 向下 在 一个 长椅 在 这 公园 ,

在公园的长椅上坐下需要费一番功夫。

[nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [keɪs] ['wɜːrkərz][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][plæn][aʊt][ðə; ði][nekst][step] .
near **the** **building** **where** **the** **case** **workers** **were** , **and** **plan** **out** **the** **next** **step** .
靠近 这 建筑 在哪里 这 案件 工人 是 , 和 计划 出去 这 下一个 步 .

在社工所在的建筑物附近，制定下一步计划。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
A **witch** , **certainly** .
一个 巫婆 , 当然 .

当然是个女巫。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [heks] [ɑːn]['mɪsɪz] . [wlædɪk] ,
The **girl** **was** **a** **witch** **and** **she** **had** **put** **a** **hex** **on** **Mrs** . **Wladek** ,
这 女孩 曾是 一个 巫婆 和 她 有 放 一个 十六进制 在 太太 . 弗拉德克 ,

那个女孩是个女巫，她对弗拉德克太太下了诅咒。

[ænd; ənd] [ðæt] [heks] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
and **that** **hex** **had** **to** **be** **removed** **.**
和 那 十六进制 有 到 是 已移除 .

必须移除那个六边形。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [θɔːt] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] .
Mrs **.** **Wladek** **thought** **first** **of** **the** **old** **woman** **in** **the** **store** **.**
太太 . 弗拉德克 想法 第一的 的 这 老的 女士 在 这 店铺 .

弗拉德克太太首先想到的是商店里的那位老妇人。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [heks] .
Certainly **a** **gypsy** **woman** **would** **be** **able** **to** **take** **off** **a** **hex** **.**
当然 一个 吉普赛人 女士 会 是 有能力的 到 拿 离开 一个 十六进制 .

吉普赛女人当然有能力解除诅咒。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [rɪ'membər] ['dʒɪpsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] , ['læfɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]
Mrs **.** **Wladek** **remembered** **gypsies** **from** **the** **old** **country** **,** **laughing** **people** **with**
太太 . 弗拉德克 记得 吉普赛人 从 这 老的 国家 , 笑 人们 和
[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɪft] ,
the **strange** **gift** **,**
这 奇怪的 礼物 ,

弗拉德克夫人想起了故乡的吉普赛人，那些拥有奇特天赋、爱笑的人。

['wɪtʃɪz] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praɪs] —
witches **themselves** **but** **always** **available** **for** **a** **price** **—**
女巫 他们自己 但 总是 可用的 为了 一个 价格 —

她们本身就是女巫，但总是有代价的——

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] .
The **gypsy** **woman** **.**
这 吉普赛人 女士 .

吉普赛女人。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːrks] ['eksɪt] .
Mrs **.** **Wladek** **stood** **up** **and** **began** **to** **walk** **toward** **the** **park's** **exit** **.**
太太 . 弗拉德克 站立 向上 和 开始 到 走 朝向 这 公园的 出口 .

弗拉德克夫人站起身，开始向公园出口走去。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [legz] [tuː; tə] [muːv] , [kriːkɪŋ] , [wʌn] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]
She **forced** **her** **legs** **to** **move** **,** **creaking** **,** **one** **step** **at** **a** **time** **,** **thinking** **to**
她 强制 她 腿 到 移动 , 嘎吱作响 , 一 步 在 一个 时间 , 思维 到
[hɜːr'self] :
herself **:**
她自己 :

她强迫自己迈开双腿，发出嘎吱嘎吱的响声，一步一步地走着，心里想着：

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] ,
The **gypsy** **woman** **,** **the** **gypsy** **woman** **,**
这 吉普赛人 女士 , 这 吉普赛人 女士 ,

吉普赛女人，吉普赛女人，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] — [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [went]
the **gypsy** **woman** **—** **and** **trying** **to** **ignore** **the** **voices** **in** **her** **head** **that** **went**
这 吉普赛人 女士 — 和 尝试 到 忽略 这 声音 在 她 头 那 去
[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] :
on **and** **on** **:**
在 和 在 :

那个吉普赛女人——努力不去理会脑海中喋喋不休的声音：

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb] .

It	would	be	good	to	find	a	job	.
它	会	是	好的	到	寻找	一个	工作	.

找到一份工作就好了。

[goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈeɪdʒənsi] .

Go	right	away	to	the	employment	agency	.
去	正确的	离开	到	这	就业	机构	.

立即前往职业介绍所。

[raɪt] [əˈweɪ] —

Right	away	—
正确的	离开	—

马上-

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [læft] — [ˈmɑːrjə] - [θɔːt] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd]

There	were	those	who	laughed	—	Marya	Proderenska	thought	—	and	there	would
那里	是	那些	WHO	笑了	—	玛丽亚	-	想法	—	和	那里	会

['ɔːlweɪz][biː; bi] [ðoʊz] [huː] [læft] ,

always	be	those	who	laughed	,
总是	是	那些	WHO	笑了	,

玛丽亚·普罗德伦斯卡心想，有人嘲笑过，而且总会有人嘲笑过。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['ɪndʒər][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] ['skɔːfərz] [ʃiː; ʃi][felt]['oʊnli][ə; eɪ][væst] [kən'tempt] .

but	that	did	not	injure	her	;	for	scoffers	she	felt	only	a	vast	contempt	.
但	那	做过	不是	损伤	她	;	为了	嘲讽者	她	毛毡	仅有的	一个	广阔的	鄙视	.

但这并没有伤害她；对于嘲讽者，她只有深深的鄙夷。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz][hɜːrz] ?

Had	she	not	been	shown	in	a	dream	that	the	power	was	hers	?
有	她	不是	到过	所示	在	一个	梦	那	这	力量	曾是	她的	?

难道她没有在梦中看到自己拥有这种力量吗?

[hæd; həd][nɑːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ,

Had	not	each	of	her	husbands	,
有	不是	每个	的	她	丈夫们	,

如果不是她的每一任丈夫，

['iːv(ə)n][ðə; ði][θɜːrd] [huː] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['fiːvər][ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌdnnəs]

even	the	third	who	had	contracted	the	fever	and	died	with	great	suddenness
甚至	这	第三	WHO	有	合同	这	发烧	和	死亡	和	伟大的	突然

[ɪn] [θriː] [wiːks] ,

in	three	weeks	,
在	三	周	,

甚至连第三个感染了这种疾病并在三周内突然死亡的病人，

[ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['nɔːrm(ə)l] ['wʊmən]

admitted	to	her	that	she	had	a	power	beyond	that	of	any	normal	woman
承认	到	她	那	她	有	一个	力量	超过	那	的	任何	普通的	女士

?

?
?

他承认她拥有超越任何普通女性的力量吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spel] [ænd; ənd]

It	was	the	power	of	vision	and	movement	,	the	power	of	spell	and
它	曾是	这	力量	的	想象	和	移动	,	这	力量	的	拼写	和

[ˌɪnkæn'teɪʃn] .

incantation	.
咒语	.

这是视觉和行动的力量，是咒语和符咒的力量。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]['mædʒɪk] , [ðoʊ] [noʊ]['dʒɪpsi] [wʊd] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

The	others	called	it	magic	,	though	no	gypsy	would	call	it	so	.
这	其他的	称为	它	魔法	,	尽管	不	吉普赛人	会	称呼	它	所以	.

其他人称之为魔法，但没有一个吉普赛人会这么称呼它。

['mɑ:rjə] - [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Marya	Proderenska	sat	quietly	in	the	back	room	of	the	little	shop	and	waited	.
玛丽亚	-	卫星	悄悄	在	这	后退	房间	的	这	小的	店铺	和	等待	.

玛丽亚·普罗德伦斯卡静静地坐在小店后面的房间里等待着。

[ə; eɪ]['wʊmən] [wʊd] [kʌm] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pi:s]

A	woman	would	come	;	she	knew	that	,	and	the	knowledge	was	another	piece
一个	女士	会	来	;	她	知道	那	,	和	这	知识	曾是	其他	片

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] ,

of	her	power	,
的	她	力量	,

她知道会有个女人来，而这种认知是她力量的又一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	proof	of	it	.
和	一个	证明	的	它	.

并有证据证明这一点。

['fɑ:rðər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

Farther	she	could	not	see	,	but	in	the	cloud	of	the	future	the	woman	was
更远	她	可以	不是	看	,	但	在	这	云	的	这	未来	这	女士	曾是

[klɪr] .

clear	.
清除	.

她看不清更远的地方，但在未来的迷雾中，那个女人清晰可见。

([wʌt] ['paʊər] ['mɑ:rjə] - [hæd; həd] , [ə; eɪ][blɑ:nd]['soʊʃ(ə)l]['wɜ:rkər][hæd; həd] , [tu:] ,

(	What	power	Marya	Proderenska	had	,	a	blond	social	worker	had	,	too	,
(	什么	力量	玛丽亚	-	有	,	一个	金发	社会的	工人	有	,	也	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ;

and	other	people	;
和	其他	人们	;

（玛丽亚·普罗德伦斯卡拥有的权力，一位金发社工也拥有，其他人也拥有；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r; hər][maɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌsju:pə'stiʃənz]

she	had	never	been	able	to	clear	her	mind	of	her	own	superstitions
她	有	绝不	到过	有能力的	到	清除	她	头脑	的	她	自己的	迷信

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][treɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ɔ:r][wɜ:rk] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

enough	to	train	the	power	or	work	very	effectively	with	it	.
足够的	到	火车	这	力量	或者	工作	非常	有效地	和	它	.

她始终无法彻底摆脱自己的迷信，因此无法驾驭这种力量，也无法有效地运用它。

[ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .)

The	power	was	sufficient	for	her	.	)
这	力量	曾是	充足的	为了	她	.	)

这对她来说足够了。）

['mɑ:rjə] - [said] .

Marya	Proderenska	sighed	.
玛丽亚	-	叹了口气	.

玛丽亚·普罗德伦斯卡叹了口气。

[ðə; ði] ['paʊər] [di'mɑ:ndid] [ɪts] [oʊn] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] .

The	power	demanded	its	own	responsibilities	.
这	力量	要求	它是	自己的	职责	.

权力要求承担相应的责任。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][klæn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

She	could	not	marry	outside	the	clan	into	which	she	had	been	born	.
她	可以	不是	结婚	外部	这	氏族	进入	哪个	她	有	到过	出生	.

她不能嫁给出身氏族以外的人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .

She	could	not	be	seen	on	certain	days	of	every	month	.
她	可以	不是	是	已见	在	肯定	天	的	每一个	月	.

每个月的某些日子里，她都不能露面。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] ['meni] [fuːdz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər] .

During	those	days	many	foods	were	forbidden	her	.
期间	那些	天	许多	食物	是	禁止	她	.

那时，她被禁止食用许多食物。

[ðʌs] [ðə; ði] ['paʊər] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

Thus	the	power	worked	,	and	thus	she	lived	.
因此	这	力量	工作	,	和	因此	她	居住地	.

于是，力量发挥了作用，她也因此活了下来。

[ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [brɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['mɑːrjə] [nuː] .

The	woman	would	bring	money	for	her	,	Marya	knew	.
这	女士	会	带来	钱	为了	她	,	玛丽亚	知道	.

玛丽亚知道，那个女人会给她带来钱。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [said] ,

So	she	sat	in	the	back	of	the	shop	and	waited	,	and	sighed	,
所以	她	卫星	在	这	后退	的	这	店铺	和	等待	,	和	叹了口气	,

于是她坐在店后等着，叹了口气。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [said] ['oʊpən][ænd; ənd] [mə'riː] [wlædɪk] [kɔːld] : " [oʊld]['wʊmən] , [oʊld] ['wʊmən] ! "

until	the	front	door	sighed	open	and	Marie	Wladek	called	:	"	Old	woman	,	old	woman	!	"
直到	这	正面	门	叹了口气	打开	和	玛丽	弗拉德克	称为	:	"	老的	女士	,	老的	女士	!	"

直到前门缓缓打开，玛丽·弗拉德克喊道："老太太，老太太！"

" [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ?

"	Do	you	call	me	?
"	做	你	称呼	我	?

你会给我打电话吗?

" ['mɑːrjə] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [praʊd] ['bærɪtoʊn] .

"	Marya	said	in	her	proud	baritone	.
"	玛丽亚	说	在	她	自豪的	男中音	.

玛丽亚用她那骄傲的男中音说道。

" [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] , [aɪ][kɔːl][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] .

"	I	call	you	,	I	call	the	gypsy	woman	.
"	我	称呼	你	,	我	称呼	这	吉普赛人	女士	.

"我叫你，我叫那个吉普赛女人。"

" ['mɑːrjə] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər][oʊld] [dres] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] - [boʊnd] [freɪm] [ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hæd; həd][əd'maɪəd] .

"	Marya	stood	up	and	smoothed	her	old	dress	over	the	big	-	boned	frame	all	of	her	husbands	had	admired	.
"	玛丽亚	站立	向上	和	平滑	她	老的	裙子	超过	这	大的	-	骨	框架	全部	的	她	丈夫们	有	钦佩	.

玛丽亚站起身，抚平了身上那件旧裙子，遮住了她那令所有丈夫都赞叹不已的魁梧身材。

" [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Then come to me , " she called .
" 然后 来 到 我 , " 她 称为 .

"那就到我这儿来，"她喊道。

[məˈriː] [wlædɪk] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsɔːsəz] [ʌv; əv] [ɔː] .
Marie Wladek crept into the room , her eyes saucers of awe .
玛丽 弗拉德克 悄悄地爬 进入 这 房间 , 她 眼睛 碟子 的 敬畏 .

玛丽·弗拉德克蹑手蹑脚地走进房间，双眼瞪得像铜铃一样，满脸敬畏。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃɪz] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] [gɜːrl][kʊd; kəd] [gɪv]
To speak of witches was all very well , and a fresh - faced girl could give
到 说话 的 女巫 曾是 全部 非常 出色地 , 和 一个 新鲜的 - 面对 女孩 可以 给
[wʌn] [fraɪt] ;
one fright ;
一 惊吓 ;

谈论女巫固然很好，一个稚气未脱的女孩也能吓唬人；

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] ,
but here was the authority and power of witchcraft ,
但 这里 曾是 这 权威 和 力量 的 巫术 ,

但这就是巫术的权威和力量所在。

[ɪn] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌz] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈtrʌmpətɪŋ]
in this woman with the fuzz of hair on her lip and the great trumpeting
在 这 女士 和 这 模糊 的 头发 在 她 唇 和 这 伟大的 吹号
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

这位女子嘴唇上长着绒毛，嗓音洪亮如号角。

" [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][help] , " [ˈmɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" I come for help , " Mrs . Wladek said .
" 我 来 为了 帮助 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"我是来寻求帮助的，"弗拉德克夫人说。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [ˈmɑːrjə] - [sed] .
" I know why you have come , " Marya Proderenska said .
" 我 知道 为什么 你 有 来 , " 玛丽亚 - 说 .

"我知道你为什么来，"玛丽亚·普罗德伦斯卡说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
" You have a great trouble .
" 你 有 一个 伟大的 麻烦 .

你遇到了很大的麻烦。

" [ˈmɪsɪz] . [wlædɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Mrs . Wladek nodded .
" 太太 . 弗拉德克 点头 .

弗拉德克夫人点了点头。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈwɪtʃt] .
" I am bewitched .
" 我 是 着迷 .

我中了邪。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [heks] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmuːv]
A witch has placed a hex upon me , and I come to you to remove
一个 巫婆 有 放置 一个 十六进制 之上 我 , 和 我 来 到 你 到 消除
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

女巫对我下了诅咒，我来找你解除诅咒。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪləns] .
" There was a little silence .
" 那里 曾是 一个 小的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] ['mɑːrjə] - [sed] : " [ðə; ði] ['paʊɝz] [wɪl] [nɑːt][duː][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] .
Then Marya Proderenska said : " The powers will not do work without payment .
然后 玛丽亚 - 说 : " 这 权力 将要 不是 做 工作 没有 支付 .

玛丽亚·普罗德伦斯卡说："权力机构不会不付钱就开展工作。"

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [dʌg] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['biːdɪd] [pɜːrs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['dɑːlər]
" Mrs . Wladek dug into her ancient beaded purse and found a crumpled dollar
" 太太 . 弗拉德克 挖 进入 她 古老的 串珠 钱包 和 成立 一个 皱巴巴的 美元
[bɪl] .
bill .
账单 .

弗拉德克夫人翻遍了她那古老的串珠钱包，找到了一张皱巴巴的美元钞票。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd] ['dʌkt] [hɜːr; hər] [hed] .
She handed it over and the gypsy woman smiled and ducked her head .
她 递交 它 超过 和 这 吉普赛人 女士 微笑 和 躲闪 她 头 .

她把东西递了过去，吉普赛女人笑着低下了头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is enough , " she said .
" 它 是 足够的 , " 她 说 .

"够了，"她说。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] : " [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ? "
Mrs . Wladek said : " Then you will help me ? "
太太 . 弗拉德克 说 : " 然后 你 将要 帮助 我 ? "

弗拉德克夫人说："那么你会帮我吗？"

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [sed] .
" I will help you , " the gypsy woman said .
" 我 将要 帮助 你 , " 这 吉普赛人 女士 说 .

"我会帮助你的，"吉普赛女人说。

" [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [kɜːrs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
" Tell me of this curse upon you . "
" 告诉 我 的 这 诅咒 之上 你 . "

"告诉我你身上的诅咒是什么。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" There is a voice in my mind , " Mrs . Wladek said .
" 那里 是 一个 嗓音 在 我的 头脑 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"我脑海里有个声音，"弗拉德克夫人说。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [telz] [ˌem 'iː] — ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] — [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt]
" The voice tells me — even now it continues — to go to an employment
" 这 嗓音 讲述 我 — 甚至 现在 它 继续 — 到 去 到 一个 就业
['eɪdʒənsi] ,
agency ,
机构 ,

"那个声音告诉我——即使现在它还在告诉我——去职业介绍所，

[tuː; tə][ək'sept][wɜːrk] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] . "
to accept work . . . and the voice is not of my making . "
到 接受 工作 . . . 和 这 嗓音 是 不是 的 我的 制作 . "

接受工作……而且这声音不是我发出的。

" [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [ðɪs] ?
" **Whose voice is this ?**
" 谁 嗓音 是 这 ?

这是谁的声音?

" [ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən] [sed] .
" **the gypsy woman said .**
" 这 吉普赛人 女士 说 .

“吉普赛女人说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][oʊn] [vɔɪs] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" **It is my own voice , " Mrs . Wladek said .**
" 它 是 我的 自己的 嗓音 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

“这是我自己的声音,”弗拉德克夫人说。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][maɪ][oʊn] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] .
" **The voice is my own , but I did not tell it to speak .**
" 这 嗓音 是 我的 自己的 , 但 我 做过 不是 告诉 它 到 说话 .

“这个声音是我的，但我并没有让它说话。”

[ˌɪn'saɪd][maɪ][oʊn] [hed] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ][oʊn] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] . "
Inside my own head , I can hear my own voice as if someone else put it there . "
里面 我的 自己的 头 , 我 能 听到 我的 自己的 嗓音 作为 如果 某人 别的 放 它 那里 . "

在我的脑海里，我能听到自己的声音，就好像是别人放进去的一样。

" [ɑː] , " [ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən] [sed] .
" **Ah , " the gypsy woman said .**
" 啊 , " 这 吉普赛人 女士 说 .

“啊,”吉普赛女人说道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] [hæz; həz][pʊt] [ðɪs] [kɜːrs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?
" **And who is the witch who has put this curse upon you ?**
" 和 WHO 是 这 巫婆 WHO 有 放 这 诅咒 之上 你 ?

“是谁，那个诅咒你的女巫？”

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [said] .
" **Mrs . Wladek sighed .**
" 太太 . 弗拉德克 叹了口气 .

弗拉德克夫人叹了口气。

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['wɜːrkərz] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" **At the office of the social workers , there is one , a young woman .**
" 在 这 办公室 的 这 社会的 工人 , 那里 是 一 , 一个 年轻的 女士 .

“社会工作者办公室里有一位，是一位年轻女子。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She has done this to me .
她 有 完毕 这 到 我 .

她对我做了这样的事。

" ['mɑːrjə] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Marya Proderenska nodded .**
" 玛丽亚 - 点头 .

玛丽亚·普罗德伦斯卡点了点头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .
Her eyes closed .
她 眼睛 关闭 .

她闭上了眼睛。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Mrs	**.**	**Wladek**	**stared**	**at**	**the**	**still**	**figure**	**without**	**moving**	**for**	**a**	**minute**	**.**
太太	.	弗拉德克	凝视	在	这	仍然	数字	没有	移动	为了	一个	分钟	.

弗拉德克夫人盯着那个静止的身影，一动不动地站了一分钟。

[taɪm] [stretʃt] ['endləsli] .

Time	**stretched**	**endlessly**	**.**
时间	拉伸	不休	.

时间仿佛无限延长。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ; ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

The	**room**	**was**	**very**	**quiet**	**;**	**Mrs**	**.**	**Wladek**	**heard**	**the**	**continuing**	**voice**	**in**	**her**
这	房间	曾是	非常	安静的	;	太太	.	弗拉德克	听到	这	继续	嗓音	在	她

[maɪnd][ænd; ənd][felt] [fɪr] .

mind	**and**	**felt**	**fear**	**.**
头脑	和	毛毡	害怕	.

房间里非常安静；弗拉德克夫人听到脑海中不断响起的声音，感到害怕。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [tikt] [baɪ] .

Another	**minute**	**ticked**	**by**	**.**
其他	分钟	勾选	经过	.

又一分钟过去了。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

At	**last**	**the**	**gypsy**	**woman**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
在	最后的	这	吉普赛人	女士	打开	她	眼睛	.

吉普赛女人终于睁开了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [vɔɪs] .

"	**It**	**is**	**a**	**strong**	**curse**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**distant**	**voice**	**.**
"	它	是	一个	强的	诅咒	,	"	她	说	在	一个	遥远	嗓音	.

“这是一个很厉害的诅咒，”她用遥远的声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [i'reizd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**But**	**I**	**have**	**erased**	**it**	**for**	**you**	**.**
"	但	我	有	已擦除	它	为了	你	.

但我已经为你把它抹去了。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [heks] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	**have**	**taken**	**the**	**hex**	**from**	**you**	**.**
我	有	已采取	这	十六进制	从	你	.

我已经从你身上夺走了诅咒。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "

Is	**it**	**not**	**so**	**?**	**"**
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" ['teɪkən][ðə; ði] [heks] — " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Taken**	**the**	**hex**	**—**	**"**	**Mrs**	**.**	**Wladek**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	已采取	这	十六进制	—	"	太太	.	弗拉德克	摇晃	她	头	.

“接受了诅咒——”弗拉德克夫人摇了摇头。

" [ðen] [waɪ] [duː][aɪ] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] ? "

"	**Then**	**why**	**do**	**I**	**still**	**hear**	**the**	**voice**	**?**	**"**
"	然后	为什么	做	我	仍然	听到	这	嗓音	?	"

“那为什么我还能听到那个声音？”

" [juː; jʊ] [stɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**You**	**still**	**hear**	**it**	**?**
"	你	仍然	听到	它	?

你还能听到吗?

" [ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən] ['mʌtəd] ['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] .
" The gypsy woman muttered under her breath .
" 这 吉普赛人 女士 低声说道 在下面 她 气息 .

“吉普赛女人低声嘟囔着。”

" [kʌm] [bæk] [tə'mɑːroʊ] .
" Come back tomorrow .
" 来 后退 明天 .

明天再来。

[wiː; wi][wɜːrk] [ə'gen] . "
We work again . "
我们 工作 再次 . "

我们再次合作。

" [tə'mɑːroʊ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" Tomorrow is a long time .
" 明天 是 一个 长的 时间 .

明天还很长。

" [ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən] [kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
" The gypsy woman closed her eyes for a second .
" 这 吉普赛人 女士 关闭 她 眼睛 为了 一个 第二 .

吉普赛女人闭上眼睛片刻。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [snæpt] [ðem; ðəm]['oʊpən] .
" All right , " she said , and snapped them open .
" 全部 正确的 , " 她 说 , 和 啪啪 他们 打开 .

“好吧，”她说着，啪地一声打开了它们。

" [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" Four o'clock this afternoon . "
" 四 点钟 这 下午 . "

“今天下午四点。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] . "
" I will be here . "
" 我 将要 是 这里 . "

“我会在这里。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɜːrs] . "
" It is a strong curse . "
" 它 是 一个 强的 诅咒 . "

“这是一个威力强大的诅咒。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [help][ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" You will help me , " Mrs . Wladek said .
" 你 将要 帮助 我 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

“你会帮助我的，”弗拉德克夫人说。

" [aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ] , " ['mɑːrjə] - [sed] .
" I will help you , " Marya Proderenska said .
" 我 将要 帮助 你 , " 玛丽亚 - 说 .

“我会帮助你的，”玛丽亚·普罗德伦斯卡说。

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][hæd; həd][left] , ['mɑːrjə] - [sæt][ə'loʊn][ænd; ənd][hɜːr; hər]
But , after the old woman had left , Marya Proderenska sat alone and her
但 , 后 这 老的 女士 有 左边 , 玛丽亚 - 卫星 独自的 和 她
[feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .
face was troubled .
脸 曾是 麻烦 .

但老妇人离开后，玛丽亚·普罗德伦斯卡独自一人坐着，脸上满是忧虑。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrˈself] — [wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməs] .

The	strength	of	the	curse	—	she	had	felt	it	herself	—	was	enormous	.
这	力量	的	这	诅咒	—	她	有	毛毡	它	她自己	—	曾是	巨大的	.

诅咒的力量——她自己也感受到了——非常强大。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [məˈdʒɪʃn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊər] .

She	did	not	know	of	any	magician	who	had	such	power	.
她	做过	不是	知道	的	任何	魔术师	WHO	有	这样的	力量	.

她不知道有哪个魔法师拥有这样的力量。

[ʃiː; ʃi]['lɪstɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][klæn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

She	listed	over	the	members	of	her	own	clan	in	her	mind	,
她	列出	超过	这	成员	的	她	自己的	氏族	在	她	头脑	,

她在脑海中列出了自己家族的所有成员，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nʌn] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

and	became	satisfied	that	none	she	knew	was	responsible	.
和	成为	使满意	那	没有任何	她	知道	曾是	负责任的	.

她确信自己认识的人中没有人是罪魁祸首。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] ['ɑːrgjuːd]['riːəl] ['paʊər] ;

And	yet	,	the	strength	of	the	curse	argued	real	power	;
和	然而	,	这	力量	的	这	诅咒	争论	真实的	力量	;

然而，诅咒的力量却体现了真正的力量；

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪgˈzɪstɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

was	it	possible	that	a	power	existed	within	the	city	,	and	she	did	not	know
曾是	它	可能的	那	一个	力量	存在	之内	这	城市	,	和	她	做过	不是	知道

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

of	it	?
的	它	?

难道这座城市里存在某种力量，而她却毫不知情?

['mɑːrjə][felt][ə; eɪ][koʊld][wɪnd][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [fɪr] .

Marya	felt	a	cold	wind	on	her	back	,	the	wind	of	fear	.
玛丽亚	毛毡	一个	寒冷的	风	在	她	后退	,	这	风	的	害怕	.

玛丽亚感到一阵寒风吹在背上，那是恐惧之风。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [maɪt] [duː] — ['eniθɪŋ] .

Such	a	power	might	do	—	anything	.
这样的	一个	力量	可能	做	—	任何事物	.

这种力量可以做到任何事。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][koʊˈɜːrs][wʌn] ['juːsləs] [oʊld]['wʊmən]['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

And	yet	it	was	being	used	to	coerce	one	useless	old	woman	into	taking	a
和	然而	它	曾是	存在	用过的	到	胁迫	一	无用	老的	女士	进入	采取	一个

[dʒɑːb] !

job	!
工作	!

然而，它却被用来胁迫一个无用的老妇人去接受一份工作!

['mɑːrjə] - [leɪ] [flæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

Marya	Proderenska	lay	flat	on	the	floor	,	her	arms	outstretched	.
玛丽亚	-	躺	平坦的	在	这	地面	,	她	武器	伸展	.

玛丽亚·普罗德伦斯卡平躺在地板上，双臂伸展开来。

[ðʌs] [wʌn] [maɪt] ['gæðər][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒiz] .

Thus	one	might	gather	the	vital	energies	.
因此	一	可能	收集	这	必不可少的	能量	.

这样一来，人们就可以聚集生命能量。

[fɔːr] [əˈklɔk, əu-][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['aʊərz] ['dɪstənt] ,
Four **o'clock** **was** **not** **many** **hours** **distant** **,**
四 点钟 曾是 不是 许多 小时 遥远 ,

四点钟离现在并不远，

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmən] .
and **by** **four** **o'clock** **she** **would** **need** **all** **of** **the** **energy** **she** **could** **summon** **.**
和 经过 四 点钟 她 会 需要 全部 的 这 活力 她 可以 召唤 .

到了四点钟，她就需要调动所有能调动的精力了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['daʊtf(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
She **did** **not** **allow** **herself** **to** **become** **doubtful** **about** **the** **outcome** **.**
她 做过 不是 允许 她自己 到 变得 疑 关于 这 结果 .

她不允许自己对结果产生任何怀疑。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
And **yet** **she** **was** **afraid** **.**
和 然而 她 曾是 害怕的 .

但她仍然感到害怕。

['glɔːriə] [smaɪld] [ˌʌndərˈstændɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [sæt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] .
Gloria **smiled** **understandingly** **at** **the** **woman** **who** **sat** **across** **the** **desk** **.**
格洛丽亚 微笑 理解地 在 这 女士 WHO 卫星 穿过 这 桌子 .

格洛丽亚理解地朝坐在桌子对面的女人笑了笑。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , ['mɪsɪz] . ['frænsɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **understand** **,** **Mrs** **.** **Francis** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 理解 , 太太 . 弗朗西斯 , " 她 说 .

“我明白了，弗朗西斯夫人，”她说。

" [its] [nɑːt] [ðæt] ['tɑːmz] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
" **It's** **not** **that** **Tom's** **a** **bad** **boy** **,** **you** **know** **,** **"** **the** **woman** **said** **.**
" 它是 不是 那 汤姆的 一个 坏的 男生 , 你 知道 , " 这 女士 说 .

“汤姆并不是个坏孩子，你知道的，”女人说。

" [bʌt; bət]['hiːz] — ['iːzəli] [led] .
" **But** **he's** **—** **easily** **led** **.**
" 但 他是 — 容易地 引领 .

但他很容易被人摆布。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] . "
That's **the** **only** **thing** **.** **"**
那就是 这 仅有的 事物 . "

就只有这一件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['glɔːriə] [sed] .
" Of course , " Gloria said .
" 的 课程 , " 格洛丽亚 说 .

"当然，"格洛丽亚说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [suːt] [ðæt] [dɪd][nɑːt][fɪt]
She looked at the middle - aged woman , wearing a gray suit that did not fit
她 看起来 在 这 中间 - 老年人 女士 , 穿着 一个 灰色的 套装 那 做过 不是 合身
[hɜːr; hər] [ˌoʊvər'weɪt] [freɪm] ,
her overweight frame ,
她 超重 框架 ,

她看着那位中年妇女，她穿着一套不合身的灰色套装，显得身材臃肿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hæt] .
and a silly little white hat .
和 一个 愚蠢的 小的 白色的 帽子 .

还有一顶滑稽的小白帽子。

" [aɪm] [ʃʊr] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sure everything's going to be all right , " she said .
" 我是 当然 一切都是 去 到 是 全部 正确的 , " 她 说 .

"我相信一切都会好起来的，"她说。

['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .
Mrs . Francis gave a little gasp .
太太 . 弗朗西斯 给予 一个 小的 喘气 .

弗朗西斯太太轻轻倒吸了一口气。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , I hope so , " she said .
" 哦 , 我 希望 所以 , " 她 说 .

"哦，我希望如此，"她说。

" [tɑːm] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
" Tom doesn't mean to cause any trouble .
" 汤姆 不 意思是 到 原因 任何 麻烦 .

"汤姆并非有意惹麻烦。"

[hiː; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] —
He just doesn't understand —
他 只是 不 理解 —

他就是不明白——

" ['glɔːriə] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʃiːts] ['mentəli] .
" Gloria went over the report sheets mentally .
" 格洛丽亚 去 超过 这 报告 纸张 精神上 .

格洛丽亚在心里快速浏览了一遍报告单。

[tɑːm] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
Tom didn't mean to cause any trouble ,
汤姆 没有 意思是 到 原因 任何 麻烦 ,

汤姆并非有意惹麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [gæŋ] [wɔːr][ɔːr] [tuː] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

but	he	had	been	involved	in	a	gang	war	or	two	—	nothing	in	the	way	of
但	他	有	到过	涉及	在	一个	帮派	战争	或者	二	—	没有什么	在	这	方式	的

['tɔmpsn] [sʌb] - [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

Thompson	sub	-	machine	guns	,
汤普森	子	-	机器	枪支	,

但他曾卷入过一两次帮派战争——不过没有汤普森冲锋枪之类的武器。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr] ['mɔːtəz] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['pɪstlz] [ænd; ənd][zɪp] - ['gʌnz][ænd; ənd]['rɑːks][ænd; ənd]

of	course	,	or	mortars	,	just	a	few	pistols	and	zip	-	guns	and	rocks	and
的	课程	,	或者	迫击炮	,	只是	一个	很少	手枪	和	拉链	-	枪支	和	岩石	和

['broʊkən] ['bɔtlz] .

broken	bottles	.
破碎的	瓶子	.

当然，或者迫击炮，几把手枪、自制枪、石头和碎瓶子。

[tɑːm]['hædnt] [bɪn] [kɪld] [jet] .

Tom	hadn't	been	killed	yet	.
汤姆	之前没有	到过	被杀	然而	.

汤姆当时还没被杀。

[ðæt] [wʌz; wəz] , ['glɔːriə] [θɔːt] ['sædli] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][taɪm] .

That	was	,	Gloria	thought	sadly	,	only	a	matter	of	time	.
那	曾是	,	格洛丽亚	想法	令人遗憾的是	,	仅有的	一个	事情	的	时间	.

格洛丽亚悲伤地想，那只是时间问题。

[hiː; hi]['hædnt] [kɪld] ['enibɑːdi] [jet] , ['iːðər] — [bʌt; bət]['hiːd] [kʌm] [kloʊz] .

He	hadn't	killed	anybody	yet	,	either	—	but	he'd	come	close	.
他	之前没有	被杀	任何人	然而	,	任何一个	—	但	他会	来	关闭	.

他虽然还没有杀过人，但差点就杀了人。

[tɑːm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl][ɔːr] [tuː] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][ðæn; ðən]['hiːd]

Tom	had	seen	the	inside	of	a	jail	or	two	a	lot	more	recently	than	he'd
汤姆	有	已见	这	里面	的	一个	监狱	或者	二	一个	很多	更多的	最近	比	他会

[siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæsruːm] .

seen	the	inside	of	a	classroom	.
已见	这	里面	的	一个	课堂	.

汤姆最近进出监狱的次数比进出教室的次数要多得多。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['iːzəli] [led] .

Tom	was	easily	led	.
汤姆	曾是	容易地	引领	.

汤姆很容易被人牵着鼻子走。

[ʃʊr] .

Sure	.
当然	.

当然。

[wel] , ['glɔːriə] [θɔːt] ,

Well	,	Gloria	thought	,
出色地	,	格洛丽亚	想法	,

格洛丽亚心想，

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ]

the	problem	was	to	lead	him	into	something	more	productive	and	satisfying
这	问题	曾是	到	带领	他	进入	某物	更多的	生产力	和	令人满意

[ðæn; ðən][ðə; ði] [gæŋz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

than	the	gangs	of	New	York	.
比	这	帮派	的	新的	约克	.

问题在于如何引导他去做一些比纽约黑帮更有意义、更令人满意的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd] .

And	that	didn't	seem	to	be	too	hard	.
和	那	没有	似乎	到	是	也	难的	.

而且这似乎并不难。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [æz; əz] [jet] .

Of	course	,	she	had	very	little	practice	as	yet	.
的	课程	,	她	有	非常	小的	实践	作为	然而	.

当然，她当时还很少练习。

[ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg][ʌp][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]['moʊstli][ɑːn]

The	theoretical	knowledge	she'd	been	able	to	dig	up	in	college	was	mostly	on
这	理论	知识	棚	到过	有能力的	到	挖	向上	在	大学	曾是	大多	在

[ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] — [ænd; ənd] ,

the	magic	and	superstition	shelves	of	the	library	—	and	,
这	魔法	和	迷信	货架	的	这	图书馆	—	和	,

她在大学里搜集到的理论知识，大多都存放在图书馆的魔法和迷信类书籍书架上——而且，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [fʊl] ['kredɪt][ɪn][hɜːr; hər]['maɪnər] , [ˌænθrə'pɑːlədʒi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ʃiːd] [dʌn]

while	she	got	full	credit	in	her	minor	,	Anthropology	,	for	the	research	she'd	done
尽管	她	得到	满的	信用	在	她	次要的	,	人类学	,	为了	这	研究	棚	完毕

,

,

,

虽然她凭借所做的研究获得了辅修人类学的满分，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɔznt] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [help] .

a	great	deal	of	it	just	wasn't	any	practical	help	.
一个	伟大的	交易	的	它	只是	不是	任何	实际的	帮助	.

其中很多内容根本没有任何实际帮助。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wɪtʃ] — [ɔːr] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər][wʌn] .

Not	if	you	were	a	witch	—	or	what	passed	for	one	.
不是	如果	你	是	一个	巫婆	—	或者	什么	通过了	为了	一	.

如果你是个女巫——或者某种自称女巫的人——那就另当别论了。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	see	what	I	mean	,	don't	you	?
"	你	看	什么	我	意思是	,	不	你	?

你明白我的意思，对吧?

" ['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [sed] .

"	Mrs	.	Francis	said	.
"	太太	.	弗朗西斯	说	.

弗朗西斯夫人说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " ['glɔːriə] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['wʊmən][hɜːr; hər][moʊst] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ]

"	Of	course	I	do	,	"	Gloria	said	,	and	gave	the	woman	her	most	reassuring
"	的	课程	我	做	,	"	格洛丽亚	说	,	和	给予	这	女士	她	最多	令人安心

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

"当然愿意，"格洛丽亚说着，给了那位女士一个最令人安心的微笑。

" [aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	I'm	sure	something	can	be	done	.
"	我是	当然	某物	能	是	完毕	.

我相信一定能找到解决办法。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz] [naʊ] ?

Do	you	know	where	your	boy	is	now	?
做	你	知道	在哪里	你的	男生	是	现在	?

你知道你儿子现在在哪里吗?

" ['mɪsɪz] . ['frænsɪs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['bəːd,laik] .
" **Mrs** . **Francis** **nodded** , **birdlike** .
" 太太 . 弗朗西斯 点头 , 像鸟一样 .

弗朗西斯夫人像鸟儿一样点了点头。

" ['hiːz] [hoʊm] [naʊ] .
" **He's** **home** **now** .
" 他是 家 现在 .

他现在回家了。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['sliːpɪŋ] .
I **think** **he's** **sleeping** .
我 思考 他是 睡眠 .

我想他睡着了。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʌznt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl]['æftər] [nuːn] . "
He **usually** **doesn't** **wake** **up** **until** **after** **noon** . "
他 通常 不 唤醒 向上 直到 后 中午 . "

他通常要到中午以后才起床。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** .
" 我 看 .

"我懂了。

" ['glɔːriə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Gloria** **hesitated** **a** **moment** .
" 格洛丽亚 犹豫了一下 一个 片刻 .

格洛丽亚犹豫了一下。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" **Can** **you** **describe** **him** **for** **me** **?** "
" 能 你 描述 他 为了 我 ? "

你能描述一下他吗?

" [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ? "
" **Describe** **him** **?** "
" 描述 他 ? "

"描述一下他? "

" [ðæts] [raɪt] , " ['glɔːriə] [sed] .
" **That's** **right** , " **Gloria** **said** .
" 那就是 正确的 , " 格洛丽亚 说 .

"没错,"格洛丽亚说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][soʊmætoʊtaɪps][hæv; həv] , [wiːv] [dɪ'skʌvərd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɑːn]['ment(ə)l]
" **You** **see** , **the** **somatotypes** **have** , **we've** **discovered** , **a** **great** **influence** **on** **mental**
" 你 看 , 这 体型 有 , 我们已经 发现 , 一个 伟大的 影响 在 精神的
[ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['meɪˌkʌp] .
and **emotional** **makeup** .
和 情绪 化妆品 .

"你看，我们发现，体型对心理和情感构成有很大的影响。"

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fiːl] [raɪt] ,
" **She** **didn't** **feel** **right** ,
" 她 没有 感觉 正确的 ,

她感觉不太对劲,

['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] — [bʌt; bət] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [wʌt] [ʃiːd] [sed] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni]

lying	to	the	woman	—	but	chances	were	that	what	she'd	said	didn't	make	any
说谎	到	这	女士	—	但	机会	是	那	什么	棚	说	没有	制作	任何

[sens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['frænsɪs][ænd; ənd] ,

sense	to	Mrs	.	Francis	and	,
感觉	到	太太	.	弗朗西斯	和	,

她对那位女士撒谎——但很有可能她说的话对弗朗西斯太太来说毫无意义，而且

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['glɔːriə][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

in	any	case	,	Gloria	could	hardly	tell	her	the	real	reason	she	wanted	a	description
在	任何	案件	,	格洛丽亚	可以	几乎	告诉	她	这	真实的	原因	她	通缉	一个	描述

.

:

.

总之，格洛丽亚很难告诉她自己想要一份描述的真正原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [eɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

It	would	aid	in	making	the	doll	she	needed	.
它	会	援助	在	制作	这	玩具娃娃	她	需要	.

这将有助于制作她需要的娃娃。

" ['hiːz] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , " ['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [sed] , " [bʌt; bət]['hiːz] ['veri] [θɪn] ,

"	He's	about	six	feet	tall	,	"	Mrs	.	Francis	said	,	"	but	he's	very	thin	,
"	他是	关于	六	脚	高的	,	"	太太	.	弗朗西斯	说	,	"	但	他是	非常	薄的	,

"他大约六英尺高，"弗朗西斯太太说，"但他很瘦。"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	sometimes	I	worry	about	that	.
和	有时	我	担心	关于	那	.

有时我会为此担心。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] ['nɜːrɪʃmənt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] — "

I	try	to	give	him	the	best	nourishment	I	know	how	,	but	he	—	"
我	尝试	到	给	他	这	最好的	营养	我	知道	如何	,	但	他	—	"

我尽我所能给他最好的营养，但他——"

" [wʌt] ['kʌlər][ɪz][hɪz; ɪz] [her] ?

"	What	color	is	his	hair	?
"	什么	颜色	是	他的	头发	?

他的头发是什么颜色的?

" ['glɔːriə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Gloria	interrupted	.
"	格洛丽亚	中断	.

格洛丽亚打断道。

" [oʊ] , " ['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [sed] .

"	Oh	,	"	Mrs	.	Francis	said	.
"	哦	,	"	太太	.	弗朗西斯	说	.

"哦，"弗朗西斯太太说。

" [braʊn] .

"	Brown	.
"	棕色的	.

"棕色的。

[ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] .

And	brown	eyes	.
和	棕色的	眼睛	.

还有棕色的眼睛。

['riːəli] [naɪs] [aɪz] ; [ðeə(r)] [hɪz; ɪz][best] ['fiːtʃər] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [soʊ] . "

Really	**nice**	**eyes**	**;**	**they're**	**his**	**best**	**feature**	**;**	**everybody**	**says**	**so**	**.**	**"**
真的	好的	眼睛	;	它们是	他的	最好的	特征	;	大家	说道	所以	.	"

"他的眼睛真漂亮，是他身上最迷人的地方，大家都这么说。"

" ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? "

"	**Any**	**distinguishing**	**marks**	**,**	**or**	**anything**	**unusual**	**about**	**him**	**?**	**"**
"	任何	区别	标记	，或者		任何事物	异常	关于	他	？	"

"他有什么显著特征，或者说有什么不寻常的地方吗？"

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][skɑːr] [naʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['elboʊ] ,

"	**He**	**has**	**a**	**scar**	**now**	**,**	**on**	**his**	**left**	**arm**	**just**	**below**	**the**	**elbow**	**,**
"	他	有	一个	瘢痕	现在	，	在	他的	左边	手臂	只是	以下	这	弯头	，

"他现在左臂肘部下方有一道疤痕，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɔɪz] — "

but	**he**	**got**	**that**	**in**	**a**	**fight**	**with**	**these**	**boys**	**—**	**"**
但	他	得到	那	在	一个	斗争	和	这些	男孩们	—	"

但他是在和这些男孩打架时得到的——"

" [ɔːl] [raɪt] , " ['glɔːriə] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Gloria**	**said**	**.**
"	全部	正确的	，	"	格洛丽亚	说	.

"好的，"格洛丽亚说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**.**	**"**
"	感谢	你	非常	很多	.	"

"非常感谢。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
"	什么	是	你	去	到	做	?

"你会怎样做?

" ['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [sed] .

"	**Mrs**	**.**	**Francis**	**said**	**.**
"	太太	.	弗朗西斯	说	.

弗朗西斯夫人说。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**You're**	**not**	**going**	**to**	**have**	**him**	**arrested**	**or**	**anything**	**,**	**are**	**you**	**?**
"	你是	不是	去	到	有	他	被捕	或者	任何事物	，	是	你	?

"你不会把他逮捕之类的吧？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

Because	**he's**	**not**	**a**	**bad**	**boy**	**,**	**you**	**know**	**that**	**.**
因为	他是	不是	一个	坏的	男生	，	你	知道	那	.

因为他不是个坏孩子，你知道的。

['hiːz]['oʊnli] — "

He's	**only**	**—**	**"**
他是	仅有的	—	"

他只是——"

" ['iːzəli] [led] , " ['glɔːriə] ['fɪnɪʃt] .

"	**Easily**	**led**	**,**	**"**	**Gloria**	**finished**	**.**
"	容易地	引领	，	"	格洛丽亚	完成的	.

"很容易被引导，"格洛丽亚总结道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

"当然。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [niːd] [fɔːr; fər] [ə'rest] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æz; əz]['dræstɪk][æz; əz] [ðæt] .

There	won't	be	any	need	for	arrest	,	or	for	anything	as	drastic	as	that	.
那里	惯于	是	任何	需要	为了	逮捕	,	或者	为了	任何事物	作为	剧烈	作为	那	.

无需逮捕，也无需采取任何类似这样激烈的措施。

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] .

You	just	go	home	now	,	and	don't	worry	.
你	只是	去	家	现在	,	和	不	担心	.

你现在就回家吧，别担心。

[aɪm] [ʃʊr] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

I'm	sure	everything's	going	to	be	all	right	.	"
我是	当然	一切都是	去	到	是	全部	正确的	.	"

我相信一切都会好起来的。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][help][maɪ] [bɔɪ] , " ['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [sed] .

"	I	only	want	to	help	my	boy	,	"	Mrs	.	Francis	said	.
"	我	仅有的	想	到	帮助	我的	男生	,	"	太太	.	弗朗西斯	说	.

"我只想帮助我的儿子，"弗朗西斯太太说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , " ['glɔːriə] [sed] .

"	Of	course	you	do	,	"	Gloria	said	.
"	的	课程	你	做	,	"	格洛丽亚	说	.

"你当然会，"格洛丽亚说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [tuː] .

"	I	want	to	help	him	,	too	.
"	我	想	到	帮助	他	,	也	.

"我也想帮助他。"

" ['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

"	Mrs	.	Francis	stood	up	and	swallowed	hard	.
"	太太	.	弗朗西斯	站立	向上	和	吞咽	难的	.

弗朗西斯夫人站起身，艰难地咽了口唾沫。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	appreciate	that	,	"	she	said	.
"	我	欣赏	那	,	"	她	说	.

"我很感激，"她说。

" [its] [maɪ][dʒɑːb] , [ðæts] [ɔːl] , " ['glɔːriə] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ʃaɪ] .

"	It's	my	job	,	that's	all	,	"	Gloria	said	,	feeling	unaccountably	shy	.
"	它是	我的	工作	,	那就是	全部	,	"	格洛丽亚	说	,	感觉	无故	害羞的	.

"这是我的工作，仅此而已。"格洛丽亚说道，语气中带着莫名的羞涩。

[æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [left] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

As	the	woman	left	she	thought	about	that	embarrassment	and	finally	decided	that
作为	这	女士	左边	她	想法	关于	那	尴尬	和	最后	决定	那

[ʃiː; ʃi][felt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔmplɪməntid] .

she	felt	she	had	no	right	to	be	complimented	.
她	毛毡	她	有	不	正确的	到	是	赞扬	.

女人离开时，她一直在想着那件尴尬的事，最终决定她觉得自己没有资格接受赞美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ə; eɪ][dʒɑːb] ; [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .

She	was	doing	a	job	;	it	needed	to	be	done	;	that	was	all	.
她	曾是	正在做	一个	工作	;	它	需要	到	是	完毕	;	那	曾是	全部	.

她只是在做一份工作；这份工作必须有人做；仅此而已。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['speʃ(ə)l]['tæləntsˌ][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] — [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['frænsɪs] ['dɪdnt] [noʊ]
True , **she** **had** **special** **talents** **for** **the** **job** — **but** **Mrs** . **Francis** **didn't** **know**
真的 , 她 有 特别的 天赋 为了 这 工作 — 但 太太 . 弗朗西斯 没有 知道
[ðæt] ,
that ,
那 ,

没错，她确实很擅长这份工作——但弗朗西斯太太并不知道这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [meɪd] [ðə; ði]['tæləntsˌ] ['enihaʊ] , [bʌt; bət] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **she** **hadn't** **made** **the** **talents** **anyhow** , **but** **been** **born** **with** **them** .
和 她 之前没有 制成 这 天赋 无论如何 , 但 到过 出生 和 他们 .

而且她的才能并非后天习得，而是与生俱来。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ?
Congratulations **?**
恭喜! ?

恭喜?

[dəunt][biː; bi] ['sɪli] .
Don't **be** **silly** .
不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['glɔːriə] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] - [tuː; tə] .
As **a** **matter** **of** **fact** , **Gloria** **thought** , **she** **deserved** **a** **good** **talking** - **to** .
作为 一个 事情 的 事实 , 格洛丽亚 想法 , 她 应得的 一个 好的 说 - 到 .

事实上，格洛丽亚心想，她确实应该好好被人训一顿。

[ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .
She **hadn't** **had** **enough** **experience** , **and** **that** **was** **the** **simple** **truth** .
她 之前没有 有 足够的 经验 , 和 那 曾是 这 简单的 真相 .

她经验不足，这是不争的事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk]['ruːdi] ,
It **was** **all** **very** **well** **to** **work** **on** **a** **boy** **like** **Rudi** ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 工作 在 一个 男生 喜欢 鲁迪 ,

和鲁迪这样的男孩一起工作当然很好，

[ɔːr] [ə'nʌðər] [wʌn][laɪk][tɑːm]['frænsɪs] ,
or **another** **one** **like** **Tom** **Francis** ,
或者 其他 一 喜欢 汤姆 弗朗西斯 ,

或者像汤姆·弗朗西斯那样的人，

[wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]
when **they** **didn't** **have** **any** **idea** **who** **you** **were** **or** **even** **that** **you** **were** **trying**
什么时候 他们 没有 有 任何 主意 WHO 你 是 或者 甚至 那 你 是 尝试
[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
to **do** **something** .
到 做 某物 .

当时他们根本不知道你是谁，甚至不知道你在做什么。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] .
That **was** **easy** .
那 曾是 简单的 .

那太简单了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . [wlædɪk] —
But **a** **woman** **like** **Mrs** . **Wladek** —
但 一个 女士 喜欢 太太 . 弗拉德克 —

但像弗拉德克夫人这样的女人——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd]['glɔːriə] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi]

She	was	suspicious	from	the	start	,	and	Gloria	thought	that	perhaps	she
她	曾是	可疑的	从	这	开始	,	和	格洛丽亚	想法	那	也许	她

['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] .

shouldn't	have	done	anything	.
不应该	有	完毕	任何事物	.

她从一开始就心存疑虑，格洛丽亚心想，或许她不该做任何事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] ['niːdɪd] [help][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃnɪŋ]

But	it	was	obvious	that	the	woman	needed	help	to	become	a	functioning
但	它	曾是	明显的	那	这	女士	需要	帮助	到	变得	一个	功能

['membər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

member	of	society	.
成员	的	社会	.

但很明显，这名女子需要帮助才能成为社会上有用的人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['glɔːriə]['hædnt] [bɪn] [kwaɪt]['ekspɜːrt] [ɪ'nʌf] .

The	only	trouble	was	that	Gloria	hadn't	been	quite	expert	enough	.
这	仅有的	麻烦	曾是	那	格洛丽亚	之前没有	到过	相当	专家	足够的	.

唯一的问题是格洛丽亚的专业水平还不够高。

[oʊ] , ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [taɪm] , [ðə; ði] [kə'mænd] [wʊd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [pɑːrt]

Oh	,	given	enough	time	,	the	command	would	work	,	and	eventually	become	part
哦	,	给定	足够的	时间	,	这	命令	会	工作	,	和	最终	变得	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

of	the	personality	.
的	这	性格	.

哦，只要时间足够，这条指令就会奏效，并最终成为性格的一部分。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [wlædɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔː'wɔːnd] ,

But	,	because	Mrs	.	Wladek	had	been	afraid	and	a	little	forewarned	,
但	,	因为	太太	.	弗拉德克	有	到过	害怕的	和	一个	小的	事先警告	,

但是，由于弗拉德克夫人事先有所察觉，并且有所害怕，

[ʃiːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði] [kə'mænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

she'd	been	able	to	fight	off	the	command	a	little	.
棚	到过	有能力的	到	斗争	离开	这	命令	一个	小的	.

她稍微抵抗了一下命令。

['præktɪs] , ['glɔːriə][toʊld][hɜːr'self] , [meɪks] ['pɜːrfɪkt] .

Practice	,	Gloria	told	herself	,	makes	perfect	.
实践	,	格洛丽亚	讲述	她自己	,	制作	完美的	.

格洛丽亚告诉自己，熟能生巧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː]['eni] ['betər] .

And	it	wasn't	her	fault	that	she	couldn't	do	any	better	.
和	它	不是	她	过错	那	她	不能	做	任何	更好的	.

她没能做得更好，这并不是她的错。

[nekst][taɪm] ,

Next	time	,
下一个	时间	,

下次，

[ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['klɪrər]

she'd	have	a	little	more	practice	and	she'd	be	able	to	do	a	clearer
棚	有	一个	小的	更多的	实践	和	棚	是	有能力的	到	做	一个	更清晰

[ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pliːt] [dʒɑːb] .

and	more	complete	job	.
和	更多的	完全的	工作	.

她再多练习几次，就能做得更清晰、更完整了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl][hɑːrm] [dʌn] .

And	,	in	the	meantime	,	there	was	no	real	harm	done	.
和	,	在	这	与此同时	,	那里	曾是	不	真实的	伤害	完毕	.

与此同时，并没有造成任何实际损害。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]

Mrs	.	Wladek	would	come	round	,	before	long	,	and	then	everything	would	be	all
太太	.	弗拉德克	会	来	圆形的	,	前	长的	,	和	然后	一切	会	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

弗拉德克太太很快就会想通的，然后一切都会好起来的。

[waɪ] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ruːdi] , [tuː] .

Why	,	after	all	,	there	was	Rudi	,	too	.
为什么	,	后	全部	,	那里	曾是	鲁迪	,	也	.

毕竟，还有鲁迪呢。

[ænd; ənd]['ruːdi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][baɪ] [naʊ] ,

And	Rudi	undoubtedly	had	a	job	by	now	,
和	鲁迪	无疑	有	一个	工作	经过	现在	,

毫无疑问，鲁迪此时已经找到工作了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌn] [θruː] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] .

or	at	least	a	good	chance	of	one	through	an	employment	agency	.
或者	在	至少	一个	好的	机会	的	一	通过	一个	就业	机构	.

或者至少通过职业介绍所找到一份工作的机会很大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] .

There	was	no	reason	to	be	depressed	.
那里	曾是	不	原因	到	是	郁闷	.

没有理由感到沮丧。

[hɜːr; hər][sʌn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊm][wʌns] [mɔːr]

Her	son	was	waiting	for	her	when	she	arrived	at	her	home	once	more
她	儿子	曾是	等待	为了	她	什么时候	她	到达的	在	她	家	一次	更多的

.

:
.

她回到家时，儿子正在等她。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Wladek	looked	at	the	boy	with	relief	and	some	suspicion	.
太太	.	弗拉德克	看起来	在	这	男生	和	宽慰	和	一些	怀疑	.

弗拉德克夫人带着如释重负又有些怀疑的神情看着那个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər]['ruːdi][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ;

It	was	not	natural	for	Rudi	to	be	at	home	during	such	an	hour	;
它	曾是	不是	自然的	为了	鲁迪	到	是	在	家	期间	这样的	一个	小时	;

鲁迪在这种时间待在家里是不正常的；

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [θruː] [ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər]

he	was	out	with	his	friends	through	the	day	,	and	this	was	good	for
他	曾是	出去	和	他的	朋友们	通过	这	天	,	和	这	曾是	好的	为了

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

他白天和朋友们一起玩，这对一个男孩来说是件好事。

" [mɑː] , " ['ruːdi] [sed] , " [ges] [wʌt] ? "

"	Ma	,	"	Rudi	said	,	"	guess	what	?	"
"	马	,	"	鲁迪	说	,	"	猜测	什么	?	"

“妈，”鲁迪说，“猜猜怎么着？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] .

"	You	are	in	trouble	,	"	Mrs	.	Wladek	said	at	once	,	in	a	heavy	voice	.
"	你	是	在	麻烦	,	"	太太	.	弗拉德克	说	在	一次	,	在	一个	重的	嗓音	.

“你麻烦大了，”弗拉德克夫人立刻用沉重的声音说道。

" ['trʌb(ə)l] ?

"	Trouble	?
"	麻烦	?

“麻烦？

[aɪ][gɑːt][noʊ] ['trʌblz] , [mɑː] , " ['ruːdi] [sed] .

I	got	no	troubles	,	ma	,	"	Rudi	said	.
我	得到	不	麻烦	,	玛	,	"	鲁迪	说	.

“我没遇到任何麻烦，妈，”鲁迪说。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [self] - [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] [praʊd] ,

He	stood	before	her	in	the	dusty	living	room	,	self	-	assured	and	proud	,
他	站立	前	她	在	这	尘土飞扬	活的	房间	,	自己	-	保证	和	自豪的	,

他自信而骄傲地站在她面前，两人身处布满灰尘的客厅里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wlædɪk] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

and	it	came	to	Mrs	.	Wladek	all	at	once	that	her	boy	was	a	man	.
和	它	来了	到	太太	.	弗拉德克	全部	在	一次	那	她	男生	曾是	一个	男人	.

弗拉德克太太突然意识到，她的儿子已经长大成人了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . "

"	Tell	me	at	once	.	"
"	告诉	我	在	一次	.	"

“立刻告诉我。”

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

"	Sure	I	will	.
"	当然	我	将要	.

“当然可以。”

[mɑː] , " ['ruːdi] [sed] .

Ma	,	"	Rudi	said	.
马	,	"	鲁迪	说	.

“马，”鲁迪说。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] .

"	I	got	a	job	.
"	我	得到	一个	工作	.

我找到工作了。

[aɪ][stɑːrt] [tə'mɑːroʊ] .

I	start	tomorrow	.
我	开始	明天	.

我明天开始上班。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] , ['ræpɪŋ] [θɪŋz] .

In	an	office	,	wrapping	things	.
在	一个	办公室	,	包装	事物	.

在办公室里，包装物品。

[ðə; ði][meɪl] [ruːm] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

The	**mail**	**room**	**,**	**they**	**call**	**it**	**.**
这	邮件	房间	,	他们	称呼	它	.

他们称之为邮件收发室。

" ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

"	**Silence**	**descended**	**on**	**the**	**little**	**room**	**.**
"	沉默	下降	在	这	小的	房间	.

小屋里一片寂静。

" [mɑː] , " ['ruːdi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	**Ma**	**,**	**"**	**Rudi**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	马	,	"	鲁迪	说	在	最后的	.

“妈,”鲁迪最后说道。

" [mɑː] , [wɒts] [rɔːŋ] ? "

"	**Ma**	**,**	**what's**	**wrong**	**?**	**"**
"	马	,	是什么	错误的	?	"

“妈，你怎么了？”

" [rɔːŋ] ?

"	**Wrong**	**?**
"	错误的	?

“错误的?

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .

"	**Mrs**	**.**	**Wladek**	**said**	**.**
"	太太	.	弗拉德克	说	.

弗拉德克夫人说。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːŋ] ?

"	**What**	**should**	**be**	**wrong**	**?**
"	什么	应该	是	错误的	?

“到底哪里出了问题？”

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪz] [rɔːŋ] .

Nothing	**at**	**all**	**is**	**wrong**	**.**
没有什么	在	全部	是	错误的	.

一切正常。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] , ['veri] [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] . "

You	**have**	**a**	**job**	**,**	**very**	**well**	**,**	**you**	**have**	**a**	**job**	**.**	**"**
你	有	一个	工作	,	非常	出色地	,	你	有	一个	工作	.	"

你有一份工作，很好，你有一份工作。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [mɑː] ?

"	**You're**	**not**	**happy**	**about**	**it**	**,**	**Ma**	**?**
"	你是	不是	快乐的	关于	它	,	马	?

“妈，你对此不高兴吗？”

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɑːrk] .

"	**Mrs**	**.**	**Wladek**	**gave**	**a**	**short**	**bark**	**.**
"	太太	.	弗拉德克	给予	一个	短的	吠	.

弗拉德克夫人短促地吠了一声。

" ['hæpi] ?

"	**Happy**	**?**
"	快乐的	?

“快乐的?

[ɪn'diːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] ?

Indeed	**I**	**should**	**be**	**happy**	**?**
的确	我	应该	是	快乐的	?

我真的应该感到高兴吗?

[maɪ] [sʌn] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd]
My **son** **goes** **to** **work** **,** **like** **a** **dog** **,** **and** **I** **should** **be** **—** **"** **She** **paused** **and**
我的 儿子 去 到 工作 , 喜欢 一个 狗 , 和 我 应该 是 — " 她 暂停 和
[gɑːspt] ['sʌd(ə)nli] .
gasped **suddenly** **.**
倒吸一口气 突然 .

"我儿子像条狗一样去上班，而我应该——"她突然停顿了一下，倒吸了一口气。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] ? "
" **Why** **did** **you** **go** **to** **work** **?** **"**
" 为什么 做过 你 去 到 工作 ? "

你为什么去上班?

" [juː; jʊ] [miːn] [waɪ] [dɪd] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [mɑː] ?
" **You** **mean** **why** **did** **I** **get** **a** **job** **,** **Ma** **?**
" 你 意思是 为什么 做过 我 得到 一个 工作 , 马 ?

"妈，你是说我为什么会去找工作吗？"

" ['ruːdi] [sed] .
" **Rudi** **said** **.**
" 鲁迪 说 .

鲁迪说。

" ['lɪs(ə)n] , [lets] [hæv; həv] ['sʌpər] [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ? "
" **Listen** **,** **let's** **have** **supper** **and** **we'll** **talk** **about** **it** **,** **huh** **?** **"**
" 听 , 我们来吧 有 晚餐 和 出色地 讲话 关于 它 , 嗯 ? "

"听着，咱们吃晚饭的时候再谈这件事，好吗？"

" ['sʌpər] ? " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [snɔːtid] .
" **Supper** **?** **"** **Mrs** **.** **Wladek** **snorted** **.**
" 晚餐 ? " 太太 . 弗拉德克 哼了一声 .

"晚饭？"弗拉德克太太嗤之以鼻。

" ['sʌpər] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [wen] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Supper** **we** **will** **have** **when** **I** **find** **out** **what** **I** **need** **to** **know** **.**
" 晚餐 我们 将要 有 什么时候 我 寻找 出去 什么 我 需要 到 知道 .

"等我弄清楚我需要知道的事情之后，我们再一起吃晚饭。"

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] . "
Not **before** **.** **"**
不是 前 . "

在此之前不会。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['hʌŋgri] , [mɑː] , [ænd; ənd] . . .
" **But** **I'm** **hungry** **,** **Ma** **,** **and** **.** **.** **.**
" 但 我是 饥饿的 , 马 , 和 . . .

"可是我饿了，妈，而且……"

[oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
oh **,** **all** **right** **.**
哦 , 全部 正确的 .

哦，好的。

" ['ruːdi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [braʊn] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [said] .
" **Rudi** **sat** **down** **on** **the** **old** **brown** **couch** **and** **sighed** **.**
" 鲁迪 卫星 向下 在 这 老的 棕色的 长椅 和 叹了口气 .

鲁迪坐在那张旧棕色沙发上，叹了口气。

" [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ,
" **I** **just** **thought** **it** **would** **be** **a** **good** **idea** **to** **get** **a** **job** **,**
" 我 只是 想法 它 会 是 一个 好的 主意 到 得到 一个 工作 ,

"我只是觉得找份工作是个好主意，"

[brɪŋ] [sʌm; səm] [bred] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
bring **some** **bread** **into** **the** **house** **,** **you** **know** **?**
带来 一些 面包 进入 这 房子 , 你 知道 ?

带点面包回家，好吗?

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] ,
So **I** **went** **down** **to** **the** **agency** **,** **and** **they** **had** **this** **application** **waiting** **,**
所以 我 去 向下 到 这 机构 , 和 他们 有 这 应用 等待 ,

于是我去了那家机构，他们那里已经准备好了这份申请表。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd][aɪ][stɑːrt] [tə'mɑːroʊ] .
and **I** **went** **down** **and** **got** **the** **job** **,** **and** **I** **start** **tomorrow** **.**
和 我 去 向下 和 得到 这 工作 , 和 我 开始 明天 .

我去了那家公司，找到了工作，明天就开始上班。

[ðæts] [ɔːl] .
That's **all** **.**
那就是 全部 .

就这样。

[naʊ] [lets] [iːt] . "
Now **let's** **eat** **.** **"**
现在 我们来吧 吃 . "

现在我们吃饭吧。

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] ? " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" **You** **got** **the** **idea** **to** **have** **a** **job** **?** **"** **Mrs** **.** **Wladek** **said** **.**
" 你 得到 这 主意 到 有 一个 工作 ? " 太太 . 弗拉德克 说 .

"你有没有想过找份工作？"弗拉德克太太说。

" [faɪn] .
" **Fine** **.**
" 美好的 .

"美好的。

[faɪn] .
Fine **.**
美好的 .

美好的。

[dʒʌst][faɪn] .
Just **fine** **.**
只是 美好的 .

很好。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [aɪ'diːə] ? "
And **when** **did** **you** **get** **this** **idea** **?** **"**
和 什么时候 做过 你 得到 这 主意 ? "

你是什么时候想到这个主意的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ruːdi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **Rudi** **said** **,** **and** **shrugged** **.**
" 我 不 知道 , " 鲁迪 说 , 和 耸了耸肩 .

"我不知道，"鲁迪耸了耸肩说道。

" [sʌm; səm][taɪm] .
" **Some** **time** **.**
" 一些 时间 .

"有些时间。"

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['meɪbi] .
This **morning** **,** **maybe** **.**
这 早晨 , 或许 .

或许是今天早上。

[lʊk] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
Look , what difference does it make ?
看 , 什么 不同之处 做 它 制作 ?

你看，这有什么区别呢?

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [mɑː] .
I thought you'd like the idea , Ma .
我 想法 你会 喜欢 这 主意 , 马 .

妈，我想你会喜欢这个主意的。

[sʌm; səm] [mɔːr] [doʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . . .
Some more dough coming in . . .
一些 更多的 面团 未来 在 . . .

还有一些资金正在流入.....

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。"

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" This morning .
" 这 早晨 .

"今晨。

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [reɪzd] [klentʃt] [fɪsts] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Wladek raised clenched fists over her head .
" 太太 . 弗拉德克 提高 紧握 拳头 超过 她 头 .

弗拉德克夫人高举紧握的双拳。

" ['kɔsæk] !
" Cossacks !
" 哥萨克 !

"哥萨克！"

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" ['mɒnstəz] !
" Monsters !
" 怪物 !

"怪物!

['wɪtʃɪz] !
Witches !
女巫 !

女巫!

" ['lʌntʃtaɪm] .
" Lunchtime .
" 午餐时间 .

午餐时间。

['glɔːriə] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['dɪstəntli] [æz; əz] ['hærəld] [ə'pɪrd]
Gloria looked up and smiled sweetly and distantly as Harold Meedy appeared
格洛丽亚 看起来 向上 和 微笑 甜蜜地 和 遥远地 作为 哈罗德 米迪 出现
[æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] .
at her desk .
在 她 桌子 .

格洛丽亚抬起头，哈罗德·米迪出现在她的办公桌前，她露出了甜美而疏离的微笑。

" [gɑːt]['eni]['speʃ(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Got	any	special	place	to	go	?	"	he	said	.
"	得到	任何	特别的	地方	到	去	?	"	他	说	.

“有什么特别想去的地方吗？”他问道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv][fækt] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər]

"	As	a	matter	of	fact	—	"	she	began	,	but	he	was	too	quick	for
"	作为	一个	事情	的	事实	—	"	她	开始	,	但	他	曾是	也	快的	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“事实上——”她刚开口，他就抢先一步打断了她。

" [its] ['ɔːlweɪz] - [æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv][fækt] , - " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	always	'	as	a	matter	of	fact	,	'	"	he	said	.
"	它是	总是	-	作为	一个	事情	的	事实	,	-	"	他	说	.

“他总是说‘事实上’，”他说。

" [wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər] — [juː; jʊ][gɑːt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [frend] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

"	What's	the	matter	—	you	got	another	boy	friend	or	something	?
"	是什么	这	事情	—	你	得到	其他	男生	朋友	或者	某物	?

“怎么了——你又交了男朋友吗？”

[juː; jʊ][dəunt][laɪk] [pʊr] ['hærəld] ?

You	don't	like	poor	Harold	?
你	不	喜欢	贫穷的	哈罗德	?

你不喜欢可怜的哈罗德吗?

[lʊk] , ['glɔːriə] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌem 'iː] , [ðen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][ˌem 'iː] .

Look	,	Gloria	,	if	you	want	to	avoid	me	,	then	you	go	ahead	and	avoid	me	.
看	,	格洛丽亚	,	如果	你	想	到	避免	我	,	然后	你	去	前方	和	避免	我	.

听着，格洛丽亚，如果你想躲着我，那就躲着我吧。

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [its] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['glɔːriə] [sed] .

"	It's	nothing	like	that	,	"	Gloria	said	.
"	它是	没有什么	喜欢	那	,	"	格洛丽亚	说	.

“根本不是那样，”格洛丽亚说。

" [soʊ] [kʌm] [ɑːn] , " ['hærəld] [sed] .

"	So	come	on	,	"	Harold	said	.
"	所以	来	在	,	"	哈罗德	说	.

“那就来吧，”哈罗德说。

" ['lɪs(ə)n] , [aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] [swiːt] [gai] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] .

"	Listen	,	I'm	really	a	sweet	guy	when	you	get	to	know	me	.
"	听	,	我是	真的	一个	甜的	盖伊	什么时候	你	得到	到	知道	我	.

“听着，你了解我之后就会发现我其实是个很和善的人。”

[juːd] [laɪk][ˌem 'iː] .

You'd	like	me	.
你会	喜欢	我	.

你会喜欢我的。

[ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] . "

Sure	you	would	.	"
当然	你	会	.	"

当然你会的。

" [aɪm] [ʃʊr] , " ['glɔ:riə] [sed] .
" I'm sure , " Gloria said .
" 我是 当然 , " 格洛丽亚 说 .

"我确定,"格洛丽亚说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [du:][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] . "
" But I really do have something to take care of . "
" 但 我 真的 做 有 某物 到 拿 关心 的 . "

但我确实有事要处理。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] ?
" Can't you take care of it later ?
" 不能 你 拿 关心 的 它 之后 ?

"你不能晚点再处理吗?"

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [wel] . . . [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [ɔ:l] ['frʌstreɪtɪd] .
" Well . . . all right , if you want me to grow up all frustrated .
" 出色地 . . . 全部 正确的 , 如果 你 想 我 到 生长 向上 全部 沮丧的 .

"好吧……如果你想让我长大后充满挫败感的话。"

" [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [mu:vd] [ə'weɪ] .
" He grinned at her and moved away .
" 他 咧嘴一笑 在 她 和 已搬 离开 .

他朝她咧嘴一笑，然后走开了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] , [ænd; ənd]['oʊnli]['mɪstər] . - [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət]
When they were all gone , and only Mr . Fredericksohn remained in his private
什么时候 他们 是 全部 已消失 , 和 仅有的 先生 . - 剩余 在 他的 私人的
['ɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

当所有人都离开后，只剩下弗雷德里克森先生在他的私人办公室里。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][kloʊzd] [dɔ:r] ,
behind the closed door ,
在后面 这 关闭 门 ,

在紧闭的门后，

['glɔ:riə]['oʊpənd][ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][desk][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['mɑ:d(ə)lɪŋ]
Gloria opened a drawer of her desk and took out a piece of modeling
格洛丽亚 打开 一个 抽屉 的 她 桌子 和 采取 出去 一个 片 的 造型
[kleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][fɪst] .
clay a little bigger than her fist .
黏土 一个 小的 大 比 她 拳头 .

格洛丽亚打开办公桌的抽屉，拿出一块比她拳头稍大的橡皮泥。

['wɜ:rkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] ,
Working without haste ,
在职的 没有 匆忙 ,

不慌不忙地工作，

[ænd; ənd]['nevər] ['bɔðərɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑ:l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ,
and never bothering to look up she made a doll in the shape of a tall ,
和 绝不 烦人 到 看 向上 她 制成 一个 玩具娃娃 在 这 形状 的 一个 高的 ,

她甚至懒得抬头看一眼，就捏成了一个高个子娃娃的形状。

[θɪn] [bɔɪ] .
thin boy .
薄的 男生 .

瘦男孩。

[ðə; ði] ['vuːduː] [sekts] [ɪn] ['heɪti] [juːst] [her] [ɔːr] ['fɪŋgərneɪl] ['perɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
The voodoo sects in Haiti used hair or fingernail parings from the subject ,
这 巫毒教 教派 在 海地 用过的 头发 或者 指甲 配对 从 这 主题 ,

海地的巫毒教派会使用死者的头发或指甲屑作为祭品。

['glɔːriə] [nuː] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] ['riːsɜːrtʃ] ,
Gloria knew ; she had learned that in her college research ,
格洛丽亚 知道 ; 她 有 学习 那 在 她 大学 研究 ,

格洛丽亚知道；她在大学研究期间了解到，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːl] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .
but she had known about the doll long before .
但 她 有 已知 关于 这 玩具娃娃 长的 前 .

但她很久以前就知道这个娃娃的事了。

[her] [ænd; ənd] ['fɪŋgərneɪl] ['perɪŋz] : [wʌt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] !
Hair and fingernail parings : what superstition !
头发 和 指甲 配对 : 什么 迷信 !

头发和指甲的分离：真是迷信！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [dɑːl] ; [ɪf] ['nesəseri] ,
And it wasn't as if you really needed the doll ; if necessary ,
和 它 不是 作为 如果 你 真的 需要 这 玩具娃娃 ; 如果 必要的 ,

而且你也不是真的需要那个娃娃；如果需要的话，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
you could get along very well without it .
你 可以 得到 沿着 非常 出色地 没有 它 .

没有它，你也能过得很好。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [help] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [θɪŋz] ['iziə] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
But it was a help ; it made things easier ; and why not ?
但 它 曾是 一个 帮助 ; 它 制成 事物 更轻松 ; 和 为什么 不是 ?

但这确实有所帮助；它让事情变得更容易；为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [tɑːm] ['frænsɪs] .
She tried to picture Tom Francis .
她 尝试 到 图片 汤姆 弗朗西斯 .

她努力想象汤姆·弗朗西斯的形象。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [veɪg] ,
His mother's description of him had been pretty vague ,
他的 母亲的 描述 的 他 有 到过 漂亮的 模糊的 ,

他母亲对他的描述相当模糊。

[bʌt; bət] ['glɔːriə] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['loʊkeɪt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
but Gloria found she could locate him at his house ;
但 格洛丽亚 成立 她 可以 定位 他 在 他的 房子 ;

但格洛丽亚发现她可以在他家找到他；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [dɑːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] , [ænd; ənd] [ðen] —
she turned the doll until she had the feeling of contact , and then —
她 转向 这 玩具娃娃 直到 她 有 这 感觉 的 接触 , 和 然后 —

她转动着玩偶，直到感觉到与玩偶的接触，然后——

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] , ['æktʃuəli] , [nɑːt][wʌns][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər]['sʌbdʒekt]['loʊkeɪtɪd] .

It	didn't	take	long	,	actually	,	not	once	you	had	your	subject	located	.
它	没有	拿	长的	,	实际上	,	不是	一次	你	有	你的	主题	位于	.

其实没花多少时间，一旦找到目标人物就行了。

[tɑːm]['hædnt] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] ; [hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] , ['glɔːriə][wʌz; wəz]

Tom	hadn't	really	been	a	hard	case	;	his	juvenile	delinquency	,	Gloria	was
汤姆	之前没有	真的	到过	一个	难的	案件	;	他的	少年	犯罪	,	格洛丽亚	曾是

[kwaɪt] [ʃʊr] ,

quite	sure	,
相当	当然	,

汤姆其实并不算是个难缠的孩子；格洛丽亚很肯定，他的少年犯罪记录……

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

was	a	thing	of	the	past	.
曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

那是过去的事了。

['hiːd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['diːteɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [bɪ'twiːn]

He'd	be	back	in	school	as	soon	as	the	details	could	be	worked	out	between
他会	是	后退	在	学校	作为	很快	作为	这	细节	可以	是	工作	出去	之间

['mɪsɪz] . ['frænsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Francis	and	the	Board	of	Education	,
太太	.	弗朗西斯	和	这	木板	的	教育	,

一旦弗朗西斯夫人和教育委员会之间敲定细节，他就会重返校园。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	that	would	take	care	of	that	.
和	那	会	拿	关心	的	那	.

那样就能解决这个问题了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][smaɪl] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [dɑːl] [ə'weɪ][ɪn][hɜːr; hər] [drɔːr] .

With	a	satisfied	smile	,	she	put	the	doll	away	in	her	drawer	.
和	一个	使满意	微笑	,	她	放	这	玩具娃娃	离开	在	她	抽屉	.

她满意地笑着，把娃娃放进了抽屉里。

[ʃiːd] [mæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [kleɪ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

She'd	mash	it	back	into	clay	later	in	the	afternoon	;
棚	捣碎	它	后退	进入	黏土	之后	在	这	下午	;

她会在当天下午晚些时候把它捣回黏土里；

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] [piːs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

that	would	enable	her	to	use	the	same	piece	over	and	over	again	.
那	会	使能够	她	到	使用	这	相同的	片	超过	和	超过	再次	.

这样她就可以反复使用同一块布料了。

[kleɪ] [kɔːst] ['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] ['wɝːkɝz] ['sæləri] ['wɔznt] [lɑːrdʒ] .

Clay	cost	money	,	and	a	case	worker's	salary	wasn't	large	.
黏土	成本	钱	,	和	一个	案件	工人的	薪水	不是	大的	.

黏土需要花钱，而社工的工资并不高。

['glɔːriə][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

Gloria	could	not	see	how	she	could	put	the	cost	of	the	clay	down	on	a	special
格洛丽亚	可以	不是	看	如何	她	可以	放	这	成本	的	这	黏土	向下	在	一个	特别的

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

requisition	,
征用	,

格洛丽亚想不明白，她怎么能把黏土的费用列入特别请购单里呢?

['enihaʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

anyhow	;	she	had	to	pay	for	it	herself	,
无论如何	;	她	有	到	支付	为了	它	她自己	,

总之，她得自己付钱。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri]['kerf(ə)l][ænd; ənd]['seɪvɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	so	she	was	very	careful	and	saving	with	it	.
和	所以	她	曾是	非常	小心	和	保存	和	它	.

所以她非常谨慎，省吃俭用。

['æftər] [ʃi:d] [pʊt][ðə; ði][tɑ:m] [dɑ:l] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ru:di] [dɑ:l] ,

After	she'd	put	the	Tom	doll	away	with	the	Rudi	doll	,
后	棚	放	这	汤姆	玩具娃娃	离开	和	这	鲁迪	玩具娃娃	,

她把汤姆玩偶和鲁迪玩偶一起收起来之后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][left][fɔ:r; fər]

making	a	mental	note	to	take	care	of	both	of	them	before	she	left	for
制作	一个	精神的	笔记	到	拿	关心	的	两个都	的	他们	前	她	左边	为了

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

她暗暗记下，出门前一定要照顾好他们两个。

[ʃi:; ʃi] [fiʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][bə'reɪ][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ænd; ənd][went] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʌntʃ]

she	fished	out	her	beret	and	put	it	on	and	went	out	for	a	quick	lunch
她	钓鱼	出去	她	贝雷帽	和	放	它	在	和	去	出去	为了	一个	快的	午餐

.

:

.

她翻出贝雷帽戴上，然后出去吃了顿简单的午餐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['mɪstər] . [gɜ:rn] [keɪm] [ɪn] .

It	was	just	after	two	o'clock	when	Mr	.	Gerne	came	in	.
它	曾是	只是	后	二	点钟	什么时候	先生	.	gerne	来了	在	.

格恩先生进来的时候刚过两点。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌpɪri'ɑ:dɪk] [ə'raɪvlz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	others	were	used	to	his	periodic	arrivals	,	of	course	,
这	其他的	是	用过的	到	他的	周期性	到达	,	的	课程	,

当然，其他人早已习惯了他时不时来的到来。

[ænd; ənd]['glɔ:riə][hæd; həd]['nevər][felt]['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] .

and	Gloria	had	never	felt	any	fear	of	the	director	.
和	格洛丽亚	有	绝不	毛毡	任何	害怕	的	这	导演	.

格洛丽亚从未对导演感到过一丝恐惧。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

He	didn't	work	in	the	same	office	,	but	elsewhere	in	the	building	,
他	没有	工作	在	这	相同的	办公室	,	但	别处	在	这	建筑	,

他不在同一间办公室工作，而是在同一栋楼的其他地方。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tuərɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['soʊʃ(ə)l] - [wɜ:rk]

and	once	a	week	he	made	a	habit	of	touring	the	various	social	-	work
和	一次	一个	星期	他	制成	一个	习惯	的	巡演	这	各种各样的	社会的	-	工作

['eɪdʒənsiz] ['ʌndər][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

agencies	under	his	direction	.
机构	在下面	他的	方向	.

他养成了一个习惯，每周都会巡视他所领导的各个社会工作机构。

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði]['wɜ:rkərz][ɑ:n][ðer; ðər][toʊz] , ['glɔ:riə][ɪ'mædʒɪnd] :

It	kept	the	workers	on	their	toes	,	Gloria	imagined	:
它	保留	这	工人	在	他们的	脚趾	,	格洛丽亚	想象	:

格洛丽亚心想，这让工人们时刻保持警惕：

[ðə; ði]['æktʃuəl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] - [bɔ:s] [wʊd] [du:] [ðæt] .

the	actual	sight	of	the	boss	'	boss	would	do	that	.
这	实际的	视线	的	这	老板	-	老板	会	做	那	.

亲眼见到老板的老板就会有这种感觉。

['mɪstər] . [gɜːrn] ['nevər] [smaɪld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [θɪn] - [lɪpt] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [skɪn]

Mr	.	Gerne	never	smiled	;	he	was	a	small	,	thin	-	lipped	man	with	white	skin
先生	.	gerne	绝不	微笑	;	他	曾是	一个	小的	,	薄的	-	嘴唇	男人	和	白色的	皮肤

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [her] .

and	very	little	hair	.
和	非常	小的	头发	.

格恩先生从不笑；他身材矮小，嘴唇薄，皮肤白皙，头发稀少。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] , ['pɪrɪŋ] [raʊnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	stood	in	the	outer	office	,	peering	round	,	for	a	few	minutes	,	and	then	,
他	站立	在	这	外	办公室	,	窥视	圆形的	,	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	,

他站在外面的办公室里，四处张望了几分钟，然后，

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət]['mɪstər] . -

nodding	his	head	slowly	,	he	went	on	and	knocked	at	Mr	.	Fredericksohn's
点头	他的	头	缓慢地	,	他	去	在	和	敲门	在	先生	.	-

[dɔːr] .

door	.
门	.

他缓缓地点了点头，然后继续往前走，敲响了弗雷德里克森先生的门。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" ['mɪstər] . - [kɔːld] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

"	Mr	.	Fredericksohn	called	from	inside	.
"	先生	.	-	称为	从	里面	.

弗雷德里克森先生从里面喊道。

" ['mɪstər] . [gɜːrn] , " [sed] ['mɪstər] . [gɜːrn] .

"	Mr	.	Gerne	,	"	said	Mr	.	Gerne	.
"	先生	.	gerne	,	"	说	先生	.	gerne	.

"格恩先生，"格恩先生说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [sed] :

There	was	a	little	pause	,	and	then	Mr	.	Fredericksohn	said	:
那里	曾是	一个	小的	暂停	,	和	然后	先生	.	-	说	:

短暂的停顿之后，弗雷德里克森先生说道:

" [ɑː] .

"	Ah	.
"	啊	.

"啊。

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [gɜːrn] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

"	The	door	opened	and	shut	and	Mr	.	Gerne	was	invisible	.
"	这	门	打开	和	关闭	和	先生	.	gerne	曾是	无形的	.

"门开了又关上，格恩先生却消失了。"

['glɔːriə] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['foʊldər][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Gloria	picked	up	a	folder	and	pretended	to	concentrate	on	it	.
格洛丽亚	挑选	向上	一个	文件夹	和	假装	到	集中	在	它	.

格洛丽亚拿起一个文件夹，假装专心阅读。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs] ['pɜːrfɪktli] [wel]

Of	**course**	**,**	**she**	**could**	**hear**	**what**	**was**	**happening**	**in**	**the**	**private**	**office**	**perfectly**	**well**
的	课程	,	她	可以	听到	什么	曾是	发生	在	这	私人的	办公室	完美	出色地

.

:

.

当然，她能很清楚地听到私人办公室里发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['stʌdiɪŋ] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv]['æstrəl] ['bɑːdɪz]

She	**remembered**	**studying**	**medieval**	**witchcraft**	**and**	**thought**	**suddenly**	**of**	**astral**	**bodies**
她	记得	学习	中世纪	巫术	和	想法	突然	的	星体	身体

.

:

.

她想起自己曾研究过中世纪巫术，突然想到了星体。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ges] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

But	**that**	**had**	**been**	**a**	**guess**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**truth**	**.**
但	那	有	到过	一个	猜测	一些	距离	从	这	真相	.

但这只是猜测，与事实相差甚远。

[ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , ['riːəli] ;

The	**projection**	**of**	**the**	**sense**	**of**	**hearing**	**was**	**such**	**a**	**simple**	**thing**	**,**	**really**	**;**
这	投影	的	这	感觉	的	听力	曾是	这样的	一个	简单的	事物	,	真的	;

听觉的投射其实是一件非常简单的事情；

[waɪ] [dɪd]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə]['kɑːmplɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]

why	**did**	**people**	**have**	**to**	**complicate**	**it**	**with**	**all**	**this**	**talk**	**about**	**witches**	**and**
为什么	做过	人们	有	到	复杂化	它	和	全部	这	讲话	关于	女巫	和

[ðə; ði][soʊl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wlædɪk] [bʌt; bət][pʊt][ðə; ði]['wʊmən] [aʊt][ʌv; əv]

the	**soul**	**—**	**she**	**was**	**reminded**	**of**	**Mrs**	**.**	**Wladek**	**but**	**put**	**the**	**woman**	**out**	**of**
这	灵魂	—	她	曾是	提醒	的	太太	.	弗拉德克	但	放	这	女士	出去	的

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	**mind**	**.**
她	头脑	.

为什么人们非要用关于女巫和灵魂的种种说法把事情搞复杂呢？——她想起了弗拉德克夫人，但她把那个女人从脑海中抹去了。

['mɪstər] . [gɜːrn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

Mr	**.**	**Gerne**	**was**	**talking**	**.**
先生	.	gerne	曾是	说	.

格恩先生正在讲话。

" . . . [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] — [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "

"	**.**	**.**	**.**	**For**	**instance**	**,**	**the**	**new**	**girl**	**—**	**what's**	**her**	**name**	**?**	**"**
"	.	.	.	为了	实例	,	这	新的	女孩	—	是什么	她	姓名	?	"

"……比如说，那个新来的女孩——她叫什么名字来着？"

" ['glɔːriə] [skɔt] , " ['mɪstər] . - [vɔɪs] [sed] .

"	**Gloria**	**Scott**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Fredericksohn's**	**voice**	**said**	**.**
"	格洛丽亚	斯科特	,	"	先生	.	-	嗓音	说	.

"格洛丽亚·斯科特，"弗雷德里克森先生的声音说道。

" [jes] ? "

"	**Yes**	**?**	**"**
"	是的	?	"

"是的？"

" [wɒts] [ʃiː; ʃi][laɪk] ?

"	**What's**	**she**	**like**	**?**
"	是什么	她	喜欢	?

她是个什么样的人？

" ['mɪstər] . - [vɔɪs] [sed] .
" **Mr** . **Gerne's** **voice** **said** .
" 先生 . - 嗓音 说 .

"格恩先生的声音说道。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" **I** **don't** **know** **her** **personally** **—** **of** **course** **I've** **seen** **her** **there** **in** **the** **office** **,**
" 我 不 知道 她 亲自 — 的 课程 我已经 已见 她 那里 在 这 办公室 ,

"我并不认识她本人——当然，我在办公室见过她。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['frendli] , ['prɪti] [gɜːrl] .
and **she** **seems** **like** **a** **friendly** **,** **pretty** **girl** **.**
和 她 似乎 喜欢 一个 友好的 , 漂亮的 女孩 .

她看起来是个友善又漂亮的女孩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] — "
But **you** **deal** **with** **her** **every** **day** **—** **"**
但 你 交易 和 她 每一个 天 — "

但你每天都要和她打交道——"

" ['veri] [naɪs] , " ['mɪstər] . - [sed] .
" **Very** **nice** **,** " **Mr** . **Fredericksohn** **said** **.**
" 非常 好的 , " 先生 . - 说 .

"非常好，"弗雷德里克森先生说。

" ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .
" **Pleasant** **and** **easy** **to** **work** **with** **.**
" 令人愉快的 和 简单的 到 工作 和 .

"令人愉快且易于合作。"

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪp] .
A **good** **type** **.**
一个 好的 类型 .

好类型。

[naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — "
Now **,** **you** **take** **her** **record** **—** **"**
现在 , 你 拿 她 记录 — "

现在，你看看她的记录——"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] , " ['mɪstər] . [gɜːrn] [sed] .
" **That's** **what** **I** **meant** **,** " **Mr** . **Gerne** **said** **.**
" 那就是 什么 我 意思是 , " 先生 . gerne 说 .

"我的意思就是这样，"格恩先生说。

" [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][laɪk] [ðæt] — [its] [dʒʌst][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
" **A** **record** **like** **that** **—** **it's** **just** **not** **possible** **.**
" 一个 记录 喜欢 那 — 它是 只是 不是 可能的 .

"这样的记录——根本不可能。"

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [tʃæns] [ʃiːz] ['feɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
There **isn't** **any** **chance** **she's** **faking** **it** **?**
那里 不是 任何 机会 她是 伪造 它 ?

她绝对不可能装病吧?

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪləns]['mɪstər] . - [sed] : " [noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] .
" **After** **a** **little** **silence** **Mr** . **Fredericksohn** **said** **:** **"** **No** **chance** **at** **all** **.**
" 后 一个 小的 沉默 先生 . - 说 : " 不 机会 在 全部 .

短暂的沉默后，弗雷德里克森先生说："一点机会都没有。"

[aɪv] [hæd; həd] ['fɑːloʊ] - [ʌps] [ɑːn][ə; eɪ]['rændəm] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['keɪsɪz] — ['stændərd] ['præktɪs]
I've had follow - ups on a random selection of her cases — standard practice
我已经 有 跟随 - UPS 在 一个 随机的 选择 的 她 案例 — 标准 实践
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] .
for a newcomer .
为了 一个 新人 .

我随机抽取了一些她的案例进行后续跟进——这是新人的标准做法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] . "
Of course , she doesn't know about any of that . "
的 课程 , 她 不 知道 关于 任何 的 那 . "

当然，她对这些事一无所知。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ænd; ənd] ? "
And ? "
和 ? "

和？ "

" [noʊ] [feɪks] , " ['mɪstər] . - [sed] .
" No fakes , " Mr . Fredericksohn said .
" 不 假货 , " 先生 . - 说 .

"没有假货，"弗雷德里克森先生说。

" [ænd; ənd][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" And don't tell me it's hard to believe .
" 和 不 告诉 我 它是 难的 到 相信 .

"别跟我说这难以置信。"

[aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] . "
I know perfectly well it's hard to believe . "
我 知道 完美 出色地 它是 难的 到 相信 . "

我知道这很难让人相信。

" [noʊ] [rɪ'tɜːrn] , " ['mɪstər] . [gɜːrn] [sed] .
" No returns , " Mr . Gerne said .
" 不 返回 , " 先生 . gerne 说 .

"概不退货，"格恩先生说。

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ɪn]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" Not a single return in over a month . "
" 不是 一个 单身的 返回 在 超过 一个 月 . "

"一个多月以来，没有收到任何退货。"

" [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , " ['mɪstər] . - [sed] .
" Except the old woman , " Mr . Fredericksohn said .
" 除了 这 老的 女士 , " 先生 . - 说 .

"除了那位老妇人，"弗雷德里克森先生说。

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] .
" Mrs . Wladek .
" 太太 . 弗拉德克 .

"弗拉德克夫人。"

" ['glɔːriə] [tɜːrnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] ,
" Gloria turned a page in the report she was holding ,
" 格洛丽亚 转向 一个 页 在 这 报告 她 曾是 保持 ,

格洛丽亚翻开了手中报告的一页，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['praɪvət] [ruːm] .

without	**taking**	**her**	**attention**	**from**	**the**	**conversation**	**in**	**the**	**private**	**room**	**.**
没有	采取	她	注意力	从	这	对话	在	这	私人的	房间	.

没有让她把注意力从私人房间里的谈话中转移开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['helpf(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['piːp(ə)l] [sed] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

It	**was**	**always**	**helpful**	**to**	**know**	**the**	**kind**	**of**	**thing**	**people**	**said**	**about**	**you**	**,**
它	曾是	总是	有帮助	到	知道	这	种类	的	事物	人们	说	关于	你	,

了解别人对你的评价总是很有帮助的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] .

as	**well**	**as**	**what**	**they**	**thought**	**.**
作为	出色地	作为	什么	他们	想法	.

以及他们的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [fækts][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ,

It	**gave**	**you**	**more**	**facts**	**to**	**work**	**with**	**,**
它	给予	你	更多的	事实	到	工作	和	,

它为你提供了更多可供参考的事实依据。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][jʊr; jər] ['tʃoʊzn]

and	**made**	**you**	**more**	**efficient**	**and**	**better**	**able**	**to**	**work**	**at**	**your**	**chosen**
和	制成	你	更多的	高效的	和	更好的	有能力的	到	工作	在	你的	选定

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	**.**
职业	.

并使你工作效率更高，更能胜任你所选择的职业。

['mɪstər] . [gɜːrn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ][kæn; kən]['dɪskaʊnt]['mɪsɪz] . [wlædɪk] .

Mr	**.**	**Gerne**	**was**	**saying**	**:**	**"**	**You**	**can**	**discount**	**Mrs**	**.**	**Wladek**	**.**
先生	.	gerne	曾是	说	:	"	你	能	折扣	太太	.	弗拉德克	.

格恩先生说："你可以忽略弗拉德克夫人。"

[ðæt] [wʌnz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - [spɑːt] . "

That	**one's**	**a**	**trouble**	**-**	**spot**	**.**	**"**
那	一个人的	一个	麻烦	-	点	.	"

那可是个麻烦点。

" ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , " ['mɪstər] . - [sed] .

"	**Always**	**has**	**been**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Fredericksohn**	**said**	**.**
"	总是	有	到过	,	"	先生	.	-	说	.

"一直都是这样，"弗雷德里克森先生说。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ['dɪskaʊnt] [hɜːr; hər] , " ['mɪstər] . [gɜːrn] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**discount**	**her**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Gerne**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	然后	折扣	她	,	"	先生	.	gerne	说	.

"好吧，那就把她排除在外吧。"格恩先生说。

" [fər'get] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	**Forget**	**about**	**her**	**.**
"	忘记	关于	她	.

忘了她吧。

[ænd; ənd] — [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [keɪs] — [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'piːt] . "

And	**—**	**outside**	**of**	**that**	**one**	**case**	**—**	**there**	**hasn't**	**been**	**a**	**repeat**	**.**	**"**
和	—	外部	的	那	一	案件	—	那里	还没有	到过	一个	重复	.	"

除了那一起个案之外，没有再发生过类似事件。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪənts][hæv; həv][daɪd] , " ['mɪstər] . - [sed] .

"	**Some**	**of**	**the**	**clients**	**have**	**died**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Fredericksohn**	**said**	**.**
"	一些	的	这	客户	有	死亡	,	"	先生	.	-	说	.

弗雷德里克森先生说："有些客户已经去世了。"

['mɪstər] . [gɜːrn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] .

Mr	.	Gerne	waited	a	second	.
先生	.	gerne	等待	一个	第二	.

格恩先生等了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [pər'sentɪdʒ] [ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l] .

Then	he	said	:	"	A	little	higher	percentage	than	normal	.
然后	他	说	:	"	一个	小的	更高	百分比	比	普通的	.

然后他说："比正常情况略高一些。"

[soʊ] ? "

So	?	"
所以	?	"

所以？"

" [aɪ] [miːn] , [ðæts] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ri'piːts] . "

"	I	mean	,	that's	a	reason	for	some	of	the	non	-	repeats	.	"
"	我	意思是	,	那就是	一个	原因	为了	一些	的	这	非	-	重复	.	"

"我的意思是，这就是有些比赛没有重演的原因。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	And	the	others	?
"	和	这	其他的	?

"其他人呢？"

" ['mɪstər] . [gɜːrn] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

"	Mr	.	Gerne	paused	a	minute	and	then	went	on	.
"	先生	.	gerne	暂停	一个	分钟	和	然后	去	在	.

格恩先生停顿了一会儿，然后继续说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði]['gɝːlz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][laɪk] [ðæt] . "

"	You	can't	discount	the	girl's	record	like	that	.	"
"	你	不能	折扣	这	女孩们	记录	喜欢	那	.	"

"你不能就这样轻视这个女孩的记录。"

" [aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , " ['mɪstər] . - [sed] ['maɪldli] .

"	I	wasn't	trying	to	,	"	Mr	.	Fredericksohn	said	mildly	.
"	我	不是	尝试	到	,	"	先生	.	-	说	轻微地	.

"我不是故意的，"弗雷德里克森先生淡淡地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] — "

"	I	was	only	pointing	out	—	"
"	我	曾是	仅有的	指向	出去	—	"

我只是指出——

" [let] [ðoʊz] [goʊ] , " ['mɪstər] . [gɜːrn] [sed] .

"	Let	those	go	,	"	Mr	.	Gerne	said	.
"	让	那些	去	,	"	先生	.	gerne	说	.

"放他们走吧，"格恩先生说。

" ['ɑːbviəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	Obviously	she	had	no	control	over	that	sort	of	thing	.
"	明显地	她	有	不	控制	超过	那	种类	的	事物	.

"显然，她对这类事情没有控制权。"

[ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ? "

Unless	you	think	she	went	out	and	killed	them	?	"
除非	你	思考	她	去	出去	和	被杀	他们	?	"

除非你认为她出去把他们都杀了？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

" ['mɪstər] . - [sed] .
" Mr . Fredericksohn said .
" 先生 . - 说 .

弗雷德里克森先生说。

" [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] , [ðen] — [noʊ] [ri'pi:ts] .
" And outside of that , then — no repeats .
" 和 外部 的 那 , 然后 — 不 重复 .

除此之外，就没有重复的了。

[ðə; ði]['gɝ:lz][ə; eɪ]['wʌndər] . "
The girl's a wonder . "
这 女孩们 一个 想知道 . "

这女孩真是个奇才。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['mɪstər] . - [sed] .
" Certainly , " Mr . Fredericksohn said .
" 当然 , " 先生 . - 说 .

“当然，”弗雷德里克森先生说。

" [lets] [si:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ʌp] , [ðæts] [ɔ:l] .
" Let's see how long it keeps up , that's all .
" 我们来吧 看 如何 长的 它 保持 向上 , 那就是 全部 .

“让我们看看它能持续多久，仅此而已。”

" ['mɪstər] . [gɜ:rn] [sed] : " ['pesɪmɪst] .
" Mr . Gerne said : " Pessimist .
" 先生 . gerne 说 : " 悲观主义者 .

格恩先生说：“悲观主义者。”

[ɔ:l] [raɪt] , [wi:l] [drɑ:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [naʊ] .
All right , we'll drop the subject for now .
全部 正确的 , 出色地 降低 这 主题 为了 现在 .

好吧，我们暂时就此打住吧。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑ:gres] [rɪ'pɔ:rts] [wi:v] [bɪn] ['getɪŋ] [frʌm; frəm]
I did want to talk to you about the progress reports we've been getting from
我 做过 想 到 讲话 到 你 关于 这 进步 报告 我们已经 到过 获得 从
['freɪʒərz] ['ɑ:fɪs] .
Frazier's office .
弗雷泽的 办公室 .

我想和你谈谈我们从弗雷泽办公室收到的进展报告。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] —
It seems to me —
它 似乎 到 我 —

在我看来-

" ['glɔ:riə] [broʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
" Gloria broke the connection .
" 格洛丽亚 打破 这 联系 .

“格洛丽亚切断了连接。”

['freɪʒɝ] , [ə; eɪ]['su:pərvaɪzər][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ɑ:fɪs] , ['dɪdnt] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] ;
Frazier , a supervisor for another office , didn't interest her ;
弗雷泽 , 一个 导师 为了 其他 办公室 , 没有 兴趣 她 ;

弗雷泽是另一个办公室的主管，但她对他不感兴趣；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi][laɪk] .

she	only	wanted	to	hear	what	the	conversation	about	herself	would	be	like	.
她	仅有的	通缉	到	听到	什么	这	对话	关于	她自己	会	是	喜欢	.

她只想知道别人会如何评价她自己。

[wel] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Well	,	now	she	knew	.
出色地	,	现在	她	知道	.

现在她知道了。

[ænd; ənd] , ['θæŋkfəli] , [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

And	,	thankfully	,	no	one	suspected	a	thing	.
和	,	谢天谢地	,	不	一	怀疑	一个	事物	.

值得庆幸的是，没有人怀疑过这件事。

[waɪ] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

Why	,	the	subject	had	been	brought	up	,	right	in	the	open	,
为什么	,	这	主题	有	到过	带来	向上	,	正确的	在	这	打开	,

为什么呢？这个问题已经被公开提出了。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [θɔːt] .

and	dropped	without	a	word	or	a	thought	.
和	掉落	没有	一个	单词	或者	一个	想法	.

他一声不吭，一言不发地倒下了。

" [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

"	Unless	you	think	she	went	out	and	killed	them	.
"	除非	你	思考	她	去	出去	和	被杀	他们	.

除非你认为她出去杀了他们。

" ['glɔːriə] ['dɪdnt] [smaɪl] .

"	Gloria	didn't	smile	.
"	格洛丽亚	没有	微笑	.

格洛丽亚没有笑。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʌni] .

The	idea	was	not	funny	.
这	主意	曾是	不是	有趣的	.

这个想法一点也不好笑。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] ['dɪdnt] [meɪk]

Sometimes	you	had	to	do	something	like	that	—	but	the	necessity	didn't	make
有时	你	有	到	做	某物	喜欢	那	—	但	这	必要性	没有	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] .

it	pleasant	.
它	令人愉快的	.

有时候你不得不做这样的事——但这种必要性并没有让它变得令人愉快。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] ['ɔːlweɪz] [kjʊr] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n]

The	trouble	was	that	you	couldn't	always	cure	something	by	a	simple	projection
这	麻烦	曾是	那	你	不能	总是	治愈	某物	经过	一个	简单的	投影

['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] .

into	the	mind	.
进入	这	头脑	.

问题在于，你不可能总是通过简单的心理投射来治愈某些疾病。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['diːpli] ['berid] .

Sometimes	you	ran	into	a	compulsion	that	was	really	deeply	buried	.
有时	你	跑	进入	一个	强迫症	那	曾是	真的	深	埋葬	.

有时你会遇到一种深埋心底的强迫症。

[ɪf] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ænd; ənd][went] [bæk][fɑːr]['ɪntuː] ['tʃaɪldhʊd] ,

If	the	compulsion	was	a	big	one	,	and	went	back	far	into	childhood	,
如果	这	强迫症	曾是	一个	大的	一	,	和	去	后退	远的	进入	童年	,

如果这种强迫症很严重，而且可以追溯到童年时期，

['glɔːriə] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Gloria	couldn't	do	anything	directly	about	it	.
格洛丽亚	不能	做	任何事物	直接地	关于	它	.

格洛丽亚对此无能为力。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][dɪd]

Sometimes	it	was	possible	to	work	around	,	and	,	of	course	,	you	did
有时	它	曾是	可能的	到	工作	大约	,	和	,	的	课程	,	你	做过

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

that	when	you	could	.
那	什么时候	你	可以	.

有时可以想办法绕过这些限制，当然，如果可以的话，你也会这样做。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sælvidʒd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wer'evər]

The	important	thing	was	society	,	but	you	salvaged	the	individual	wherever
这	重要的	事物	曾是	社会	,	但	你	打捞	这	个人	无论

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

社会固然重要，但你也要尽可能地挽救个体。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] —

Where	it	wasn't	possible	—
在哪里	它	不是	可能的	—

在不可能的情况下——

[wel] , [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə][get] [drʌŋk] .

Well	,	here's	a	man	who	has	a	compulsion	to	get	drunk	.
出色地	,	这里是	一个	男人	WHO	有	一个	强迫症	到	得到	醉	.

嗯，这个人有酗酒的癖好。

[ænd; ənd] , [wen] [drʌŋk] , ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [pɪk] [faɪts] .

And	,	when	drunk	,	he's	got	to	pick	fights	.
和	,	什么时候	醉	,	他是	得到	到	挑选	战斗	.

而且，他喝醉后就喜欢找人打架。

['meɪbi] [hiː; hi]['hæznt] [kɪld] ['enibɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [jet] — [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] .

Maybe	he	hasn't	killed	anybody	in	a	fight	yet	—	but	some	day	he	will	.
或许	他	还没有	被杀	任何人	在	一个	斗争	然而	—	但	一些	天	他	将要	.

或许他还没有在打斗中杀过人——但总有一天他会的。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ælkəhɔːl] ,

He's	got	the	strength	and	,	under	the	influence	of	sufficient	alcohol	,
他是	得到	这	力量	和	,	在下面	这	影响	的	充足的	酒精	,

他力气很大，而且在酒精的作用下，

['hiːz] [gɑːt][noʊ] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

he's	got	no	inhibitions	about	using	it	.
他是	得到	不	抑制	关于	使用	它	.

他毫不犹豫地使用它。

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[juː; jʊ][kæn; kən][let][ðə; ði][mæn][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][baɪ]['duːɪŋ] [ðæt] [kɪl] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['nʌmbər]

You	can	let	the	man	live	,	and	by	doing	that	kill	an	unknown	number
你	能	让	这	男人	居住	,	和	经过	正在做	那	杀	一个	未知	数字

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

of	other	people	.
的	其他	人们	.

你可以放过这个人，但这样做却可能导致数量不明的其他人员丧命。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

At	the	least	,
在	这	至少	,

至少，

['kiːpɪŋ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd][ɔːf][ðə; ði] [kəm'pʌlsɪv] ['drɪŋkər] - ['faɪtər] [wɪl] [sɜːrv]

keeping	your	hands	and	your	mind	off	the	compulsive	drinker	-	fighter	will	serve
保持	你的	双手	和	你的	头脑	离开	这	强迫症	饮酒者	-	战斗机	将要	服务

[tuː; tə]['ɪndʒər] ['ʌðər] — [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ,

to	injure	others	—	how	many	others	,
到	损伤	其他的	—	如何	许多	其他的	,

如果你不去关注那个酗酒好斗的人，你的手和你的注意力都会被分散，从而伤害到其他人——会伤害到多少人呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['bædli] , [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] .

and	how	badly	,	you	can't	tell	.
和	如何	糟糕	,	你	不能	告诉	.

至于有多糟糕，你根本看不出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

There	are	times	when	you've	got	to	take	an	individual	life	in	your	hands	.
那里	是	时代	什么时候	你已经	得到	到	拿	一个	个人	生活	在	你的	双手	.

有些时候，你必须把一个人的生命掌握在自己手中。

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] —

And	yet	,	because	you	can't	always	be	sure	—
和	然而	,	因为	你	不能	总是	是	当然	—

然而，因为你不可能总是确定——

['glɔːriəz] " ['tælənts] " [kʊd; kəd] [kɪl] [aʊt][ʌv; əv][hænd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

Gloria's	"	talents	"	could	kill	out	of	hand	,	she	was	sure	.
格洛丽亚的	"	天赋	"	可以	杀	出去	的	手	,	她	曾是	当然	.

她确信，格洛丽亚的"天赋"足以致命。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [juːz][ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

But	she	didn't	use	them	that	way	.
但	她	没有	使用	他们	那	方式	.

但她并没有那样使用它们。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [prə'dʒektid][ə; eɪ] [nuː] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt]

Instead	,	she	simply	projected	a	new	compulsion	into	the	mind	of	her	subject
反而	,	她	简单地	预计	一个	新的	强迫症	进入	这	头脑	的	她	主题

.

:

.

相反，她只是在研究对象的脑海中植入了一种新的强迫观念。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [faɪt] ,

The	next	time	he	got	drunk	and	wanted	to	start	a	fight	,
这	下一个	时间	他	得到	醉	和	通缉	到	开始	一个	斗争	,

下次他喝醉了想找人打架时，

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .

he	wanted	to	do	something	else	,	too	.
他	通缉	到	做	某物	别的	,	也	.

他还想做点别的事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ruːfs] .

For	instance	:	walk	along	the	edges	of	roofs	.
为了	实例	:	走	沿着	这	边缘	的	屋顶	.

例如：沿着屋顶边缘行走。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tɔːrd] ['suːɪsaɪd] ;

The	original	compulsion	had	been	added	to	,	and	turned	into	a	compulsion	toward	suicide	;
这	原来的	强迫症	有	到过	额外	到	,	和	转向	进入	一个	强迫症	朝向	自杀	;

最初的强迫症又增加了新的强迫症，变成了自杀的强迫症；

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

that	was	what	it	amounted	to	.
那	曾是	什么	它	金额	到	.

事情的最终结果就是这样。

['glɔːriə] ['dɪdnt] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] .

Gloria	didn't	like	doing	it	,	and	she	was	always	glad	when	it	wasn't	necessary	.
格洛丽亚	没有	喜欢	正在做	它	,	和	她	曾是	总是	高兴的	什么时候	它	不是	必要的	.

:

.

格洛丽亚不喜欢做这件事，她总是很高兴这件事不是必须的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][saɪd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] .

But	there	was	a	dark	side	to	everything	—	even	,	she	thought	,	helping	people	.
但	那里	曾是	一个	黑暗的	边	到	一切	—	甚至	,	她	想法	,	帮助	人们	.

但她觉得，凡事都有阴暗面——就连帮助别人也不例外。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['grɪmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

She	told	herself	grimly	that	it	had	to	be	done	.
她	讲述	她自己	阴沉地	那	它	有	到	是	完毕	.

她坚定地告诉自己，这件事必须要做。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

And	then	she	returned	to	her	work	.
和	然后	她	返回	到	她	工作	.

然后她就回去工作了。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [stɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] .

Mrs	.	Wladek	pounded	on	the	door	of	the	gypsy's	store	a	few	minutes	before	four	.
太太	.	弗拉德克	猛击	在	这	门	的	这	吉普赛人的	店铺	一个	很少	分钟	前	四	.

:

.

弗拉德克太太在四点前几分钟敲响了吉普赛人商店的门。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][set][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] ;

Her	face	was	white	and	her	lips	set	in	a	thin	line	;
她	脸	曾是	白色的	和	她	嘴唇	放	在	一个	薄的	线	;

她脸色苍白，嘴唇紧抿成一条线；

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [muːv] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl]

she	breathed	with	difficulty	and	with	every	move	she	made	she	could	feel
她	呼吸	和	困难	和	和	每一个	移动	她	制成	她	可以	感觉

[hɜːr; hər][oʊld][boʊnz] [kriːk] .

her	old	bones	creak	.
她	老的	骨头	吱嘎声	.

她呼吸困难，每动一下，都能感觉到自己老迈的骨头发出嘎吱声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['wʊmən] .

It	was	a	shame	what	was	being	done	to	an	old	woman	.
它	曾是	一个	耻辱	什么	曾是	存在	完毕	到	一个	老的	女士	.

对一位老妇人做出这样的事，真是太可耻了。

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [ker] ?

But	did	they	care	?
但	做过	他们	关心	?

但他们会在乎吗?

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ker] ?

Did	any	of	them	care	?
做过	任何	的	他们	关心	?

他们当中有人在乎吗?

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][snɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] ['læftər] [ænd; ənd][hæf][self] - ['pɪti] .

Mrs	.	Wladek	gave	a	little	snort	that	was	half	laughter	and	half	self	-	pity	.
太太	.	弗拉德克	给予	一个	小的	哼哼	那	曾是	一半	笑声	和	一半	自己	-	遗憾	.

弗拉德克太太轻哼了一声，一半是笑，一半是自怜。

[ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ['fiːlɪŋ] [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd]

She	pounded	on	the	door	again	and	dropped	her	arm	,	feeling	old	and	tired
她	猛击	在	这	门	再次	和	掉落	她	手臂	,	感觉	老的	和	疲劳的

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['helpləs] .

and	nearly	helpless	.
和	几乎	无助	.

她再次用力敲门，然后垂下手臂，感到自己又老又累，几乎无能为力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] .

But	she	had	to	fight	on	.
但	她	有	到	斗争	在	.

但她必须继续战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [wʌt] [æn; ən][oʊld]['wʊmən][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][stænd] .

There	was	a	limit	to	what	an	old	woman	could	be	expected	to	stand	.
那里	曾是	一个	限制	到	什么	一个	老的	女士	可以	是	预期的	到	站立	.

人们对一位老妇人的忍耐力是有限的。

[ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌt] —

They	would	learn	,	all	of	them	,	what	—
他们	会	学习	,	全部	的	他们	,	什么	—

他们所有人都会明白——

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

['mɑːrjə] - [sed] : " [jes] ?

Marya	Proderenska	said	:	"	Yes	?
玛丽亚	-	说	:	"	是的	?

玛丽亚·普罗德伦斯卡说："是的？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːrli] . "
You **are** **early** **.** **"**
你 是 早期的 . "

你来得早。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" **I** **am** **in** **a** **hurry** **.**
" 我 是 在 一个 匆忙 .

"我很急。

['terəb(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] .
Terrible **things** **have** **occurred** **.**
糟糕的 事物 有 发生 .

发生了可怕的事情。

" [ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən] [said] [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd] .
" **The** **gypsy** **woman** **sighed** **and** **stepped** **aside** **.**
" 这 吉普赛人 女士 叹了口气 和 步 旁边 .

吉普赛女人叹了口气，走到一边。

" [kʌm] [ɪn] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wlædɪk] ['entərd] ['sloʊli] , ['pɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
" **Come** **in** **,** **then** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **Mrs** **.** **Wladek** **entered** **slowly** **,** **peering** **round** **the**
" 来 在 , 然后 , " 她 说 , 和 太太 . 弗拉德克 进入 缓慢地 , 窥视 圆形的 这
[frʌnt] [ruːm] .
front **room** **.**
正面 房间 .

"那就进来吧，"她说。弗拉德克太太缓缓走了进去，环顾着前厅。

" [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , " [ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən] [sed] .
" **Come** **in** **the** **back** **,** **"** **the** **gypsy** **woman** **said** **.**
" 来 在 这 后退 , " 这 吉普赛人 女士 说 .

"从后面来，"吉普赛女人说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
" **I** **have** **been** **preparing** **to** **help** **you** **.**
" 我 有 到过 准备 到 帮助 你 .

我一直在准备帮助你。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
But **more** **is** **required** **.**
但 更多的 是 必需的 .

但还需要更多。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [tɜːrn][tuː; tə] [saɪ] .
" **It** **was** **Mrs** **.** **Wladek's** **turn** **to** **sigh** **.**
" 它 曾是 太太 . - 转动 到 叹 .

轮到弗拉德克夫人叹气了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [piːs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hændɪd]
She **reached** **into** **her** **purse** **and** **found** **a** **fifty** **-** **cent** **piece** **,** **which** **she** **handed**
她 达到 进入 她 钱包 和 成立 一个 五十 - 中心 片 , 哪个 她 递交
['oʊvər] ['veri] ['sloʊli] .
over **very** **slowly** **.**
超过 非常 缓慢地 .

她从钱包里掏出一枚五毛钱的硬币，慢慢地递了过去。

" [mɔːr] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , " [ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔɪn][ɪn][hɜːr; hər][hænd]
" **More** **is** **required** **,** **"** **the** **gypsy** **woman** **said** **,** **looking** **at** **the** **coin** **in** **her** **hand**
" 更多的 是 必需的 , " 这 吉普赛人 女士 说 , 寻找 在 这 硬币 在 她 手
[æz; əz] [ɪf] ,
as **if** **,**
作为 如果 ,

"还需要更多，"吉普赛女人说着，看着手里的硬币，仿佛在说，

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [θɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peni] .

Mrs	.	**Wladek**	**thought**	,	**it**	**was**	**less**	**than**	**a**	**penny**	.
太太	.	弗拉德克	想法	,	它	曾是	较少的	比	一个	一分钱	.

弗拉德克太太心想，那还不到一便士。

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði]['wʊmən]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['fɪfti] [sents] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Did	**not**	**the**	**woman**	**realize**	**that**	**fifty**	**cents**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**for**	**a**
做过	不是	这	女士	意识到	那	五十	分	曾是	一个	伟大的	交易	的	钱	为了	一个

[pʊr] [oʊld]['wʊmən] ?

poor	**old**	**woman**	**?**
贫穷的	老的	女士	?

难道这位老妇人没有意识到，对于一个贫穷的老妇人来说，50美分是一笔巨款吗?

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['eni] ['pɪti] ['eni] [mɔ:r] .

No	**one**	**had**	**any**	**pity**	**any**	**more**	**.**
不	一	有	任何	遗憾	任何	更多的	.

没有人再心生怜悯了。

[ʃi:; ʃi]['hændɪd]['oʊvər] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sædli] ,

She	**handed**	**over**	**another**	**fifty**	**cents**	**and**	**the**	**gypsy**	**woman**	**nodded**	**sadly**	**,**
她	递交	超过	其他	五十	分	和	这	吉普赛人	女士	点头	令人遗憾的是	,

她又递过去五毛钱，吉普赛女人悲伤地点了点头。

['pɔkitid] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ru:m] .

pocketed	**the**	**money**	**and**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**back**	**room**	**.**
口袋	这	钱	和	引领	这	方式	到	这	后退	房间	.

他把钱揣进口袋，然后带头去了后面的房间。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [help][ˌem 'i:] [naʊ] ? " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .

"	**You**	**will**	**help**	**me**	**now**	**?**	**"**	**Mrs**	**.**	**Wladek**	**said**	**.**
"	你	将要	帮助	我	现在	?	"	太太	.	弗拉德克	说	.

"你现在愿意帮我吗？"弗拉德克夫人问道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

"	**I**	**will**	**try**	**.**
"	我	将要	尝试	.

"我会尝试。

" [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən] [brɔ:t] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ]

"	**The**	**room**	**was**	**silent**	**as**	**the**	**gypsy**	**woman**	**brought**	**all**	**her**	**knowledge**
"	这	房间	曾是	沉默的	作为	这	吉普赛人	女士	带来	全部	她	知识

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ['ɪntu:] [pleɪ] .

and	**experience**	**into**	**play**	**.**
和	经验	进入	玩	.

"房间里一片寂静，吉普赛女人将她所有的知识和经验都运用了出来。"

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [wlædɪk] [ænd; ənd] [sed] : " [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [kɜ:rs] [hæz; həz]

Finally	**she**	**looked**	**at**	**Mrs**	**.**	**Wladek**	**and**	**said**	**:**	**"**	**A**	**very**	**powerful**	**curse**	**has**
最后	她	看起来	在	太太	.	弗拉德克	和	说	:	"	一个	非常	强大的	诅咒	有

[bɪn] [pʊt][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

been	**put**	**upon**	**you**	**.**
到过	放	之上	你	.

最后，她看着弗拉德克夫人说："你被下了非常强大的诅咒。"

[aɪ][kɑ:nt] [help] [ju:; jʊ] . "

I	**can't**	**help**	**you**	**.**	**"**
我	不能	帮助	你	.	"

我帮不了你。

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [help][ˌem 'i:] !

"	**The**	**Church**	**will**	**help**	**me**	**!**
"	这	教会	将要	帮助	我	!

教会会帮助我的!

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [skri:md] .
" **Mrs** . **Wladek** **screamed** .
" 太太 . 弗拉德克 尖叫 .

弗拉德克夫人尖叫起来。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]['eksɔ:rsaɪz] — "
" **They** **have** **the** **power** **to** **exorcise** **—** "
" 他们 有 这 力量 到 傩 — "

“他们有能力驱魔——”

" [du:][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] , " [ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] .
" **Do** **not** **speak** **to** **me** **of** **churches** **,** " **the** **gypsy** **woman** **shouted** **.**
" 做 不是 说话 到 我 的 教堂 , " 这 吉普赛人 女士 喊叫 .

“别跟我提教堂的事！”吉普赛女人喊道。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Mrs . **Wladek** **shook** **her** **head** **.**
太太 . 弗拉德克 摇晃 她 头 .

弗拉德克夫人摇了摇头。

" [ju:; jʊ] , [hu:] [sti:l] [maɪ] ['mʌni] , [hu:] [sti:l] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti]
" **You** **,** **who** **steal** **my** **money** **,** **who** **steal** **the** **bread** **from** **my** **old** **mouth** **without** **pity**
" 你 , WHO 偷 我的 钱 , WHO 偷 这 面包 从 我的 老的 嘴 没有 遗憾
— "
— **"**
— "

“你们这些偷我钱财、毫不留情地从我嘴里夺走面包的人——”

" [ə; eɪ]['wʊmən][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , " ['mɑ:rjə] - [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
" **A** **woman** **must** **live** **,** " **Marya** **Proderenska** **said** **,** **with** **great** **dignity** **.**
" 一个 女士 必须 居住 , " 玛丽亚 - 说 , 和 伟大的 尊严 .

“女人必须活得有尊严，”玛丽亚·普罗德伦斯卡说道。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [hæd; həd] [sed] ['fɑ:ðər] - [wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] .
The **housekeeper** **had** **said** **Father** **Seador** **was** **at** **supper** **.**
这 管家 有 说 父亲 - 曾是 在 晚餐 .

管家说西多尔神父去吃晚饭了。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
This **did** **not** **make** **a** **difference** **.**
这 做过 不是 制作 一个 不同之处 .

这并没有产生任何影响。

['mɪsɪz] . - ['prɑ:bləm][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['eni]['mænz]
Mrs . **Wladek's** **problem** **was** **certainly** **serious** **enough** **to** **interfere** **with** **any** **man's**
太太 . - 问题 曾是 当然 严肃的 足够的 到 干扰 和 任何 男人的
['sʌpər] .
supper **.**
晚餐 .

弗拉德克太太的问题确实严重到足以影响任何人的晚餐。

['fɑ:ðər] - [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'weɪt] [ɪn]['eni] [keɪs] ;
Father **Seador** **was** **overweight** **in** **any** **case** **;**
父亲 - 曾是 超重 在 任何 案件 ;

无论如何，西多尔神父都超重了；

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [mɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][hɪm; ɪm]['eni][hɑ:rm] .
should **he** **miss** **the** **entire** **meal** **it** **would** **not** **do** **him** **any** **harm** **.**
应该 他 错过 这 全部的 一顿饭 它 会 不是 做 他 任何 伤害 .

即使他错过整顿饭，也不会对他造成任何伤害。

[mə'riː] [wlædɪk] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ; [let][hɪm; ɪm] [mɪs] [hɪz; ɪz]

Marie	**Wladek**	**had**	**a**	**problem**	**,**	**and**	**a**	**serious**	**one**	**;**	**let**	**him**	**miss**	**his**
玛丽	弗拉德克	有	一个	问题	,	和	一个	严肃的	一	;	让	他	错过	他的

['sʌpər] .

supper	**.**
晚餐	.

玛丽·弗拉德克遇到了一个棘手的问题，而且是个严重的问题：让他错过晚饭吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə][help]['piːp(ə)l] .

It	**was**	**his**	**job**	**to**	**help**	**people**	**.**
它	曾是	他的	工作	到	帮助	人们	.

帮助别人是他的工作。

[bʌt; bət]['fɑːðər] - [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [mudz] .

But	**Father**	**Seador**	**would**	**certainly**	**not**	**be**	**in**	**the**	**best**	**of**	**moods**	**.**
但	父亲	-	会	当然	不是	是	在	这	最好的	的	情绪	.

但西多尔神父的心情肯定不会很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

He	**was**	**not**	**.**
他	曾是	不是	.

他不是。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ɪn][fɜːrm][laɪnz][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

He	**arrived**	**with**	**his**	**face**	**set**	**in**	**firm**	**lines**	**of**	**disapproval**	**.**
他	到达的	和	他的	脸	放	在	公司	线条	的	不赞成	.

他到的时候，脸上满是不满的表情。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Mrs	**.**	**Wladek**	**got**	**up**	**from**	**her**	**chair**	**and**	**curtsied**	**toward**	**him**	**,**
太太	.	弗拉德克	得到	向上	从	她	椅子	和	屈膝礼	朝向	他	,

弗拉德克夫人从椅子上站起来，向他行了个屈膝礼。

['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][boʊnz] .

being	**very**	**careful**	**of**	**her**	**old**	**bones**	**.**
存在	非常	小心	的	她	老的	骨头	.

她非常小心地保护着自己年迈的骨骼。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	**nodded**	**.**
他	点头	.

他点了点头。

" ['ruːdi][ɪn]['trʌb(ə)l] [ə'gen] ?

"	**Rudi**	**in**	**trouble**	**again**	**?**
"	鲁迪	在	麻烦	再次	?

“鲁迪又惹麻烦了？”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .

"	**he**	**said**	**at**	**once**	**,**	**taking**	**a**	**chair**	**.**
"	他	说	在	一次	,	采取	一个	椅子	.

他一边说着，一边拉过一把椅子坐下。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sæt][hɜːr'self] [daʊn] ['sloʊli] .

Mrs	**.**	**Wladek**	**sat**	**herself**	**down**	**slowly**	**.**
太太	.	弗拉德克	卫星	她自己	向下	缓慢地	.

弗拉德克夫人缓缓坐了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setld] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] .

When	**she**	**was**	**settled**	**,**	**she**	**looked**	**over**	**at**	**the**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**.**
什么时候	她	曾是	定居	,	她	看起来	超过	在	这	中间	-	老年人	男人	.

她安顿下来后，看向了那位中年男子。

" ['ruːdi][hæz; həz][ə; eɪ][dʒɑːb] . "
" **Rudi** **has** **a** **job** **.** "
" 鲁迪 有 一个 工作 . "

“鲁迪有工作了。”

" [ə; eɪ][dʒɑːb] ?
" **A** **job** **?**
" 一个 工作 ?

一份工作?

[ə; eɪ][dʒɑːb] ?
A **job** **?**
一个 工作 ?

一份工作?

" ['fɑːðər] - [bliŋkt] .
" **Father** **Seador** **blinked** **.**
" 父亲 - 眨眼 .

西多尔神父眨了眨眼。

" [ðæts] [faɪn] .
" **That's** **fine** **.**
" 那就是 美好的 .

“没关系。

[ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] [nuːz] . "
That's **certainly** **good** **news** **.** **"**
那就是 当然 好的 消息 . "

那当然是个好消息。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] ['krɪspli] .
" **So** **you** **think** **,** **"** **Mrs** **.** **Wladek** **said** **crisply** **.**
" 所以 你 思考 , " 太太 . 弗拉德克 说 清脆地 .

“你这么认为吗？”弗拉德克夫人干脆利落地说道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [gʊd] [nuːz] , " ['fɑːðər] - [sed] .
" **Well** **,** **of** **course** **it's** **good** **news** **,** **"** **Father** **Seador** **said** **.**
" 出色地 , 的 课程 它是 好的 消息 , " 父亲 - 说 .

“当然是好消息，”西多尔神父说。

" [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] . . . ['stedi] ['ɪnkʌm] . . .
" **Responsibility** **.** **.** **.** **steady** **income** **.** **.** **.**
" 责任 . . . 稳定的 收入 . . .

责任……稳定的收入……

['mɪsɪz] . [wlædɪk] , [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n]
Mrs **.** **Wladek** **,** **I'm** **sure** **this** **has** **made** **you** **very** **happy** **,** **but** **if** **you'll** **pardon**
太太 . 弗拉德克 , 我是 当然 这 有 制成 你 非常 快乐的 , 但 如果 你会 赦免
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

弗拉德克夫人，我知道这肯定让您非常高兴，但请您原谅我。

" ['fɑːðər] - [stʊd] [ʌp] .
" **Father** **Seador** **stood** **up** **.**
" 父亲 - 站立 向上 .

西多尔神父站了起来。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] — "
" **I'm** **in** **the** **middle** **of** **—** **"**
" 我是 在 这 中间 的 — "

“我正在——”

" [weɪt] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" **Wait** , " **Mrs** . **Wladek** **said** .
" 等待 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"等等,"弗拉德克夫人说。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" **This** **is** **not** **what** **I** **have** **come** **to** **talk** **to** **you** **about** .
" 这 是 不是 什么 我 有 来 到 讲话 到 你 关于 .

"我今天来和你们谈的不是这件事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][dʒɑːb] .
It **is** **why** **he** **has** **taken** **a** **job** .
它 是 为什么 他 有 已采取 一个 工作 .

这就是他找工作的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] . "
It **is** **why** **I** **will** **be** **taking** **a** **job** . "
它 是 为什么 我 将要 是 采取 一个 工作 . "

这就是我为什么会接受这份工作的原因。

" [juː; jʊ] ?
" **You** ?
" 你 ?

"你?

" ['fɑːðər] - [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
" **Father** **Seador** **seemed** **incapable** **of** **speech** .
" 父亲 - 似乎 无法 的 演讲 .

"西多尔神父似乎无法说话。"

" [wel] , [aɪ] — "
" **Well** , **I** — "
" 出色地 , 我 — "

"嗯，我——"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪtʃt] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" **I** **am** **bewitched** , " **Mrs** . **Wladek** **said** .
" 我 是 着迷 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"我中了邪,"弗拉德克夫人说。

" [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "
" **A** **curse** **is** **upon** **me** . "
" 一个 诅咒 是 之上 我 . "

"我被诅咒了。"

" [ə; eɪ] [kɜːrs] ?
" **A** **curse** ?
" 一个 诅咒 ?

"诅咒? "

[wel] — " ['fɑːðər] - [stɑːpt] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Well — " **Father** **Seador** **stopped** **and** **cleared** **his** **throat** .
出色地 — " 父亲 - 停止 和 已清除 他的 喉 .

"嗯——"西多尔神父停顿了一下，清了清嗓子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
He **sat** **down** **again** .
他 卫星 向下 再次 .

他又坐了下来。

[hiː; hi] [bliŋkt] .
He **blinked** .
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] ： " [wɒts] [rɔːŋ] , ['mɪsɪz] . [wlædɪk] ? "
At last he said : " What's wrong , Mrs . Wladek ? "
在 最后的 他 说 ： " 是什么 错误的 ， 太太 . 弗拉德克 ？ "

他最后问道："弗拉德克太太，你怎么了？"

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have told you , " she said .
" 我 有 讲述 你 ， " 她 说 .

"我已经告诉过你了，"她说。

" [ə; eɪ] [kɜːrs] .
" A curse .
" 一个 诅咒 .

"诅咒。"

[ə; eɪ] [kɜːrs] .
A curse .
一个 诅咒 .

诅咒。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['eksɔːrsaɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðæt] [hæz; həz][pʊt][ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [heks] . "
I want you to exorcise this witch that has put on me a hex . "
我 想 你 到 傩 这 巫婆 那 有 放 在 我 一个 十六进制 . "

我希望你能驱除这个对我施了诅咒的女巫。

" ['eksɔːrsaɪz] ?
" Exorcise ?
" 傩 ?

"傩?

[kɜːrs] ?
Curse ?
诅咒 ?

诅咒?

" ['fɑːðər] - [kɔft] .
" Father Seador coughed .
" 父亲 - 咳嗽 .

西多尔神父咳嗽了一声。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [ɔːr] — "
" I'm sure you must be mistaken , or — "
" 我是 当然 你 必须 是 错误 , 或者 — "

"我确信你一定是弄错了，或者——"

" [mɪ'steɪkən] ?
" Mistaken ?
" 错误 ?

"错误?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] .
I am not mistaken .
我 是 不是 错误 .

我没弄错。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
I tell you there is a curse upon me .
我 告诉 你 那里 是 一个 诅咒 之上 我 .

我告诉你，我身上有诅咒。

" [ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" The parlor was very quiet for a long time .
" 这 客厅 曾是 非常 安静的 为了 一个 长的 时间 .

客厅里很久都很安静。

[æt; ət][læst] ['fɑːðər] - [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juːv] [bɪn] [hekst] ,

At	last	Father	Seador	said	:	"	If	you	really	believe	you've	been	hexed	,
在	最后的	父亲	-	说	:	"	如果	你	真的	相信	你已经	到过	诅咒	,

最后，西多尔神父说道："如果你真的相信自己中了邪，

[juːd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] .

you'd	better	give	me	all	the	details	.
你会	更好的	给	我	全部	这	细节	.

你最好把所有细节都告诉我。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] . . . [ðɪs] [kɜːrs] [pʊt][ə'pɑːn][juː; jʊ] ? "

When	did	you	feel	this	.	.	.	this	curse	put	upon	you	?	"
什么时候	做过	你	感觉	这	.	.	.	这	诅咒	放	之上	你	?	"

你是什么时候感觉到这种……这种降临在你身上的诅咒的?

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .

"	This	morning	,	"	Mrs	.	Wladek	said	.
"	这	早晨	,	"	太太	.	弗拉德克	说	.

"今天早上，"弗拉德克夫人说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kɜːrs] [ɪz] [ðɪs] ?

"	And	what	kind	of	curse	is	this	?
"	和	什么	种类	的	诅咒	是	这	?

"这究竟是什么诅咒？"

[aɪ] [miːn] , [wʌt] [ɪ'fekt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ?

I	mean	,	what	effect	has	it	had	?
我	意思是	,	什么	影响	有	它	有	?

我的意思是，它产生了什么影响?

" ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] .

"	Mrs	.	Wladek's	voice	was	as	hard	as	iron	.
"	太太	.	-	嗓音	曾是	作为	难的	作为	铁	.

弗拉德克夫人的声音像铁一样冷硬。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [maɪ][sʌn] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

"	It	has	made	my	son	take	a	job	.
"	它	有	制成	我的	儿子	拿	一个	工作	.

"这让我儿子找了份工作。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

It	has	made	me	want	to	look	for	a	job	.
它	有	制成	我	想	到	看	为了	一个	工作	.

这让我很想找份工作。

[ɪn] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [kɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

In	time	,	I	will	not	be	able	to	fight	the	curse	,	and	I	will	take	a	job	.
在	时间	,	我	将要	不是	是	有能力的	到	斗争	这	诅咒	,	和	我	将要	拿	一个	工作	.

总有一天，我将无法对抗诅咒，我会去做一份工作。

[ænd; ənd] [ðen] — "

And	then	—	"
和	然后	—	"

进而-"

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['fɑːðər] - [sed] ['maɪldli] .

"	I	don't	see	anything	wrong	about	that	,	"	Father	Seador	said	mildly	.
"	我	不	看	任何事物	错误的	关于	那	,	"	父亲	-	说	轻微地	.

"我不觉得这有什么不对劲，"西多尔神父温和地说。

" [juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['wʊmən] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][wɜːrk] ?

"	You	see	nothing	wrong	in	a	poor	old	woman	being	forced	to	work	?
"	你	看	没有什么	错误的	在	一个	贫穷的	老的	女士	存在	强制	到	工作	?

你觉得强迫一个可怜的老妇人工作没有错吗?

[ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːrst] [tuː; tə][graɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [juːθ] [əˈmʌŋ] [ˈpækɪdʒ] - [ˈræpərz] ?

In	a	boy	forced	to	grind	out	his	youth	among	package	-	wrappers	?
在	一个	男生	强制	到	研磨	出去	他的	青年	之中	包裹	-	包装纸	?

一个男孩被迫在包装工人中度过他的青春?

[juː; jʊ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ? "

You	see	nothing	wrong	in	this	?	"
你	看	没有什么	错误的	在	这	?	"

你觉得这没什么问题吗?

" [wel] , [aɪ] . . . [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] . "

"	Well	,	I	.	.	.	we	all	have	to	work	.	"
"	出色地	,	我	.	.	.	我们	全部	有	到	工作	.	"

“嗯，我……我们都得工作。”

" [hɪr] ? " [ˈmɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	Here	?	"	Mrs	.	Wladek	said	with	astonishment	.
"	这里	?	"	太太	.	弗拉德克	说	和	惊讶	.

“这里？”弗拉德克夫人惊讶地说。

" [hɪr] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] ?

"	Here	in	America	,	you	believe	that	?
"	这里	在	美国	,	你	相信	那	?

“在美国，你真的相信这种说法吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

It	is	not	so	.
它	是	不是	所以	.

并非如此。

[maɪ] [oʊn] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɛdrɪk] [hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

My	own	uncle	Bedrich	has	told	me	years	ago	it	is	not	so	.
我的	自己的	叔叔	贝德里奇	有	讲述	我	年	前	它	是	不是	所以	.

我叔叔贝德里奇多年前就告诉我，事实并非如此。

[duː][juː; jʊ][dɪˈspjuːt][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɛdrɪk] ? "

Do	you	dispute	the	word	of	my	own	uncle	Bedrich	?	"
做	你	争议	这	单词	的	我的	自己的	叔叔	贝德里奇	?	"

你竟敢质疑我叔叔贝德里希的话?

" [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈfɑːðər] - , " [lʊk] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] . . .

"	My	good	woman	,	"	said	Father	Seador	,	"	look	around	you	.	.	.
"	我的	好的	女士	,	"	说	父亲	-	,	"	看	大约	你	.	.	.

“我的好妇人，”西奥多神父说，“看看你周围……”

[jʊr; jər] [frendz] , [jʊr; jər] [ˈnebəz] — "

your	friends	,	your	neighbors	—	"
你的	朋友们	,	你的	邻居	—	"

你的朋友，你的邻居——

" [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈmɪsɪz] . [wlædɪk] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	Let	us	say	no	more	about	it	,	"	Mrs	.	Wladek	interrupted	.
"	让	我们	说	不	更多的	关于	它	,	"	太太	.	弗拉德克	中断	.

“我们还是别再谈论这件事了，”弗拉德克夫人打断道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [kɜːrs] . "

"	There	is	a	curse	upon	me	and	I	have	called	on	you	to	remove	this	curse	.	"
"	那里	是	一个	诅咒	之上	我	和	我	有	称为	在	你	到	消除	这	诅咒	.	"

“我身上有诅咒，我请求你们解除这个诅咒。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] ?
" How do you know this is a curse ?
" 如何 做 你 知道 这 是 一个 诅咒 ?

你怎么知道这是个诅咒?

['aʊər; ɑːr][maɪndz][duː] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][streɪndʒ] [θɪŋz] — "
Our minds do change , you know , and they do strange things — "
我们的 思想 做 改变 , 你 知道 , 和 他们 做 奇怪的 事物 — "

你知道，我们的想法确实会改变，而且它们还会做出一些奇怪的事情——"

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" I have been told , " Mrs . Wladek said .
" 我 有 到过 讲述 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"我听说了，"弗拉德克夫人说。

" [juːv] [bɪn] [toʊld] ?
" You've been told ?
" 你已经 到过 讲述 ?

"有人告诉过你吗？"

[baɪ] [huːm] ?
By whom ?
经过 谁 ?

由谁?

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [druː] [hɜːr'self][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" Mrs . Wladek drew herself up in the chair .
" 太太 . 弗拉德克 画 她自己 向上 在 这 椅子 .

弗拉德克夫人挺直了身子坐在椅子上。

" [baɪ]['mɑːrjə] - , [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['fɔːrtʃən] ['telər] .
" By Marya Proderenska , the gypsy fortune teller .
" 经过 玛丽亚 - , 这 吉普赛人 财富 出纳员 .

"由吉普赛算命师玛丽亚·普罗德伦斯卡撰写。"

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] — "
She knows that — "
她 知道 那 — "

她知道——"

" [ə; eɪ]['dʒɪpsi] ?
" A gypsy ?
" 一个 吉普赛人 ?

"吉普赛人？"

[juː; jʊ] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['telər] ? "
You consulted a fortune teller ? "
你 咨询 一个 财富 出纳员 ? "

你找算命先生算命了?

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

"我做了。"

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] . . . [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
" Mrs . Wladek , do you know what you are saying . . . what you have done ?
" 太太 . 弗拉德克 , 做 你 知道 什么 你 是 说 . . . 什么 你 有 完毕 ?

"弗拉德克夫人，你知道你在说什么吗……你知道你做了什么吗？"

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] —
Don't you realize you have committed a sin against —
不 你 意识到 你 有 坚定的 一个 罪 反对 —

你难道没意识到你犯下了违背……的罪行吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [er] .

"	But	he	was	speaking	to	empty	air	.
"	但	他	曾是	请讲	到	空的	空气	.

但他是在对着空气说话。

[mə'riː] [wlædɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Marie	Wladek	was	gone	.
玛丽	弗拉德克	曾是	已消失	.

玛丽·弗拉德克去世了。

['glɔːriə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ænd; ənd] [said] ['briːfli] .

Gloria	looked	up	at	the	little	clock	and	sighed	briefly	.
格洛丽亚	看起来	向上	在	这	小的	钟	和	叹了口气	简要地	.

格洛丽亚抬头看了看小钟，轻轻叹了口气。

[faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

Five	o'clock	.
五	点钟	.

五点钟。

[ə'nʌðər] [deɪ] [gɔːn] [ɔːl'redi] .

Another	day	gone	already	.
其他	天	已消失	已经	.

又一天过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæt] [taɪm] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] .

It	was	a	shame	,	in	a	way	,	that	time	passed	so	quickly	.
它	曾是	一个	耻辱	,	在	一个	方式	,	那	时间	通过了	所以	迅速地	.

从某种意义上说，时间过得太快，真令人惋惜。

['glɔːriə] ['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]['taɪərd] .

Gloria	didn't	feel	the	least	bit	tired	.
格洛丽亚	没有	感觉	这	至少	少量	疲劳的	.

格洛丽亚一点也不觉得累。

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [laɪf] [ˌwɜːrθ'waɪl] .

After	all	,	she	had	spent	the	day	in	helping	people	,	and	that	was	what	made	life	worthwhile	.
后	全部	,	她	有	花费	这	天	在	帮助	人们	,	和	那	曾是	什么	制成	生活	值得	.

毕竟，她花了一整天的时间帮助别人，这才是生活的意义所在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [taɪm] .

But	it	was	quitting	time	.
但	它	曾是	辞职	时间	.

但已经到了下班时间。

['steɪɪŋ] [leɪt] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['iːgər] ['biːvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ʌn'pɑːpjələr] .

Staying	late	would	give	her	the	reputation	of	an	eager	beaver	,	and	that	would	make	her	unpopular	.
入住	晚的	会	给	她	这	名声	的	一个	渴望的	海狸	,	和	那	会	制作	她	不受欢迎的	.

加班会让她落得个勤奋好学的名声，那样她就不受欢迎了。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌpɑːpju'lærəti][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] — ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] !

Not	that	she	cared	for	popularity	for	its	own	sake	—	certainly	not	!
不是	那	她	关心	为了	人气	为了	它是	自己的	清酒	—	当然	不是	!

并不是说她喜欢为了出名而出名——当然不是!

— [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [duː][jʊr; jər][best][wɜːrk] [ən'les] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər]

—	but	you	couldn't	do	your	best	work	unless	the	others	in	your	office	were
—	但	你	不能	做	你的	最好的	工作	除非	这	其他的	在	你的	办公室	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

willing	to	help	you	.
愿意的	到	帮助	你	.

——但是，除非办公室里的其他人愿意帮助你，否则你无法做到最好。

['liːvɪŋ] [ɑːn][taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Leaving	on	time	was	a	simple	sacrifice	to	make	for	them	.
离开	在	时间	曾是	一个	简单的	牺牲	到	制作	为了	他们	.

对他们来说，准时出发只是一个简单的牺牲。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði][desk] [drɔːr] [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][bə'reɪ] .

She	pulled	open	the	desk	drawer	and	got	her	beret	.
她	拉	打开	这	桌子	抽屉	和	得到	她	贝雷帽	.

她拉开书桌抽屉，拿出了她的贝雷帽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十六进制(Hex)
第3/3页

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

Then	,	as	she	was	putting	it	on	,	she	remembered	.
然后	,	作为	她	曾是	推杆	它	在	,	她	记得	.

然后，当她戴上它的时候，她想起来了。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [drɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kleɪ] ['mɒdlz] .

In	the	other	drawer	were	the	clay	models	.
在	这	其他	抽屉	是	这	黏土	模型	.

另一个抽屉里放着黏土模型。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm][aʊt] .

She	opened	the	drawer	and	pulled	them	out	.
她	打开	这	抽屉	和	拉	他们	出去	.

她打开抽屉，把它们拿出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'mɔːrfəs] [lʌmp] [wen] ['mɪstər] .

She	had	barely	reduced	them	to	a	single	amorphous	lump	when	Mr	.
她	有	仅仅	减少	他们	到	一个	单身的	无定形	块	什么时候	先生	.

-	[pæst]	[hɜːr; hər][desk] .
Fredericksohn	passed	her	desk	.
-	通过了	她	桌子	.

她刚把它们变成一团模糊不清的东西，弗雷德里克森先生就经过了她的办公桌。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What's	that	?	"	he	said	.
"	是什么	那	?	"	他	说	.

"那是什么？"他问道。

" [kleɪ] ? "

"	Clay	?	"
"	黏土	?	"

"黏土？"

" [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][maɪn] , " ['glɔːriə] [sed] ['kuːlli] .

"	A	nephew	of	mine	,	"	Gloria	said	coolly	.
"	一个	侄子	的	矿	,	"	格洛丽亚	说	冷静地	.

"我的一个侄子，"格洛丽亚冷冷地说。

" [hiː; hi][laɪks][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

"	He	likes	to	play	with	clay	.
"	他	点赞	到	玩	和	黏土	.

他喜欢玩黏土。

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] . "

I	bought	some	and	I'm	taking	it	home	.	"
我	买	一些	和	我是	采取	它	家	.	"

我买了一些，正准备带回家。

" [ɑː] , " ['mɪstər] . - [sed] .

"	Ah	,	"	Mr	.	Fredericksohn	said	.
"	啊	,	"	先生	.	-	说	.

"啊，"弗雷德里克森先生说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" And he was gone .
" 和 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

['glɔːriə][pʊt][ðə; ði][kleɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bə'reɪ] .
Gloria put the clay back into the drawer and reached for her beret .
格洛丽亚 放 这 黏土 后退 进入 这 抽屉 和 达到 为了 她 贝雷帽 .

格洛丽亚把黏土放回抽屉里，伸手去拿她的贝雷帽。

['hærəld] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] : " ['goʊɪŋ] [hoʊm] ? "
Harold Meedy called from across the room : " Going home ? "
哈罗德 米迪 称为 从 穿过 这 房间 : " 去 家 ? "

哈罗德·米迪从房间另一头喊道："回家吗？"

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's right , " she said .
" 那就是 正确的 , " 她 说 .

"没错，"她说。

" [kæn; kən][aɪ] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] [bʌs] [ænd; ənd][drɑːp][juː; jʊ] ['sʌmwer] ? "
" Can I charter a bus and drop you somewhere ? "
" 能 我 宪章 一个 公共汽车 和 降低 你 某处 ? "

我可以包辆巴士送你到某个地方吗?

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm afraid not , " she said .
" 我是 害怕的 不是 , " 她 说 .

"恐怕不行，"她说。

" [aɪv] ['riːəli] [gɑːt][tuː; tə][get] [raɪt] [hoʊm] . "
" I've really got to get right home . "
" 我已经 真的 得到 到 得到 正确的 家 . "

"我真的得赶紧回家了。"

" ['lɪs(ə)n] , " ['hærəld] [sed] .
" Listen , " Harold said .
" 听 , " 哈罗德 说 .

"听着，"哈罗德说。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] .
He came over to her desk .
他 来了 超过 到 她 桌子 .

他走到她的办公桌前。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðɪs]
" I've been trying to get somewhere with you ever since you walked into this
" 我已经 到过 尝试 到 得到 某处 和 你 曾经 自从 你 步行 进入 这
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

"自从你走进这间办公室以来，我就一直想和你一起取得一些成就。"

[naʊ] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Now , what's wrong with me ?
现在 , 是什么 错误的 和 我 ?

我到底怎么了?

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] .

I	haven't	been	able	to	get	to	first	base	.
我	还没有	到过	有能力的	到	得到	到	第一的	根据	.

我还没能到达一垒。

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] ? "

Don't	you	like	me	?	"
不	你	喜欢	我	?	"

你不喜欢我吗?

" ['mɪstər] . , " ['glɔːriə][bɪ'gæn] , " [its] [dʒʌst] [ðæt] . . .

"	Mr	.	Meedy	,	"	Gloria	began	,	"	it's	just	that	.	.	.
"	先生	.	米迪	,	"	格洛丽亚	开始	,	"	它是	只是	那	.	.	.

"米迪先生,"格洛丽亚开口道,"只是....."

[wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪn'tɜːr] - ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːn] [ðæt] ['lev(ə)l] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

well	,	I	don't	believe	in	inter	-	personal	relations	on	that	level	,	not	in	the	office	.
出色地	,	我	不	相信	在	间	-	个人的	关系	在	那	等级	,	不是	在	这	办公室	.

嗯,我不相信那种程度的人际关系,尤其是在办公室里。

[aɪm] ['sɑːri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

" [hiː; hi] [bliŋkt] .

"	He	blinked	.
"	他	眨眼	.

他眨了眨眼。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	really	believe	that	,	don't	you	?	"
"	你	真的	相信	那	,	不	你	?	"

你真这么认为,是吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	I	do	,	"	she	said	.
"	的	课程	我	做	,	"	她	说	.

"当然,"她说。

" [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	But	—	"	He	shrugged	.
"	但	—	"	他	耸了耸肩	.

"但是——"他耸了耸肩。

" [oʊ] . [keɪ] . [oʊ] . [keɪ] . [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	O	.	K	.	O	.	K	.	I	just	wanted	to	know	.
"	哦	.	K	.	哦	.	K	.	我	只是	通缉	到	知道	.

"好的好的,我只是想知道。"

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	The	door	closed	behind	him	.
"	这	门	关闭	在后面	他	.

他身后的门关上了。

['glɔːriə][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] .

Gloria	felt	a	little	relieved	.
格洛丽亚	毛毡	一个	小的	松了口气	.

格洛丽亚感到稍微松了口气。

[ɪf] ['mætərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeid] ['θretnd] , [waɪ] ,

If	matters	had	gone	on	the	way	they'd	threatened	,	why	,
如果	事情	有	已消失	在	这	方式	他们会	威胁	,	为什么	,

如果事情真像他们威胁的那样发展,为什么?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hærəld] - [maɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	might	have	had	to	change	Harold	Meedy's	mind	for	him	.
她	可能	有	有	到	改变	哈罗德	-	头脑	为了	他	.

她或许不得不替他改变哈罗德·米迪的想法。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] , [bʌt; bət] . . .

Not	that	it	would	have	done	him	any	harm	,	but	.	.	.
不是	那	它	会	有	完毕	他	任何	伤害	,	但	.	.	.

这倒不会对他造成任何伤害，但是.....

[wel] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['dɪdnt] [laɪk] ['duːɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

well	,	she	just	didn't	like	doing	that	sort	of	thing	for	purely	personal	reasons	.
出色地	,	她	只是	没有	喜欢	正在做	那	种类	的	事物	为了	纯粹	个人的	原因	.

嗯，她纯粹是出于个人原因不喜欢做那种事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

She	was	glad	she	hadn't	had	to	tamper	with	him	at	all	.
她	曾是	高兴的	她	之前没有	有	到	篡改	和	他	在	全部	.

她很庆幸自己完全没必要去招惹他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fər'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

And	now	it	was	over	,	and	she	could	forget	about	it	.
和	现在	它	曾是	超过	,	和	她	可以	忘记	关于	它	.

现在一切都结束了，她可以把这件事忘掉。

['hʌmɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] , [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][bə'reɪ][ɑːn][æt; ət][læst] ,

Humming	under	her	breath	,	she	put	her	beret	on	at	last	,
哼唱	在下面	她	气息	,	她	放	她	贝雷帽	在	在	最后的	,

她低声哼着歌，终于戴上了贝雷帽。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv]['foʊldərz][ə; eɪ][pæt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˌæbsə'luːtli] [niːt] ,

and	gave	the	stack	of	folders	a	pat	to	keep	them	absolutely	neat	,
和	给予	这	堆	的	文件夹	一个	拍	到	保持	他们	绝对地	整洁的	,

然后轻轻拍了拍那叠文件夹，让它们保持整齐。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

before	she	left	the	office	.
前	她	左边	这	办公室	.

在她离开办公室之前。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ɑːn] [taɪm] ,

She	still	felt	a	little	sad	about	leaving	on	time	,
她	仍然	毛毡	一个	小的	伤心	关于	离开	在	时间	,

她仍然对准时离开感到有些难过。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

when	there	was	so	much	work	to	be	done	.
什么时候	那里	曾是	所以	很多	工作	到	是	完毕	.

当时有那么多工作要做。

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['helpɪŋ]

But	tomorrow	,	she	told	herself	,	she	would	be	able	to	get	back	to	helping
但	明天	,	她	讲述	她自己	,	她	会	是	有能力的	到	得到	后退	到	帮助

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但她告诉自己，明天她就能重新开始帮助别人了。

[tə'mɑːroʊ] —

Tomorrow	—
明天	—

明天-

[təˈmɑːroʊ] .
Tomorrow **.**
明天 .

明天。

[ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] , [ænd; ənd][ˈglɔːriə][pʊt][hɜːr; hər][bəˈreɪ] [əˈweɪ] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
Ten **minutes** **to** **nine** **,** **and** **Gloria** **put** **her** **beret** **away** **,** **reached** **for** **the** **first**
十 分钟 到 九 , 和 格洛丽亚 放 她 贝雷帽 离开 , 达到 为了 这 第一的
[ˈfoʊldər] — [ænd; ənd][froʊz] .
folder **—** **and** **froze** **.**
文件夹 — 和 冻住了 .

九点差十分，格洛丽亚收起贝雷帽，伸手去拿第一个文件夹——然后愣住了。

[ə; eɪ][ˈsekənd][ˈleɪtər][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
A **second** **later** **the** **door** **opened** **.**
一个 第二 之后 这 门 打开 .

一秒钟后，门开了。

[ˈglɔːriə] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld] [ˈhelpfəli] .
Gloria **looked** **up** **and** **smiled** **helpfully** **.**
格洛丽亚 看起来 向上 和 微笑 乐于助人 .

格洛丽亚抬起头，友好地笑了笑。

" [ˈmɪsɪz] . [wlædɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Mrs** **.** **Wladek** **,** **"** **she** **said** **.**
" 太太 . 弗拉德克 , " 她 说 .

"弗拉德克夫人，"她说。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Is** **there** **anything** **I** **can** **do** **for** **you** **?**
" 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ?

我能为你做些什么吗?

[ðɪs] [ˈiznt][jʊr; jər][deɪ][fɔːr; fər] — "
This **isn't** **your** **day** **for** **—** **"**
这 不是 你的 天 为了 — "

今天不是你该——

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ][deɪ] , " [ˈmɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" **It** **is** **not** **my** **day** **,** **"** **Mrs** **.** **Wladek** **said** **.**
" 它 是 不是 我的 天 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"今天不是我的幸运日，"弗拉德克夫人说道。

[ʃiː; ʃi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
She **closed** **the** **door** **behind** **her** **.**
她 关闭 这 门 在后面 她 .

她关上了身后的门。

" [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] .
" **This** **,** **I** **know** **.**
" 这 , 我 知道 .

"这个我知道。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] .
But **I** **am** **here** **.**
但 我 是 这里 .

但我就在这里。

[dʌz] [ðɪs] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does **this** **mean** **anything** **to** **you** **?**
做 这 意思是 任何事物 到 你 ?

这对你来说意味着什么?

" ['glɔːriə] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪk'spreʃənləs] .
" **Gloria forced her face to remain expressionless .**
" 格洛丽亚 强制 她 脸 到 保持 面无表情 .

格洛丽亚强迫自己面无表情。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ][ɪn]['eni] [weɪ] ?
" **Can I help you in any way ?**
" 能 我 帮助 你 在 任何 方式 ?

我能帮您什么忙吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ? "
" **Is there anything I can do ? "**
" 是 那里 任何事物 我 能 做 ? "

我能做些什么吗?

" [juː; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?

“你?

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [bɑːrkt] .
" **Mrs . Wladek barked .**
" 太太 . 弗拉德克 吠叫 .

“弗拉德克夫人厉声说道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] .
" **You have done enough .**
" 你 有 完毕 足够的 .

你已经做得够多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am not here to see you .
我 是 不是 这里 到 看 你 .

我不是来见你的。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['suːpərvaɪzər] , [jʊr; jər] [bɔːs] — [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [siː] . "
But your supervisor , your boss — him , I will see . "
但 你的 导师 , 你的 老板 — 他 , 我 将要 看 . "

但是你的主管，你的老板——他，我会见他。

" [maɪ]['suːpərvaɪzər] ? " ['glɔːriə] [lʊkt] [raʊnd] .
" **My supervisor ? " Gloria looked round .**
" 我的 导师 ? " 格洛丽亚 看起来 圆形的 .

“我的主管？”格洛丽亚环顾四周。

" [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [jet] . "
" **He isn't here yet . "**
" 他 不是 这里 然而 . "

他还没到。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['leɪtər] ? "
" **He will be here later ? "**
" 他 将要 是 这里 之后 ? "

他晚点会来吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] , " ['glɔːriə] [sed] .
" **Of course he will , " Gloria said .**
" 的 课程 他 将要 , " 格洛丽亚 说 .

“他当然会，”格洛丽亚说。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nekst][tuː; tə] ['glɔːriəz] [desk] .

Mrs	.	**Wladek**	**sat**	**down**	**in**	**a**	**chair**	**next**	**to**	**Gloria's**	**desk**	.
太太	.	弗拉德克	卫星	向下	在	一个	椅子	下一个	到	格洛丽亚的	桌子	.

弗拉德克夫人坐在格洛丽亚办公桌旁的一把椅子上。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	**I**	**will**	**wait**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**.**
"	我	将要	等待	,	"	她	宣布	.

"我会等，"她宣布道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	**And**	**you**	**should**	**know**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**you**	**can**	**do**	**to**	**me**	**now**	**.**
"	和	你	应该	知道	那	那里	是	没有什么	你	能	做	到	我	现在	.

"你应该知道，现在你对我什么也做不了。"

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	**She**	**reached**	**into**	**her**	**bag**	**and**	**brought**	**out**	**a**	**small**	**wooden**	**cross**	**she**	**had**
"	她	达到	进入	她	包	和	带来	出去	一个	小的	木制的	叉	她	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

brought	**with**	**her**	**from**	**the**	**old**	**country**	**.**
带来	和	她	从	这	老的	国家	.

她从包里拿出一个小木十字架，那是她从老家带来的。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['glɔːriə]['waɪldli] .

She	**waved**	**it**	**at**	**Gloria**	**wildly**	**.**
她	挥手	它	在	格洛丽亚	疯狂地	.

她疯狂地朝格洛丽亚挥舞着它。

" [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	**Do**	**anything**	**to**	**you**	**?**
"	做	任何事物	到	你	?

"对你做了什么？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪsɪz] . [wlædɪk] ? "

What	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Mrs**	**.**	**Wladek**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	,	太太	.	弗拉德克	?	"

弗拉德克夫人，您是什么意思?

" [hɑː] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .

"	**Hah**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Wladek**	**said**	**.**
"	哈哈	,	"	太太	.	弗拉德克	说	.

"哈，"弗拉德克夫人说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [prɪ'tend] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**You**	**need**	**not**	**pretend**	**with**	**me**	**.**
"	你	需要	不是	假装	和	我	.

你无需在我面前伪装。

[ðɪs] ['fraitənz] [juː; jʊ] .

This	**frightens**	**you**	**.**
这	吓唬	你	.

这让你感到害怕。

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

" ['glɔːriə] [bliŋkt] .

"	**Gloria**	**blinked**	**.**
"	格洛丽亚	眨眼	.

格洛丽亚眨了眨眼。

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm afraid not , " she said .
" 我是 害怕的 不是 , " 她 说 .

“恐怕不行，”她说。

" [bʌt; bət] . . . [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" But . . . you are trying to fool me , " Mrs . Wladek said .
" 但 . . . 你 是 尝试 到 傻子 我 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

“但是……你是在骗我，”弗拉德克夫人说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fuːld] .
" And I will not be fooled .
" 和 我 将要 不是 是 被骗了 .

“我不会上当受骗。”

[aɪ][weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔːs] , [jʊr; jər]['suːpərvaɪzər] .
I wait here for your boss , your supervisor .
我 等待 这里 为了 你的 老板 , 你的 导师 .

我在这里等你的老板，你的主管。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
" There was nothing else to do .
" 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

“没有别的办法了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['glɔːriə] [sed] .
" All right , " Gloria said .
" 全部 正确的 , " 格洛丽亚 说 .

“好的，”格洛丽亚说。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][stɛərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Everybody stared , of course ,
大家 凝视 , 的 课程 ,

当然，所有人都盯着看。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrkərz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] ['mɪsɪz] . [wlædɪk]
but none of the other workers came over to find out why Mrs . Wladek
但 没有任何 的 这 其他 工人 来了 超过 到 寻找 出去 为什么 太太 . 弗拉德克
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] [deɪ] .
had come in on a day that wasn't her appointment day .
有 来 在 在 一个 天 那 不是 她 预约 天 .

但是其他工作人员都没有过来询问为什么弗拉德克夫人会在非预约日来上班。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [wlædɪk] [raɪt] [ðer; ðər] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [dʒʌst] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] .
With Mrs . Wladek right there , asking questions just wasn't possible .
和 太太 . 弗拉德克 正确的 那里 , 问 问题 只是 不是 可能的 .

弗拉德克夫人就在旁边，根本没法提问。

['glɔːriə] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wɜːrk] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] ['iːðər] ,
Gloria tried to get some work done , but that wasn't possible either ,
格洛丽亚 尝试 到 得到 一些 工作 完毕 , 但 那 不是 可能的 任何一个 ,

格洛丽亚试图完成一些工作，但这也不可能。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][æt; ət][læst][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] .
and she resigned herself at last to sitting quietly and waiting for Mr .
和 她 辞职 她自己 在 最后的 到 坐着 悄悄 和 等待 为了 先生 .
- [ə'raɪv(ə)l] .
Fredericksohn's arrival .
- 到达 .

她最终还是接受了现实，静静地坐着等待弗雷德里克森先生的到来。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self] [ʃiːd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [lʌntʃ] ['aʊər] ,

She	promised	herself	she'd	make	up	for	the	loss	of	time	by	taking	a	shorter	lunch	hour	,
她	承诺	她自己	棚	制作	向上	为了	这	损失	的	时间	经过	采取	一个	较短	午餐	小时	,

她向自己承诺，要缩短午休时间来弥补失去的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	that	relieved	her	mind	a	little	.
和	那	松了口气	她	头脑	一个	小的	.

这让她稍微松了口气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hoʊp]['mɪstər] . - [wʊd] [biː; bi] ['ɜːrli] .

But	she	did	hope	Mr	.	Fredericksohn	would	be	early	.
但	她	做过	希望	先生	.	-	会	是	早期的	.

但她确实希望弗雷德里克森先生能早点到。

['θæŋkfəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Thankfully	,	he	was	.
谢天谢地	,	他	曾是	.

幸好，他确实在那里。

[æt; ət][naɪn] ['twenti] - [faɪv][ɪg'zæktli] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd]['mɪstər] . - ['entərd] .

At	nine	twenty	-	five	exactly	,	the	door	opened	and	Mr	.	Fredericksohn	entered	.
在	九	二十	-	五	确切地	,	这	门	打开	和	先生	.	-	进入	.

九点二十五分整，门开了，弗雷德里克森先生走了进来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [sɔː] ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

He	glanced	once	round	the	office	,	saw	Mrs	.	Wladek	and	went	on	.
他	瞥了一眼	一次	圆形的	这	办公室	,	锯	太太	.	弗拉德克	和	去	在	.

他环顾了一下办公室，看到了弗拉德克夫人，然后继续往前走。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][hiː; hi] [stɑːpt] .

A	second	later	he	stopped	.
一个	第二	之后	他	停止	.

一秒钟后，他停了下来。

[hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	didn't	have	a	chance	to	say	anything	.
他	没有	有	一个	机会	到	说	任何事物	.

他根本没机会说话。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Mrs	.	Wladek	was	at	his	side	.
太太	.	弗拉德克	曾是	在	他的	边	.

弗拉德克夫人陪伴在他身边。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	see	you	at	once	,	"	she	said	.
"	我	必须	看	你	在	一次	,	"	她	说	.

"我必须马上见你，"她说。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][ə'loʊn] , [æt; ət][wʌns] .

"	I	must	see	you	alone	,	at	once	.
"	我	必须	看	你	独自的	,	在	一次	.

"我必须马上单独见你。"

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	stared	at	her	.
"	他	凝视	在	她	.

他盯着她看。

" [mɪs] [skɔt] [hɪr] , [aɪm] [ʃʊr] , [kæn; kən] — "
" **Miss Scott here , I'm sure , can — "**
" 错过 斯科特 这里 , 我是 当然 , 能 — "

“我相信斯科特小姐可以——”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈbaʊt] [mɪs] [skɔt] [ðæt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [hist] .
" **It is about Miss Scott that I want to talk to you , " Mrs . Wladek hissed .**
" 它 是 关于 错过 斯科特 那 我 想 到 讲话 到 你 , " 太太 . 弗拉德克 嘶嘶作响 .

“我想跟你谈谈斯科特小姐的事，”弗拉德克太太低声说道。

['mɪstər] . - [glɑːnst] [æt; ət]['glɔːriə] .
Mr . Fredericksohn glanced at Gloria .
先生 . - 瞥了一眼 在 格洛丽亚 .

弗雷德里克森先生瞥了格洛丽亚一眼。

[ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['pepərz] .
She busied herself with papers .
她 忙碌 她自己 和 文件 .

她忙着处理文件。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
At last he said : " Come with me ,
在 最后的 他 说 : " 来 和 我 ,

最后他说：“跟我来，

" [ænd; ənd][led]['mɪsɪz] . [wlædɪk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
" **and led Mrs . Wladek down the aisle into his private office .**
" 和 引领 太太 . 弗拉德克 向下 这 走道 进入 他的 私人的 办公室 .

然后他领着弗拉德克夫人沿着过道走进他的私人办公室。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
The door closed .
这 门 关闭 .

门关上了。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
Ten minutes passed and the door opened .
十 分钟 通过了 和 这 门 打开 .

十分钟后，门开了。

['mɪstər] . - [hed] [prə'dʒektid] .
Mr . Fredericksohn's head projected .
先生 . - 头 预计 .

弗雷德里克森先生的头向前伸出来。

" [mɪs] [skɔt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Miss Scott , " he said .**
" 错过 斯科特 , " 他 说 .

“斯科特小姐，”他说。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
" **May I see you for a minute ?**
" 可能 我 看 你 为了 一个 分钟 ?

我可以单独见你一分钟吗?

" [ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['preʃər] , [bʌt; bət]['glɔːriə] [peɪd]
" **The curiosity in the office was almost a solid pressure , but Gloria paid**
" 这 好奇心 在 这 办公室 曾是 几乎 一个 坚硬的 压力 , 但 格洛丽亚 有薪酬的
[ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
it no attention .
它 不 注意力 .

办公室里的好奇心几乎成了一种巨大的压力，但格洛丽亚对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " ['sɜːrt(ə)nli] , " [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['foʊldər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] , [ænd; ənd] [went]
She **said** **:** **"** **Certainly** **,** **"** **put** **away** **the** **folder** **she** **had** **been** **consulting** **,** **and** **went**
她 说 : " 当然 , " 放 离开 这 文件夹 她 有 到过 咨询 , 和 去
[ɪn] .
in **.**
在 .

她说："当然可以，"然后收起正在查阅的文件夹，走了进去。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . - [desk] , ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
There **,** **at** **the** **side** **of** **Mr** **.** **Fredericksohn's** **desk** **,** **Mrs** **.** **Wladek** **was** **sitting** **,**
那里 , 在 这 边 的 先生 . - 桌子 , 太太 . 弗拉德克 曾是 坐着 ,
['lʊkɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
looking **determined** **,**
寻找 决定 ,

在弗雷德里克松先生的办公桌旁，弗拉德克夫人正坐着，神情坚定。

[grɪm][ænd; ənd]['bæfəld][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
grim **and** **baffled** **all** **at** **once** **.**
严峻 和 困惑 全部 在 一次 .

既沮丧又困惑。

['glɔːriə] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd]
Gloria **stood** **in** **front** **of** **the** **desk** **and** **Mr** **.** **Fredericksohn** **seated** **himself** **behind**
格洛丽亚 站立 在 正面 的 这 桌子 和 先生 . - 坐着 他自己 在后面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

格洛丽亚站在桌子前，弗雷德里克森先生则在桌子后面坐了下来。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
the **large** **open** **window** **at** **his** **back** **.**
这 大的 打开 窗户 在 他的 后退 .

他身后的大窗户敞开着。

" [jes] , ['mɪstər] . - ?
" **Yes** **,** **Mr** **.** **Fredericksohn** **?**
" 是的 , 先生 . - ?

"是的，弗雷德里克森先生？"

" ['glɔːriə] [sed] .
" **Gloria** **said** **.**
" 格洛丽亚 说 .

格洛丽亚说道。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" **I** **have** **told** **him** **all** **,** **"** **Mrs** **.** **Wladek** **said** **.**
" 我 有 讲述 他 全部 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"我已经把一切都告诉他了，"弗拉德克夫人说。

" [ɔːl] .
" **All** **.**
" 全部 .

"全部。

['evriθɪŋ] .
Everything **.**
一切 .

一切。

['toʊt(ə)l] . "
Total **.** **"**
全部的 . "

全部的。"

" [ɜːr; ər] . . . [jes] , " ['mɪstər] . - [sed] .
" Er . . . yes , " Mr . Fredericksohn said .
" 呃 . . . 是的 , " 先生 . - 说 .

"呃……是的，"弗雷德里克森先生说。

[hiː; hi] [feɪst] ['glɔːriə] ['rezəluːtli] .
He faced Gloria resolutely .
他 面对 格洛丽亚 坚决地 .

他坚定地面对格洛丽亚。

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . . . [ə'baʊt] [ə; eɪ] [spel] .
" Mrs . Wladek has said something about a . . . about a spell .
" 太太 . 弗拉德克 有 说 某物 关于 一个 . . . 关于 一个 拼写 .

"弗拉德克夫人说过一些关于……关于魔法的话。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
Do you know what she might be talking about ?
做 你 知道 什么 她 可能 是 说 关于 ?

你知道她可能在说什么吗?

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] , [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] — "
Something you said , some impression you gave her — "
某物 你 说 , 一些 印象 你 给予 她 — "

你说的某些话，你给她留下的某些印象——

" [ə; eɪ] [spel] ?
" A spell ?
" 一个 拼写 ?

"咒语？"

" ['glɔːriə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Gloria shook her head .
" 格洛丽亚 摇晃 她 头 .

格洛丽亚摇了摇头。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ðæt] [aɪ'diːə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .
" I can't think how she got that idea , " she said calmly .
" 我 不能 思考 如何 她 得到 那 主意 , " 她 说 平静地 .

"我真想不明白她是怎么想到这个主意的，"她平静地说。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fuːl] [hɪm; ɪm] , " ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [sed] .
" You do not fool him , " Mrs . Wladek said .
" 你 做 不是 傻子 他 , " 太太 . 弗拉德克 说 .

"你骗不了他，"弗拉德克夫人说。

" [hiː; hi] [noʊz] .
" He knows .
" 他 知道 .

他知道。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] . "
I have told him all . "
我 有 讲述 他 全部 . "

我已经把一切都告诉他了。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['mɪstər] . - ['mɝːmɝd] .
" Certainly , " Mr . Fredericksohn murmured .
" 当然 , " 先生 . - 低声说道 .

"当然，"弗雷德里克森先生低声说道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — "
" But perhaps some little thing — "
" 但 也许 一些 小的 事物 — "

但或许有些小事——"

" [maɪ] [rɪˈpɔːrt] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] , " [ˈglɔːriə] [sed] .
" My report will be ready in an hour , " Gloria said .
" 我的 报告 将要 是 准备好 在 一个 小时 , " 格洛丽亚 说 .

“我的报告一个小时后就能准备好，”格洛丽亚说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
" But I'm sure there was nothing .
" 但 我是 当然 那里 曾是 没有什么 .

但我确信什么也没有。

" [ˈmɪstər] . - [kɔft] [kənˈvʌlsɪvli] .
" Mr . Fredericksohn coughed convulsively .
" 先生 . - 咳嗽 痉挛地 .

弗雷德里克森先生剧烈咳嗽起来。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suppose not , " he said .
" 我 认为 不是 , " 他 说 .

“我想不是吧，”他说。

" [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — "
" I realize this is rather unpleasant for you — "
" 我 意识到 这 是 相当 令人不快的 为了 你 — "

我知道这对你来说很不愉快——

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] , " [ˈglɔːriə] [sed] .
" I quite understand , " Gloria said .
" 我 相当 理解 , " 格洛丽亚 说 .

“我完全明白，”格洛丽亚说。

[ˈmɪsɪz] . [wlædɪk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [klʌtʃt]
Mrs . Wladek came out of her chair in a single movement and clutched
太太 . 弗拉德克 来了 出去 的 她 椅子 在 一个 单身的 移动 和 紧握
[ˈglɔːriə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [left] [ɑːrm] .
Gloria by the left arm .
格洛丽亚 经过 这 左边 手臂 .

弗拉德克夫人猛地从椅子上站起来，一把抓住格洛丽亚的左臂。

" [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] ?
" What is happening ?
" 什么 是 发生 ?

“怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

[ˈmɪstər] . - [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪ] .
Mr . Fredericksohn avoided her eye .
先生 . - 避免 她 眼睛 .

弗雷德里克森先生避开了她的目光。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Please sit down , " he said .
" 请 坐 向下 , " 他 说 .

“请坐，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]['glɔːriə] : " [mɪs] [skɔt] , [ɪf] [juːl] [meɪk] [ðə; ði][kɔːl] . . . [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

And	then	,	to	Gloria	:	"	Miss	Scott	,	if	you'll	make	the	call	.	.	.	you	know	what	I
和	然后	,	到	格洛丽亚	:	"	错过	斯科特	,	如果	你会	制作	这	称呼	.	.	.	你	知道	什么	我

[miːn] ? "

mean	?	"
意思是	?	"

然后，他对格洛丽亚说："斯科特小姐，如果你能打个电话……你明白我的意思吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Of	course	,	"	she	said	.
"	的	课程	,	"	她	说	.

"当然，"她说。

" [ðə; ði] — " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ? "

"	The	—	"	He	whispered	it	:	"	The	hospital	?	"
"	这	—	"	他	低声说道	它	:	"	这	医院	?	"

"那——"他低声说道："医院？"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

"你说什么？

" ['mɪsɪz] . [wlædɪk] [di'mɑːndid] .

"	Mrs	.	Wladek	demanded	.
"	太太	.	弗拉德克	要求	.

弗拉德克夫人要求道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ?

"	What	did	you	tell	her	?
"	什么	做过	你	告诉	她	?

你跟她说了什么？

" ['glɔːriə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Gloria	disengaged	herself	and	went	to	the	door	.
"	格洛丽亚	脱离	她自己	和	去	到	这	门	.

格洛丽亚挣脱开来，走向门口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] ,

As	she	shut	it	behind	her	she	could	hear	Mrs	.	Wladek's	voice	,
作为	她	关闭	它	在后面	她	她	可以	听到	太太	.	-	嗓音	,

她关上门时，还能听到弗拉德克太太的声音。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv] [θrets] [ænd; ənd][ə'bjuːs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . -

rising	to	a	crescendo	of	threats	and	abuse	,	and	Mr	.	Fredericksohn's
上升	到	一个	渐强	的	威胁	和	虐待	,	和	先生	.	-

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

威胁和辱骂声愈演愈烈，而弗雷德里克森先生却保持着冷静。

['skɑːlərli] [ə'tempts] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] .

scholarly	attempts	to	stem	the	tide	.
学术性的	尝试	到	干	这	潮	.

学术界试图阻止这一趋势。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [smaɪld] .

She	almost	smiled	.
她	几乎	微笑	.

她几乎笑了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [desk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Then	she	went	to	her	own	desk	and	picked	up	the	telephone	.
然后	她	去	到	她	自己的	桌子	和	挑选	向上	这	电话	.

然后她走到自己的办公桌前，拿起电话。

['æktʃuəli] , [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɜ:r'self] , ['mætərz] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .

Actually	,	she	told	herself	,	matters	had	worked	out	for	the	best	.
实际上	,	她	讲述	她自己	,	事情	有	工作	出去	为了	这	最好的	.

她告诉自己，其实事情已经朝着最好的方向发展了。

['ru:di] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [wʊd] [groʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fʊli] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]

Rudi	had	a	job	,	and	would	grow	into	a	fully	functioning	member	of
鲁迪	有	一个	工作	,	和	会	生长	进入	一个	完全	功能	成员	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

鲁迪有了一份工作，并且会成长为社会上完全融入的一员。

['mɪsɪz] . [wlædɪk] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [roʊlz] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

Mrs	.	Wladek	would	not	be	on	the	relief	rolls	any	longer	.
太太	.	弗拉德克	会	不是	是	在	这	宽慰	卷	任何	更长	.

弗拉德克夫人将不再符合领取救济金的条件。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪsɪz] . [wlædɪk] ['wɑ:ntɪd] — [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,

And	what	Mrs	.	Wladek	wanted	—	a	place	to	live	,
和	什么	太太	.	弗拉德克	通缉	—	一个	地方	到	居住	,

而弗拉德克太太想要的——一个住的地方，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] — [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər]

and	someone	to	take	care	of	her	—	would	certainly	be	provided	for
和	某人	到	拿	关心	的	她	—	会	当然	是	假如	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

肯定会有人照顾她。

[jes] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .

Yes	,	everything	had	worked	out	for	the	best	.
是的	,	一切	有	工作	出去	为了	这	最好的	.

是的，一切都朝着最好的方向发展了。

[ænd; ənd] , [nekst] [taɪm] , [ʃi:d] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] ['mɪsɪz] . -

And	,	next	time	,	she'd	be	able	to	handle	a	situation	like	Mrs	.	Wladek's
和	,	下一个	时间	,	棚	是	有能力的	到	处理	一个	情况	喜欢	太太	.	-

[wɪð; wɪθ] [les] ['trʌb(ə)l] .

with	less	trouble	.
和	较少的	麻烦	.

下次她就能更轻松地处理像弗拉德克太太那样的情况了。

['glɔ:riə] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fju:tʃər] — ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] , ['helpɪŋ]

Gloria	looked	into	the	future	—	into	a	long	series	of	days	and	weeks	,	helping
格洛丽亚	看起来	进入	这	未来	—	进入	一个	长的	系列	的	天	和	周	,	帮助

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

格洛丽亚展望未来——展望未来漫长的日子和几周，帮助人们，

['getɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

getting	them	to	do	what	was	best	for	them	.
获得	他们	到	做	什么	曾是	最好的	为了	他们	.

让他们做对他们最有利的事。

[oʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt]

Oh , **sometimes** **they** **wouldn't** **like** **it** **right** **away** , **but** **you** **had** **to** **expect** **that**

哦 , 有时 他们 不会 喜欢 它 正确的 离开 , 但 你 有 到 预计 那

.

:

.

哦，有时候他们不会马上喜欢，但你必须预料到这一点。

[wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] —

What **was** **best** **for** **them** **—**

什么 曾是 最好的 为了 他们 —

对他们来说最好的选择——

['glɔːriə] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['daiəld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

Gloria **smiled** **to** **herself** **quietly** **,** **and** **dialed** **a** **number** **.**

格洛丽亚 微笑 到 她自己 悄悄 , 和 拨号 一个 数字 .

格洛丽亚悄悄地笑了笑，拨通了一个号码。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " ['belˌvju] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] . "

On **the** **second** **ring** **,** **a** **voice** **said** **:** **"** **Bellevue** **Admitting** **.** **"**

在 这 第二 戒指 , 一个 嗓音 说 : " 贝尔维尤 承认 . "

铃声响起第二声时，一个声音说："贝尔维尤医院收治处。"

" [wiːd] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['glɔːriə] [sed] .

" **We'd** **appreciate** **your** **sending** **an** **ambulance** **and** **attendants** **right** **away** **,** **"** **Gloria** **said** **.**

" 我们会 欣赏 你的 发送 一个 救护车 和 服务员 正确的 离开 , " 格洛丽亚 说 .

"我们希望你们能立即派救护车和医护人员过来，"格洛丽亚说。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] [wɔːrdz] .

" **For** **the** **psychiatric** **wards** **.**

" 为了 这 精神病学 病房 .

"用于精神病房。"

" [ðə; ði] [end]

" **THE** **END**

" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神